

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JUNE 25, 2005

OTTAWA, LE SAMEDI 25 JUIN 2005

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 12, 2005, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and will be published simultaneously with the printed copy.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfait pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 12 janvier 2005 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des parties I, II et III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et sera publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 996-2495 (telephone), (613) 991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

Vol. 139, No. 26 — June 25, 2005

<b>Government House</b> .....	2294
(orders, decorations and medals)	
<b>Government notices</b> .....	2297
Notice of vacancies .....	2312
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	2319
<b>Commissions</b> .....	2320
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous notices</b> .....	2331
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Index</b> .....	2341
<b>Supplements</b>	
Copyright Board	

## TABLE DES MATIÈRES

Vol. 139, n° 26 — Le 25 juin 2005

<b>Résidence du Gouverneur général</b> .....	2294
(ordres, décorations et médailles)	
<b>Avis du Gouvernement</b> .....	2297
Avis de postes vacants .....	2312
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes .....	2319
<b>Commissions</b> .....	2320
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers</b> .....	2331
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Index</b> .....	2342
<b>Suppléments</b>	
Commission du droit d'auteur	

**GOVERNMENT HOUSE****THE ORDER OF MILITARY MERIT**

The Governor General, the Right Honourable ADRIENNE CLARKSON, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, in accordance with the Constitution of the Order of Military Merit, has appointed the following:

*Commanders of the Order of Military Merit*

Major-General J. Arp, C.D.  
 †Major-General M. J. Dumais, C.D.  
 Brigadier-General J. J. R. Gagnon, C.D.  
 †Rear-Admiral I. D. Mack, C.D.  
 †Lieutenant-General J. O. M. Maisonneuve, M.S.C., C.D.

*Officers of the Order of Military Merit*

Lieutenant-Colonel W. A. Adcock, C.D.  
 Lieutenant-Colonel J. J.-R. S. Bernier, C.D.  
 Colonel J. N. D. Bouchard, C.D.  
 Colonel D. Brazeau, C.D.  
 Lieutenant-Colonel S. M. Bryan, C.D.  
 Major J. F. Chagnon, C.D.  
 Colonel J. G. J.-C. Collin, C.D.  
 Major D. R. Drew, C.D.  
 Colonel P. J. Forgues, C.D.  
 Colonel D. J. P. Y. Gosselin, C.D.  
 Lieutenant-Colonel S. A. F. Grabstas, C.D.  
 Lieutenant-Commander C. J. Hargreaves, C.D.  
 Lieutenant-Colonel W. C. Hussey, C.D.  
 Captain(N) M. F. Kavanagh, C.D.  
 Commander A. J. Kerr, C.D.  
 Lieutenant-Colonel J. A. A. Lemieux, C.D.  
 Major J. E. Maunsell, C.D.  
 Lieutenant-Colonel E. A. S. McLean, C.D.  
 Lieutenant-Colonel G. G. McLean, C.D.  
 Major D. C. Menard, C.D.  
 †Major M. S. Morrissey, C.D.  
 Captain(N) J. R. Payne, C.D.  
 Colonel F. J. U. Pion, C.D.  
 Lieutenant-Colonel G. L. Smith, C.D.  
 Major J. P. A. Therrien, C.D.  
 Lieutenant-Colonel D. H. N. Thompson, C.D.  
 Lieutenant-Colonel C. T. Whitecross, C.D.  
 Commander W. A. Woodburn, C.D.

*Members of the Order of Military Merit*

Chief Warrant Officer S. M. Anderson, C.D.  
 Chief Warrant Officer G. R. Arcand, C.D.  
 Chief Warrant Officer M. L. Barham, C.D.  
 Chief Warrant Officer Y. J. R. Beaudoin, C.D.  
 Chief Warrant Officer J. M. C. Belcourt, C.D.  
 Chief Warrant Officer F. P. Bertrand, C.D.

† This is a promotion within the Order.

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL****L'ORDRE DU MÉRITE MILITAIRE**

La Gouverneure générale, la très honorable ADRIENNE CLARKSON, Chancelière et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, en conformité avec les statuts de l'Ordre du mérite militaire, a nommé :

*Commandeurs de l'Ordre du mérite militaire*

Major-général J. Arp, C.D.  
 †Major-général M. J. Dumais, C.D.  
 Brigadier-général J. J. R. Gagnon, C.D.  
 †Contre-amiral I. D. Mack, C.D.  
 †Lieutenant-général J. O. M. Maisonneuve, C.S.M., C.D.

*Officiers de l'Ordre du mérite militaire*

Lieutenant-colonel W. A. Adcock, C.D.  
 Lieutenant-colonel J. J.-R. S. Bernier, C.D.  
 Colonel J. N. D. Bouchard, C.D.  
 Colonel D. Brazeau, C.D.  
 Lieutenant-colonel S. M. Bryan, C.D.  
 Major J. F. Chagnon, C.D.  
 Colonel J. G. J.-C. Collin, C.D.  
 Major D. R. Drew, C.D.  
 Colonel P. J. Forgues, C.D.  
 Colonel D. J. P. Y. Gosselin, C.D.  
 Lieutenant-colonel S. A. F. Grabstas, C.D.  
 Capitaine de corvette C. J. Hargreaves, C.D.  
 Lieutenant-colonel W. C. Hussey, C.D.  
 Capitaine de vaisseau M. F. Kavanagh, C.D.  
 Capitaine de frégate A. J. Kerr, C.D.  
 Lieutenant-colonel J. A. A. Lemieux, C.D.  
 Major J. E. Maunsell, C.D.  
 Lieutenant-colonel E. A. S. McLean, C.D.  
 Lieutenant-colonel G. G. McLean, C.D.  
 Major D. C. Menard, C.D.  
 †Major M. S. Morrissey, C.D.  
 Capitaine de vaisseau J. R. Payne, C.D.  
 Colonel F. J. U. Pion, C.D.  
 Lieutenant-colonel G. L. Smith, C.D.  
 Major J. P. A. Therrien, C.D.  
 Lieutenant-colonel D. H. N. Thompson, C.D.  
 Lieutenant-colonel C. T. Whitecross, C.D.  
 Capitaine de frégate W. A. Woodburn, C.D.

*Membres de l'Ordre du mérite militaire*

Adjudant-chef Officer S. M. Anderson, C.D.  
 Adjudant-chef G. R. Arcand, C.D.  
 Adjudant-chef M. L. Barham, C.D.  
 Adjudant-chef Y. J. R. Beaudoin, C.D.  
 Adjudant-chef J. M. C. Belcourt, C.D.  
 Adjudant-chef F. P. Bertrand, C.D.

† Il s'agit d'une promotion au sein de l'Ordre.

*Members of the Order of Military Merit — Continued*

Master Warrant Officer D. L. Blanchard, C.D.  
 Master Warrant Officer P. Bonneville, C.D.  
 Chief Petty Officer, 2nd Class T. F. Brown, C.D.  
 Chief Petty Officer, 1st Class D. M. Bryson, C.D.  
 Captain F. D. Chute, C.D.  
 Chief Warrant Officer E. Christensen, C.D.  
 Chief Petty Officer, 1st Class J. F. M. Côté, C.D.  
 Chief Warrant Officer J. J. M. B. Côté, C.D.  
 Master Warrant Officer J. C. Couture, C.D.  
 Chief Warrant Officer R. P. Cullen, C.D.  
 Chief Petty Officer, 2nd Class M. R. J. Gagnon, C.D.  
 Chief Warrant Officer J. A. R. Gaudreau, C.D.  
 Master Warrant Officer K. J. Gillis, C.D.  
 Master Warrant Officer J. M. D. Giroux, C.D.  
 Master Warrant Officer D. R. Goodings, C.D.  
 Chief Warrant Officer R. A. Graham, C.D.  
 Chief Warrant Officer J. P. G. Grenier, C.D.  
 Chief Petty Officer, 1st Class R. W. Grove, C.D.  
 Warrant Officer M. E. Hamm, C.D.  
 Master Warrant Officer K. G. Hodge, C.D.  
 Chief Warrant Officer R. B. Howell, C.D.  
 Chief Warrant Officer G. W. Kerr, C.D.  
 Warrant Officer R. F. Lacombe, C.D.  
 Chief Warrant Officer R. D. Lamothe, C.D.  
 Chief Warrant Officer B. J. G. M. Lauzon, C.D.  
 Chief Warrant Officer J. O. M. P. Leblanc, C.D.  
 Master Warrant Officer J. A. Lelièvre, C.D.  
 Sergeant T. W. Lightle, C.D.  
 Warrant Officer J. H. MacDonald, C.D.  
 Master Warrant Officer R. S. Mackay, C.D.  
 Warrant Officer R. D. McLeod, C.D.  
 Chief Petty Officer, 1st Class K. P. McNamara, M.S.M., C.D.  
 Chief Warrant Officer S. G. Mears, C.D.  
 Chief Warrant Officer D. J. J. Meehan, C.D.  
 Master Warrant Officer I. G. O'Brien, C.D.  
 Warrant Officer J. C. O'Keefe, C.D.  
 Chief Warrant Officer K. G. Paulekat, C.D.  
 Chief Warrant Officer D. W. Preeper, C.D.  
 Chief Petty Officer, 1st Class J. Redican, C.D.  
 Master Warrant Officer J. P. Y. Rodrigue, C.D.  
 Captain C. W. H. W. Roeder, C.D.  
 Chief Warrant Officer J. G. Roy, C.D.  
 Master Warrant Officer C. Sgarbi, C.D.  
 Chief Warrant Officer M. L. Shirley, C.D.  
 Captain A. P. Smith, C.D.  
 Warrant Officer K. P. Stuart, C.D.  
 Captain J. P. Sylvestre, C.D.  
 Chief Petty Officer, 2nd Class S. C. Taylor, C.D.  
 Master Warrant Officer J. P. M. Ullock, C.D.  
 Chief Warrant Officer P. J. Van Horne, C.D.  
 Sergeant J. R. Verner, C.D.

*Membres de l'Ordre du mérite militaire (suite)*

Adjudant-maître D. L. Blanchard, C.D.  
 Adjudant-maître P. Bonneville, C.D.  
 Premier maître de 2<sup>e</sup> classe T. F. Brown, C.D.  
 Premier maître de 1<sup>re</sup> classe D. M. Bryson, C.D.  
 Capitaine F. D. Chute, C.D.  
 Adjudant-chef E. Christensen, C.D.  
 Premier maître de 1<sup>re</sup> classe J. F. M. Côté, C.D.  
 Adjudant-chef J. J. M. B. Côté, C.D.  
 Adjudant-maître J. C. Couture, C.D.  
 Adjudant-chef R. P. Cullen, C.D.  
 Premier maître de 2<sup>e</sup> classe M. R. J. Gagnon, C.D.  
 Adjudant-chef J. A. R. Gaudreau, C.D.  
 Adjudant-maître K. J. Gillis, C.D.  
 Adjudant-maître J. M. D. Giroux, C.D.  
 Adjudant-maître D. R. Goodings, C.D.  
 Adjudant-chef R. A. Graham, C.D.  
 Adjudant-chef J. P. G. Grenier, C.D.  
 Premier maître de 1<sup>re</sup> classe R. W. Grove, C.D.  
 Adjudant M. E. Hamm, C.D.  
 Adjudant-maître K. G. Hodge, C.D.  
 Adjudant-chef R. B. Howell, C.D.  
 Adjudant-chef G. W. Kerr, C.D.  
 Adjudant R. F. Lacombe, C.D.  
 Adjudant-chef R. D. Lamothe, C.D.  
 Adjudant-chef B. J. G. M. Lauzon, C.D.  
 Adjudant-chef J. O. M. P. Leblanc, C.D.  
 Adjudant-maître J. A. Lelièvre, C.D.  
 Sergent T. W. Lightle, C.D.  
 Adjudant J. H. MacDonald, C.D.  
 Adjudant-maître R. S. Mackay, C.D.  
 Adjudant R. D. McLeod, C.D.  
 Premier maître de 1<sup>re</sup> classe K. P. McNamara, M.S.M., C.D.  
 Adjudant-chef S. G. Mears, C.D.  
 Adjudant-chef D. J. J. Meehan, C.D.  
 Adjudant-maître I. G. O'Brien, C.D.  
 Adjudant J. C. O'Keefe, C.D.  
 Adjudant-chef K. G. Paulekat, C.D.  
 Adjudant-chef D. W. Preeper, C.D.  
 Premier maître de 1<sup>re</sup> classe J. Redican, C.D.  
 Adjudant-maître J. P. Y. Rodrigue, C.D.  
 Capitaine C. W. H. W. Roeder, C.D.  
 Adjudant-chef J. G. Roy, C.D.  
 Adjudant-maître C. Sgarbi, C.D.  
 Adjudant-chef M. L. Shirley, C.D.  
 Capitaine A. P. Smith, C.D.  
 Adjudant K. P. Stuart, C.D.  
 Capitaine J. P. Sylvestre, C.D.  
 Premier maître de 2<sup>e</sup> classe S. C. Taylor, C.D.  
 Adjudant-maître J. P. M. Ullock, C.D.  
 Adjudant-chef P. J. Van Horne, C.D.  
 Sergent J. R. Verner, C.D.

*Members of the Order of Military Merit — Continued*

Captain M. Verville, C.D.  
Captain B. G. Weatherbee, C.D.

*Membres de l'Ordre du mérite militaire (suite)*

Capitaine M. Verville, C.D.  
Capitaine B. G. Weatherbee, C.D.

Witness the Seal of the Order  
of Military Merit this twenty-ninth  
day of September two thousand  
and three

Témoin le Sceau de l'Ordre du  
mérite militaire ce vingt-neuvième jour  
de septembre deux mille trois



BARBARA UTECK  
*Secretary General  
of the Order of Military Merit*

*Le secrétaire général  
de l'Ordre du mérite militaire*  
BARBARA UTECK

## GOVERNMENT NOTICES

### DEPARTMENT OF CANADIAN HERITAGE

#### BROADCASTING ACT

*Notice No. PRI-BPI-001-2005 — Invitation to comment on a proposal to amend the Direction to the CRTC (Ineligibility to Hold Broadcasting Licences) to extend to municipally owned telecommunications common carriers eligibility to hold broadcasting licences and to make other minor “housekeeping” amendments at the same time*

#### Introduction

The *Broadcasting Act* gives the Governor in Council the power to issue directions to the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) respecting the classes of applicants to whom broadcasting licences may not be issued or to whom amendments or renewals thereof may not be granted. The Governor in Council has used this power in the *Direction to the CRTC (Ineligibility to Hold Broadcasting Licences)* which has been in effect for many years and amended from time to time when required to meet changing circumstances.

The purpose of the present notice is to invite comments from the public on a proposal to amend this direction to extend to municipally owned telecommunications common carriers eligibility to hold broadcasting licences similar to that which was extended to provincial Crown corporation telecommunications carriers when the Direction was last amended in 1997. Any comments received on the other, “housekeeping” amendments will also be considered.

#### Background

The 1997 amendment was one of a number of steps taken at that time to implement the Government of Canada’s Convergence Policy that had been announced on August 6, 1996. In that policy, the Government declared that all telecommunications carriers that meet the Canadian ownership and control requirements would become eligible to hold broadcasting licences.

Other steps to implement this policy included amendment of the *Bell Canada Act* to allow Bell Canada to hold broadcasting licences. As well, the *Direction to the CRTC (Ineligibility of Non-Canadians)* was amended to extend to BC Tel and Québec-Téléphone (telephone companies that had already been grandfathered under the Canadian ownership requirements of the *Telecommunications Act*) eligibility to hold broadcasting distribution licences.

Concerning the time frame for competition between telephone companies and cable companies, the Convergence Policy indicated that, to ensure that competition would be fair and sustainable, neither telephone nor cable companies should have a head start over the other in entering each other’s core market. According to the Policy, telephone companies would be able to offer cable services once the rules for competition in local telephone services, including tariffs to enable cable companies and others to launch competitive local telephone services, had been implemented. This was to be done on a market-by-market basis. Moreover, the Policy indicated that, to ensure fair and sustainable competition, regulations should prevent cross-subsidization and other forms of anti-competitive behaviour.

## AVIS DU GOUVERNEMENT

### MINISTÈRE DU PATRIMOINE CANADIEN

#### LOI SUR LA RADIODIFFUSION

*Avis n° PRI-BPI-001-2005 — Invitation à commenter une proposition de modifier les Instructions au CRTC (Inadmissibilité aux licences de radiodiffusion) pour étendre aux entreprises de télécommunications appartenant à des municipalités la possibilité de détenir des licences de radiodiffusion et de procéder en même temps à d’autres aménagements mineurs*

#### Introduction

La *Loi sur la radiodiffusion* donne au gouverneur en conseil le pouvoir de donner des instructions au Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) concernant les catégories de requérants auxquelles les licences de radiodiffusion ne peuvent pas être attribuées ou auxquelles des modifications ou des renouvellements ne peuvent pas être accordés. Le gouverneur en conseil a utilisé son pouvoir dans les *Instructions au CRTC (Inadmissibilité aux licences de radiodiffusion)* qui ont été en vigueur depuis plusieurs années et modifiées de temps à autre afin de parer aux changements de circonstances.

L’objet du présent avis est d’inviter le public à faire ses commentaires sur une proposition de modification de ces instructions pour étendre l’admissibilité des entreprises de télécommunications qui appartiennent aux municipalités à détenir des licences de radiodiffusion semblables à celles que les entreprises de télécommunications des sociétés d’État provinciales détiennent depuis que les instructions ont été modifiées pour la dernière fois en 1997. Tout commentaire reçu sur les autres modifications sera également considéré.

#### Contexte

La modification de 1997 était l’une des mesures prises à l’époque pour mettre en œuvre la Politique sur la convergence du gouvernement du Canada qui avait été annoncée le 6 août 1996. Dans cette politique, le Gouvernement déclarait que toutes les entreprises de télécommunications qui répondent aux exigences quant à la propriété et au contrôle canadiens seraient admissibles à détenir des licences de radiodiffusion.

D’autres mesures ont été prises pour mettre en œuvre cette politique, notamment la modification à la *Loi sur Bell Canada* qui permettait à Bell Canada de détenir des licences de radiodiffusion. De plus, les *Instructions au CRTC (Inadmissibilité de non-Canadiens)* ont été modifiées pour étendre à BC Tel et à Québec-Téléphone (des entreprises de téléphonie qui jouissaient déjà d’une clause de droits acquis en vertu des exigences de la *Loi sur les télécommunications* en matière de propriété canadienne) l’admissibilité à détenir des licences de distribution de radiodiffusion.

Quant aux facteurs chronologiques concernant la concurrence entre les compagnies de téléphone et les câblodistributeurs, la Politique sur la convergence indiquait que, pour assurer une concurrence juste et viable, ni les compagnies de téléphone ni les câblodistributeurs ne devraient avoir de longueur d’avance quand l’une de ces deux parties entre dans le marché principal de l’autre. Selon la Politique, les compagnies de téléphone seraient en mesure d’offrir des services de câblodistribution une fois mis en vigueur les règlements pour la concurrence dans les services de téléphonie locale, notamment les tarifs pour permettre aux câblodistributeurs et à d’autres de lancer des services concurrentiels de téléphonie locale. Cela devait se faire marché par marché. De plus, la Politique indiquait que pour assurer une concurrence juste et viable, des règlements devraient empêcher l’interfinancement et d’autres formes de comportement anti-concurrentiel.

## Details on the Direction and its amendment in 1997

Prior to 1997, the *Direction to the CRTC (Ineligibility to Hold Broadcasting Licences)* stipulated that broadcasting licences may not be issued and renewals of broadcasting licences may not be granted to Her Majesty in right of any province; to municipal governments; or to any other agents of Her Majesty in right of a province unless such agent was “an independent corporation,” as defined in the Direction. Notwithstanding these prohibitions, the Direction allowed, since 1985, that a municipal government or any person that, in the opinion of the CRTC, was controlled by a municipal government would still be eligible to be issued, or be granted renewal of, a broadcasting licence provided that the CRTC was satisfied that certain conditions set out in the Direction were met. These conditions related to situations where the area to be served was not already served or to be served by a broadcasting distribution undertaking previously authorized by the CRTC.

In 1997, the *Direction to the CRTC (Ineligibility to Hold Broadcasting Licences)* was amended to be consistent with the August 1996 Convergence Policy, by adding a definition of “independent carrier” and specifying that “agent of Her Majesty in right of any province” from then on would no longer include an “independent carrier.” This had the effect of removing the previous prohibition that had prevented provincial Crown corporation telecommunications carriers such as Sasktel from holding broadcasting licences.

## Canada’s municipally owned telecommunications carriers

Canada has six municipally owned telecommunications carriers: Bruce Municipal Telephone System, Cochrane Public Utilities Commission, Dryden Municipal Telephone System, Kenora Municipal Telephone System, The Corporation of the City of Thunder Bay — Telephone Division, all in Ontario, and Prince Rupert City Telephone, in British Columbia. All except the Cochrane Public Utilities Commission belong to the Canadian Alliance of Publicly Owned Telecommunications Systems (CAPTS). None of the six carriers is eligible to hold a broadcasting licence because of the present wording of the *Direction to the CRTC (Ineligibility to Hold Broadcasting Licences)*. At the time of the Convergence Policy announcement and the subsequent steps taken to implement it, there was no request from any of these carriers for the Direction to be amended to make them eligible to hold broadcasting licences. Recently, the Government has received such a request from CAPTS. This has given rise to the present proposal on which public comments are now invited.

## Amendments currently proposed

The proposed new version of the Direction is appended to this notice, incorporating the following amendments:

- To the definition of “independent carrier,” appropriate references to “a municipal government” would be added. In the presentation of this proposal, it is noted that the Convergence Policy specifies that neither telephone nor cable companies should have a head start over the other in entering each other’s core market. According to the Policy, telephone companies would be able to offer cable services once the rules for competition in local telephone services, including tariffs to enable cable companies and others to launch competitive local telephone services, have been implemented. This is to be done on a market-by-market basis, with the CRTC’s regulations

## Détails sur les Instructions et leur modification en 1997

Avant 1997, les *Instructions au CRTC (Inadmissibilité aux licences de radiodiffusion)* stipulaient que les licences de radiodiffusion ne pouvaient être attribuées, ni les renouvellements des licences de radiodiffusion accordés à : Sa Majesté du chef d’une province; à des administrations municipales; ou à d’autres mandataires de Sa Majesté du chef d’une province à moins que le mandataire ne soit une « entreprise indépendante », aux termes des Instructions. Malgré ces interdictions, les Instructions permettaient depuis 1985 qu’une administration municipale ou une personne qui, de l’avis du CRTC, était contrôlée par une administration municipale soit encore admissible à recevoir une licence de radiodiffusion ou à se voir autoriser un renouvellement si le CRTC était d’avis que certaines conditions énoncées dans les Instructions étaient remplies. Ces conditions avaient trait aux situations où la région à desservir n’était pas déjà desservie ou ne devait pas être desservie par une entreprise de distribution de radiodiffusion déjà autorisée par le CRTC.

En 1997, les *Instructions au CRTC (Inadmissibilité aux licences de radiodiffusion)* étaient modifiées pour tenir compte de la Politique sur la convergence d’août 1996, par l’ajout de la définition d’« entreprise indépendante » et de la précision que « le mandataire de Sa Majesté du chef d’une province » à partir de ce moment n’était plus considéré comme une « entreprise indépendante ». Cela avait eu pour effet de lever l’ancienne interdiction qui avait empêché des sociétés d’État provinciales en matière de télécommunications, comme Sasktel, de détenir des licences de radiodiffusion.

## Entreprises canadiennes de télécommunications appartenant à des municipalités

Le Canada compte six entreprises de télécommunications appartenant à des municipalités : Bruce Municipal Telephone System, Cochrane Public Utilities Commission, Dryden Municipal Telephone System, Kenora Municipal Telephone System, The Corporation of the City of Thunder Bay — Telephone Division, toutes en Ontario, et Prince Rupert City Telephone, en Colombie-Britannique. Toutes, sauf la Cochrane Public Utilities Commission, appartiennent à la Canadian Alliance of Publicly Owned Telecommunications Systems (CAPTS). Aucune des six entreprises n’est admissible à détenir une licence de radiodiffusion en raison du libellé actuel des *Instructions au CRTC (Inadmissibilité aux licences de radiodiffusion)*. Au moment de l’annonce de la Politique sur la convergence et des mesures subséquentes prises pour la mettre en œuvre, aucune de ces entreprises n’avait demandé de modifier les Instructions pour les rendre admissibles à détenir des licences de radiodiffusion. Récemment, le Gouvernement a reçu une demande du genre de la part de la CAPTS, ce qui a entraîné la présente proposition pour laquelle on invite le public à faire ses commentaires.

## Modifications actuellement proposées

La nouvelle version proposée des Instructions est jointe en annexe de la présente note et incorpore les modifications suivantes :

- qu’à la définition d’« entreprise indépendante » soient ajoutées les références appropriées à « une administration municipale ». Dans la présentation de la présente proposition, il est à noter que la Politique sur la convergence précise que ni les entreprises de téléphone ni les câblodistributeurs ne doivent avoir une longueur d’avance quand ils entrent dans le marché principal des autres. Selon la Politique, les compagnies de téléphone seraient en mesure d’offrir des services de câblodistribution une fois entrées en vigueur les règles de concurrence des services de téléphone local, y compris les tarifs pour permettre aux câblodistributeurs et aux autres de lancer des

preventing cross-subsidization and other forms of anti-competitive behaviour.

- Other unrelated “housekeeping” amendments being proposed are
  - that in the English version of section 2 of the Direction, the “s” would be deleted from “municipal governments,” and the final “s” from “administration municipales”; and
  - that the language used in section 4 of the Direction would be updated to conform to the terminology of the *Broadcasting Act* of 1991 by deleting references to “broadcasting transmitting undertaking” and “broadcasting receiving undertaking” and by adding references to “broadcasting distribution undertaking” as indicated in the appended text.

#### Submitting comments

Interested parties should submit their comments on the proposed amendments outlined above no later than July 25, 2005. Shortly after the close of the comment period, all comments received will be posted on the Canadian Heritage Web site at [www.pch.gc.ca/municipallyownedtelcos](http://www.pch.gc.ca/municipallyownedtelcos).

Respondents are requested to provide their comments in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF or ASCII TXT) along with a note specifying the software, version number and operating system used to the following email address: [gazette\\_notice\\_pri-bpi-001-2005@pch.gc.ca](mailto:gazette_notice_pri-bpi-001-2005@pch.gc.ca).

Any hard copy submissions should be addressed to the Director General, Broadcasting Policy and Innovation Branch, Canadian Heritage, 15 Eddy Street, 3rd Floor, Gatineau, Quebec K1A 0M5.

All submissions should cite the *Canada Gazette*, Part I, the publication date, the title, and the notice reference number (PRI-BPI-001-2005).

June 15, 2005

RENÉ BOUCHARD  
*Director General*  
*Broadcasting Policy and Innovation*

#### **Direction to the CRTC (Ineligibility to Hold Broadcasting Licences)**

ORDER ISSUING A DIRECTION TO THE CANADIAN  
RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS  
COMMISSION RESPECTING INELIGIBILITY TO  
HOLD BROADCASTING LICENCES

##### *Short Title*

1. This Order may be cited as the *Direction to the CRTC (Ineligibility to Hold Broadcasting Licences)*.

##### *Interpretation*

2. For the purposes of this Order, “agent of Her Majesty in right of any province” means any agent of Her Majesty in that right, but does not include municipal governments, an independent corporation or an independent carrier; (*mandataire de Sa Majesté du chef d’une province*)

services concurrentiels de téléphonie locale. Cela doit se faire marché par marché, le règlement du CRTC empêchant l’interfinancement et d’autres formes de comportement anti-concurrentiel.

- Les autres modifications proposées sont :
  - qu’à l’article 2 de la version anglaise des Instructions, le « s » soit enlevé de « municipal governments » et de « administration municipales »;
  - que la langue utilisée à l’article 4 des Instructions soit mise à jour pour être conforme à la terminologie utilisée dans la *Loi sur la radiodiffusion* de 1991 par suppression des références à « entreprise d’émission de radiodiffusion » et à « entreprise de réception de radiodiffusion » et qu’on y ajoute les références à l’expression « les entreprises de distribution de radiodiffusion » tel qu’il est indiqué dans le texte en annexe.

#### Envoi de commentaires

Les parties intéressées doivent soumettre leurs commentaires sur les modifications proposées au plus tard le 25 juillet 2005. Peu après la date de clôture de la période de commentaires, tous les commentaires reçus seront affichés sur le site Web de Patrimoine canadien à l’adresse [www.pch.gc.ca/telecommunicateursmunicipaux](http://www.pch.gc.ca/telecommunicateursmunicipaux).

On demande aux répondants de fournir leurs commentaires sous forme électronique (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF ou ASCII TXT) avec une note précisant le logiciel, le numéro de version et le système d’exploitation utilisés et d’envoyer le tout à l’adresse courriel suivante : [avis\\_gazette\\_pri-bpi-001-2005@pch.gc.ca](mailto:avis_gazette_pri-bpi-001-2005@pch.gc.ca).

Toutes les présentations imprimées doivent être envoyées au Directeur général, Direction générale de la politique de radiodiffusion et de l’innovation, Patrimoine canadien, 15, rue Eddy, 3<sup>e</sup> étage, Gatineau (Québec) K1A 0M5.

Toutes les présentations devraient citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, la date de publication, le titre et le numéro de référence de l’avis (PRI-BPI-001-2005).

Le 15 juin 2005

*Le directeur général*  
*Politique de la radiodiffusion et innovation*  
RENÉ BOUCHARD

#### **Instructions au CRTC (Inadmissibilité aux licences de radiodiffusion)**

DÉCRET SUR LES INSTRUCTIONS À L’INTENTION  
DU CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES  
CONCERNANT L’INADMISSIBILITÉ AUX  
LICENCES DE RADIODIFFUSION

##### *Titre abrégé*

1. *Instructions au CRTC (Inadmissibilité aux licences de radiodiffusion)*.

##### *Définitions*

2. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent décret.  
« administration municipale » Corps municipal ou public habilité à exercer une fonction de gouvernement dans une province. (*municipal government*)

“independent carrier” means a corporation that is either a Canadian carrier within the meaning of the *Telecommunications Act* that is owned by Her Majesty in right of any province or by a municipal government, that was operating on August 6, 1996 and that continues to be operated as a Canadian carrier, or a subsidiary corporation of the Canadian carrier, where

(a) the Commission determines that the corporation is not directly controlled by Her Majesty in right of any province or by a municipal government, and

(b) without limiting the generality of paragraph (a), the corporation enjoys freedom of expression and journalistic, creative and programming independence in the pursuit of its objects and in the exercise of its powers; (*entreprise indépendante*)

“independent corporation” means a corporation that the Commission is satisfied is not directly controlled by Her Majesty in right of any province or by a municipal government and that is designated by statute or by the lieutenant governor in council of a province for the purpose of broadcasting the following types of programming, namely,

(a) programming designed to be presented in such a context as to provide a continuity of learning opportunity aimed at the acquisition or improvement of knowledge or the enlargement of understanding of members of the audience to whom such programming is directed and under circumstances such that the acquisition or improvement of such knowledge or the enlargement of such understanding is subject to supervision or assessment by a provincial authority by any appropriate means, and

(b) programming providing information on the available courses of instruction or involving the broadcasting of special education events within the educational system,

which programming, taken as a whole, shall be designed to furnish educational opportunities and shall be distinctly different from general broadcasting available on the national broadcasting service or on privately owned broadcasting undertakings; (*société indépendante*)

“municipal government” means any municipal or public body empowered to perform a function of government in a province; (*administration municipale*)

“provincial authority” means such person, body or authority as may be designated by the lieutenant governor in council of a province as the provincial authority for that province for the purposes of this direction. (*autorité provinciale*)

#### Direction

3. The Commission is hereby directed that, on and after June 27, 1985, broadcasting licences may not be issued and renewals of broadcasting licences may not be granted to applicants of the following classes:

- (a) Her Majesty in right of any province;
- (b) agents of Her Majesty in right of any province; and
- (c) municipal governments.

4. Where, in respect of an application for a broadcasting distribution undertaking licence, or a renewal thereof, applied for by an applicant of the class described in paragraph 3(c) or by any person that, in the opinion of the Commission, is controlled by a municipal government, the Commission is satisfied that

(a) a substantial portion of the area served or sought to be served under the broadcasting licence is not served or to be served by a broadcasting distribution undertaking, other than an

« autorité provinciale » Personne, autorité ou organisme nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil d’une province à titre d’autorité provinciale pour cette province aux fins des présentes instructions. (*provincial authority*)

« entreprise indépendante » Société qui est soit une entreprise canadienne au sens de la *Loi sur les télécommunications* qui appartient à Sa Majesté du chef d’une province ou à une administration municipale, qui fonctionnait le 6 août 1996 et qui continue de fonctionner comme entreprise canadienne, soit une filiale de l’entreprise canadienne, lorsque :

a) le Conseil établit que la société n’est pas directement contrôlée par Sa Majesté du chef d’une province ou par une administration municipale;

b) sans que soit limitée la portée générale de l’alinéa a), la société jouit de la liberté d’expression, ainsi que de l’indépendance en matière de journalisme, de création et de programmation, dans la réalisation de sa mission et l’exercice de ses pouvoirs. (*independent carrier*)

« mandataire de Sa Majesté du chef d’une province » À l’exclusion d’une administration municipale, d’une société indépendante et d’une entreprise indépendante, tout mandataire de Sa Majesté du chef d’une province. (*agent of Her Majesty in right of any province*)

« société indépendante » Société qui, de l’avis du Conseil, n’est pas directement contrôlée par Sa Majesté du chef d’une province ni par une administration municipale, et qui est désignée par une loi ou par le lieutenant-gouverneur en conseil d’une province pour radiodiffuser les genres de programmes suivants :

a) les programmes conçus pour être présentés dans un contexte qui offre aux auditoires auxquels ils sont destinés une possibilité de perfectionnement continu, ou leur permet d’acquérir des connaissances, d’enrichir leur savoir ou de s’ouvrir l’esprit, et dans des conditions qui permettent à une autorité provinciale de surveiller ou d’évaluer par des moyens appropriés cette acquisition de connaissances, cet enrichissement du savoir ou cette ouverture de l’esprit;

b) les programmes qui fournissent des renseignements sur les cours d’études ou qui présentent des événements spéciaux d’un caractère éducatif au sein du système d’éducation.

Ces programmes doivent, dans leur ensemble, avoir un caractère éducatif et nettement différent de celui des émissions de nature générale offertes par le service national de radiodiffusion ou par les entreprises privées de radiodiffusion. (*independent corporation*)

#### Instructions

3. À partir du 27 juin 1985, le Conseil ne doit attribuer aucune licence de radiodiffusion et n’accorder aucun renouvellement d’une telle licence à une requérante de l’une des catégories suivantes :

- a) Sa Majesté du chef d’une province;
- b) les mandataires de Sa Majesté du chef d’une province;
- c) les administrations municipales.

4. Dans les cas où une requérante de la catégorie définie à l’alinéa 3c) ou une requérante qui, de l’avis du Conseil, est contrôlée par une administration municipale présente une demande d’attribution ou de renouvellement d’une licence d’entreprise de distribution de radiodiffusion, le Conseil peut déroger à l’article 3 et attribuer ou renouveler la licence demandée s’il est convaincu, à la fois :

a) qu’une partie importante du territoire desservi ou à être desservi en vertu de la licence demandée n’est pas ou ne sera pas

undertaking for which the applicant is the licensee, already authorized by the Commission;

(b) a refusal to issue the broadcasting licence applied for or grant a renewal thereof would be contrary to the public interest; and

(c) the community programming provided by the undertaking will provide a reasonable, balanced opportunity for the expression of differing views on matters of public concern,

the Commission may, notwithstanding section 3, issue a broadcasting distribution undertaking licence, or grant a renewal thereof.

5. Nothing in this Direction shall be construed as limiting the power of the Governor in Council to direct that broadcasting licences may not be issued and amendments or renewals of broadcasting licences may not be granted to applicants of a class other than a class described in section 3 or as limiting the power of the Commission, in carrying out its objects, to refuse to issue a broadcasting licence or to grant an amendment or renewal of a broadcasting licence to an applicant of a class other than a class described in section 3.

#### Repeal

6. The *Direction to the CRTC (Ineligibility to Hold Broadcasting Licences)* [SOR/85-627, in effect June 27, 1985, as amended by SOR/97-231, in effect April 22, 1997] is repealed.

#### Coming into Force

7. This direction comes into force on \_\_\_\_\_.

[26-1-o]

desservie par une entreprise de distribution de radiodiffusion déjà autorisée par le Conseil, autre que celle du requérant;

b) que le refus d'attribuer ou de renouveler la licence de radiodiffusion irait à l'encontre de l'intérêt public;

c) que la programmation communautaire offerte par l'entreprise fournira la possibilité raisonnable et équilibrée d'exprimer des vues différentes sur des sujets qui préoccupent le public.

5. Les présentes instructions n'ont pas pour effet de limiter le pouvoir du gouverneur en conseil de restreindre l'attribution, la modification ou le renouvellement des licences de radiodiffusion dans le cas des requérantes d'une catégorie autre que celle définie à l'article 3, ni de limiter le pouvoir du Conseil, dans la poursuite de ses objets, de refuser d'attribuer, de modifier ou de renouveler des licences de radiodiffusion dans le cas des requérantes d'une catégorie autre que celle définie à l'article 3.

#### Abrogation

6. Les *Instructions au CRTC (Inadmissibilité aux licences de radiodiffusion)* [DORS/85-627 du 27 juin 1985] telles que modifiées en 1997 [DORS/97-231] sont abrogées.

#### Entrée en vigueur

7. Les présentes instructions entrent en vigueur le \_\_\_\_\_.

[26-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

#### *Order 2005-66-03-03 Amending the Non-domestic Substances List*

The Minister of the Environment, pursuant to subsection 66(2) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*,<sup>a</sup> hereby makes the annexed *Order 2005-66-03-03 Amending the Non-domestic Substances List*.

Ottawa, June 13, 2005

STÉPHANE DION  
*Minister of the Environment*

### ORDER 2005-66-03-03 AMENDING THE NON-DOMESTIC SUBSTANCES LIST

#### AMENDMENTS

**1. Part I of the *Non-domestic Substances List*<sup>1</sup> is amended by adding the following in numerical order:**

690-39-1	97659-47-7	201490-15-5	220863-07-0
5945-33-5	99636-32-5	202352-21-4	221120-39-4
6304-31-0	100011-37-8	203526-47-0	224566-21-6
12027-61-1	103758-99-2	203526-48-1	227185-61-7

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

#### *Arrêté 2005-66-03-03 modifiant la Liste extérieure*

En vertu du paragraphe 66(2) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*,<sup>a</sup> le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2005-66-03-03 modifiant la Liste extérieure*, ci-après.

Ottawa, le 13 juin 2005

*Le ministre de l'Environnement*  
STÉPHANE DION

### ARRÊTÉ 2005-66-03-03 MODIFIANT LA LISTE EXTÉRIEURE

#### MODIFICATIONS

**1. La partie I de la *Liste extérieure*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :**

690-39-1	97659-47-7	201490-15-5	220863-07-0
5945-33-5	99636-32-5	202352-21-4	221120-39-4
6304-31-0	100011-37-8	203526-47-0	224566-21-6
12027-61-1	103758-99-2	203526-48-1	227185-61-7

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33

<sup>1</sup> Supplément, *Canada Gazette*, Part I, January 31, 1998

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33

<sup>1</sup> Supplément, *Gazette du Canada*, Partie I, 31 janvier 1998

13837-60-0	105839-19-8	205885-79-6	227200-61-5	13837-60-0	105839-19-8	205885-79-6	227200-61-5
14729-89-6	106214-84-0	206009-78-1	227472-93-7	14729-89-6	106214-84-0	206009-78-1	227472-93-7
16899-10-8	112567-35-8	207996-34-7	229954-99-8	16899-10-8	112567-35-8	207996-34-7	229954-99-8
18299-85-9	112955-56-3	207996-35-8	233767-21-0	18299-85-9	112955-56-3	207996-35-8	233767-21-0
20654-88-0	114697-07-3	207996-36-9	245331-40-2	20654-88-0	114697-07-3	207996-36-9	245331-40-2
22244-16-2	142042-22-6	208471-94-7	247214-29-5	22244-16-2	142042-22-6	208471-94-7	247214-29-5
23305-64-8	145611-81-0	208778-33-0	251099-16-8	23305-64-8	145611-81-0	208778-33-0	251099-16-8
24704-54-9	148262-93-5	209418-02-0	251298-11-0	24704-54-9	148262-93-5	209418-02-0	251298-11-0
25713-60-4	149119-20-0	209418-03-1	257888-56-5	25713-60-4	149119-20-0	209418-03-1	257888-56-5
29126-51-0	150702-37-7	209418-04-2	259094-71-8	29126-51-0	150702-37-7	209418-04-2	259094-71-8
29989-46-6	171809-19-1	210308-05-7	262445-97-6	29989-46-6	171809-19-1	210308-05-7	262445-97-6
34313-20-7	174514-04-6	210432-72-7	262445-99-8	34313-20-7	174514-04-6	210432-72-7	262445-99-8
37955-65-0	179005-06-2	210555-94-5	262446-00-4	37955-65-0	179005-06-2	210555-94-5	262446-00-4
53188-07-1	181186-29-8	212144-33-7	287115-59-7	53188-07-1	181186-29-8	212144-33-7	287115-59-7
60305-10-4	181186-30-1	212144-34-8	287115-61-1	60305-10-4	181186-30-1	212144-34-8	287115-61-1
65113-55-5	181186-31-2	212210-35-0	288620-90-6	65113-55-5	181186-31-2	212210-35-0	288620-90-6
65427-54-5	181186-32-3	215125-13-6	306973-44-4	65427-54-5	181186-32-3	215125-13-6	306973-44-4
66625-70-5	181186-33-4	215258-83-6	306973-46-6	66625-70-5	181186-33-4	215258-83-6	306973-46-6
68865-79-2	181186-34-5	215395-62-3	306973-47-7	68865-79-2	181186-34-5	215395-62-3	306973-47-7
68953-68-4	181186-35-6	215395-64-5	306973-51-3	68953-68-4	181186-35-6	215395-64-5	306973-51-3
70214-77-6	181186-36-7	215661-34-0	306974-19-6	70214-77-6	181186-36-7	215661-34-0	306974-19-6
70528-80-2	181186-37-8	215661-38-4	306974-28-7	70528-80-2	181186-37-8	215661-38-4	306974-28-7
71095-99-3	181186-38-9	215661-39-5	306974-45-8	71095-99-3	181186-38-9	215661-39-5	306974-45-8
75490-39-0	181186-39-0	216101-55-2	306974-63-0	75490-39-0	181186-39-0	216101-55-2	306974-63-0
78520-83-9	184489-40-5	216254-01-2	306975-56-4	78520-83-9	184489-40-5	216254-01-2	306975-56-4
79313-21-6	187674-70-0	216254-13-6	306975-57-5	79313-21-6	187674-70-0	216254-13-6	306975-57-5
80010-37-3	189200-44-0	216254-14-7	306975-62-2	80010-37-3	189200-44-0	216254-14-7	306975-62-2
81190-38-7	191233-77-9	216254-21-6	306975-84-8	81190-38-7	191233-77-9	216254-21-6	306975-84-8
82001-48-7	191289-03-9	216254-42-1	306975-85-9	82001-48-7	191289-03-9	216254-42-1	306975-85-9
85392-03-6	192587-37-4	216254-44-3	306976-25-0	85392-03-6	192587-37-4	216254-44-3	306976-25-0
85392-04-7	192888-64-5	216689-75-7	306976-55-6	85392-04-7	192888-64-5	216689-75-7	306976-55-6
85392-05-8	192888-68-9	216689-76-8	306977-10-6	85392-05-8	192888-68-9	216689-76-8	306977-10-6
85392-06-9	193766-17-5	216690-00-5	306977-58-2	85392-06-9	193766-17-5	216690-00-5	306977-58-2
91052-83-4	196823-49-1	218141-11-8	306978-04-1	91052-83-4	196823-49-1	218141-11-8	306978-04-1
91069-39-5	196965-94-3	218141-16-3	306978-65-4	91069-39-5	196965-94-3	218141-16-3	306978-65-4
91069-40-8	197921-94-1	218141-23-2	306979-40-8	91069-40-8	197921-94-1	218141-23-2	306979-40-8
91081-99-1	197980-53-3	219566-55-9	306980-27-8	91081-99-1	197980-53-3	219566-55-9	306980-27-8
93858-50-5	198495-74-8	219570-92-0	310431-15-3	93858-50-5	198495-74-8	219570-92-0	310431-15-3
93882-22-5	198495-75-9	219955-78-9	310441-65-7	93882-22-5	198495-75-9	219955-78-9	310441-65-7
94133-90-1	198495-76-0	220198-21-0		94133-90-1	198495-76-0	220198-21-0	
96204-36-3	198495-77-1	220352-35-2		96204-36-3	198495-77-1	220352-35-2	

**2. Part II of the List is amended by deleting the following by numerical order:**

10538-8	Oligomers of epichlorohydrin, compound with <i>N</i> -(hydroxyethyl)- <i>N</i> -methyl-C <sub>4</sub> -C <sub>8</sub> perfluoroalkanesulfonamides, reaction products with adipic acid, Oligomères de l'épichlorhydrine, composé avec des <i>N</i> -(hydroxyéthyl)- <i>N</i> -méthyl-perfluoroalkane(C <sub>4</sub> -C <sub>8</sub> )sulfonamides, produits de réaction avec l'acide adipique
10542-3	<i>N,N</i> -Dimethyl- <i>N</i> -(2-hydroxyethyl)-3-[(2-substituted-3-sulfopropyl) [(tridecafluorohexyl)sulfonyl]amino]propanaminium hydroxide, sodium salt

**2. La partie II de la même liste est modifiée par radiation de ce qui suit :**

10538-8	Oligomers of epichlorohydrin, compound with <i>N</i> -(hydroxyethyl)- <i>N</i> -methyl-C <sub>4</sub> -C <sub>8</sub> perfluoroalkanesulfonamides, reaction products with adipic acid, Oligomères de l'épichlorhydrine, composé avec des <i>N</i> -(hydroxyéthyl)- <i>N</i> -méthyl-perfluoroalkane(C <sub>4</sub> -C <sub>8</sub> )sulfonamides, produits de réaction avec l'acide adipique
10542-3	<i>N,N</i> -Dimethyl- <i>N</i> -(2-hydroxyethyl)-3-[(2-substituted-3-sulfopropyl) [(tridecafluorohexyl)sulfonyl]amino]propanaminium hydroxide, sodium salt

10543-4	Hydroxyde de <i>N,N</i> -diméthyl- <i>N</i> -(2-hydroxyéthyl)-3-[(3-sulfopropyl 2-substitué)tridécylsulfonyle]amino} propanaminium, sel de sodium 3-[[3-(Diméthylamino)propyl] [(heptadécafluorooctyl)sulfonyle]amino]-2-substitué-1-propanesulfonate, sel de sodium Acide 3-[[3-(diméthylamino)propyl] [(heptadécafluorooctyl)sulfonyle]amino} propane-1-sulfonique 2-substitué, sel de sodium	10543-4	Hydroxyde de <i>N,N</i> -diméthyl- <i>N</i> -(2-hydroxyéthyl)-3-[(3-sulfopropyl 2-substitué)tridécylsulfonyle]amino} propanaminium, sel de sodium 3-[[3-(Diméthylamino)propyl] [(heptadécafluorooctyl)sulfonyle]amino]-2-substitué-1-propanesulfonate, sel de sodium Acide 3-[[3-(diméthylamino)propyl] [(heptadécafluorooctyl)sulfonyle]amino} propane-1-sulfonique 2-substitué, sel de sodium
13627-1	Calcium alkyl diméthylbenzène sulfonate Calcium alkyl diméthylbenzène sulfonate	13627-1	Calcium alkyl diméthylbenzène sulfonate Calcium alkyl diméthylbenzène sulfonate
15979-4	Inorganic ester of oxoheterocycle-polyethylene glycol mono-Me ether-tetrahydrooxoheterocycle reaction product, compds. with alkanolamine Ester inorganique d'un oxohétérocycle produit de réaction avec le polyéthylène glycol éther monométhyle et un tétrahydrooxohétérocycle, composé avec une alkanolamine	15979-4	Inorganic ester of oxoheterocycle-polyethylene glycol mono-Me ether-tetrahydrooxoheterocycle reaction product, compds. with alkanolamine Ester inorganique d'un oxohétérocycle produit de réaction avec le polyéthylène glycol éther monométhyle et un tétrahydrooxohétérocycle, composé avec une alkanolamine
16762-4	Inorganic ester of oxoheterocycle-polyethylene glycol mono-Me ether-tetrahydrooxoheterocycle reaction product, compds. with alkanolamine Ester inorganique du produit de réaction d'un oxohétérocycle-polyéthylène glycol monométhyle éther-tétrahydrooxohétérocycle, composé avec une alkanolamine	16762-4	Inorganic ester of oxoheterocycle-polyethylene glycol mono-Me ether-tetrahydrooxoheterocycle reaction product, compds. with alkanolamine Ester inorganique du produit de réaction d'un oxohétérocycle-polyéthylène glycol monométhyle éther-tétrahydrooxohétérocycle, composé avec une alkanolamine

## COMING INTO FORCE

**3. This Order comes into force on the day on which it is registered.**

[26-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Significant New Activity Notice No. 13537*

## Significant New Activity Notice

(Section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

Whereas the Ministers of the Environment and of Health have assessed information in respect of the substance Formamide, *N*-ethenyl-, Chemical Abstracts Service No. 13162-05-5;

Whereas the substance is not on the *Domestic Substances List*;

And whereas the Ministers suspect that a significant new activity in relation to the substance may result in the substance becoming toxic according to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

Therefore the Minister of the Environment indicates, pursuant to section 85 of that Act, that subsection 81(4) of the same Act applies with respect to the substance.

A significant new activity involving the substance is any new activity other than distributing it, importing it or manufacturing it for use exclusively as a monomer in the synthesis of polymers (chemically bound in a solid matrix from which it is not released).

A person that proposes a significant new activity set out in this notice for this substance shall provide the Minister of the

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[26-1-o]

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Avis de nouvelle activité n° 13537*

## Avis de nouvelle activité

(Article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

Attendu que les ministres de l'Environnement et de la Santé ont évalué les renseignements dont ils disposent concernant la substance *N*-Éthénylformamide, numéro de registre du Chemical Abstracts Service 13162-05-5;

Attendu que la substance n'est pas inscrite sur la *Liste intérieure*;

Attendu que les ministres soupçonnent qu'une nouvelle activité relative à la substance peut rendre celle-ci toxique en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Pour ces motifs, le ministre de l'Environnement assujettit, en vertu de l'article 85 de cette loi, la substance au paragraphe 81(4) de la même loi.

Une nouvelle activité touchant la substance est toute nouvelle activité autre que sa distribution, son importation ou sa fabrication pour utilisation exclusive comme un monomère dans la synthèse de polymères (lié chimiquement dans une matrice solide d'où il n'y a aucun rejet).

Une personne ayant l'intention d'utiliser cette substance pour une nouvelle activité prévue par cet avis doit fournir au ministre

Environment, at least 90 days prior to the commencement of the proposed significant new activity, with the following information:

- (1) A description of the proposed significant new activity in relation to the substance;
- (2) All information prescribed by Schedule I of the *New Substances Notification Regulations*; and
- (3) Subitems 3(1) to 3(4) prescribed by Schedule II of these Regulations.

The above information will be assessed within 90 days of its being provided to the Minister of the Environment.

STÉPHANE DION  
*Minister of the Environment*

#### EXPLANATORY NOTE

(This explanatory note is not part of the Significant New Activity Notice.)

A Significant New Activity Notice (SNAc Notice) is a legal document pursuant to subsection 81(4) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999) issued by the Minister, that lists the activities for a given substance in Canada for which there has been no finding of toxicity under the CEPA 1999. The SNAc Notice sets out the appropriate information that must be sent to the Minister for assessment prior to the commencement of a new activity as described in the SNAc Notice.

Substances that are not listed on the *Domestic Substances List* can only be imported or manufactured by the person who has met the requirements under sections 81 or 106 of the CEPA 1999. Under section 86 of the CEPA 1999, in circumstances where a SNAc Notice is issued for a new substance, it is the responsibility of every person who transfers the physical possession or control of the substance to notify all persons to whom the possession or control is transferred of the obligation to comply with the SNAc Notice and of the obligation to notify any new activity and all other information as described in the SNAc Notice. It is the responsibility of the users of the substance to be aware of and comply with the SNAc Notice and to submit a SNAc notification to the Minister prior to the commencement of a significant new activity associated with the substance.

A SNAc Notice does not constitute an endorsement from Environment Canada of the substance to which it relates nor an exemption from any other laws or regulations that are in force in Canada and that may apply to this substance or activities involving the substance.

[26-1-o]

#### DEPARTMENT OF FINANCE

#### DEPARTMENT OF INTERNATIONAL TRADE

#### CUSTOMS TARIFF

*Proposed amendments to the NAFTA rules of origin — Domestic consultations*

Invitation to submit new requests for amendments to the NAFTA rules of origin and to identify additional measures to facilitate NAFTA trade

The purpose of this notice is to seek views from interested parties regarding proposed amendments, and to invite new requests,

de l'Environnement, au moins 90 jours avant le début de la nouvelle activité proposée, les renseignements suivants :

- (1) Une description de la nouvelle activité proposée relative à la substance;
- (2) Tous les renseignements prescrits à l'annexe I du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*;
- (3) Les renseignements prévus aux paragraphes 3(1) à 3(4) prescrits à l'annexe II de ce règlement.

Les renseignements ci-dessus seront évalués dans les 90 jours après que le ministre de l'Environnement les aura reçus.

*Le ministre de l'Environnement*  
STÉPHANE DION

#### NOTE EXPLICATIVE

(Cette note explicative ne fait pas partie de l'avis de nouvelle activité.)

Un avis de nouvelle activité est un document juridique en vertu du paragraphe 81(4) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)] publié par le ministre qui fait état des activités menées pour une substance donnée au Canada pour laquelle il n'existe aucune conclusion au sujet de sa toxicité en vertu de la LCPE (1999). Les exigences prescrites dans l'avis de nouvelle activité indiquent les renseignements à faire parvenir au ministre pour fins d'évaluation avant le début de la nouvelle activité décrite dans l'avis.

Les substances qui ne sont pas inscrites sur la *Liste intérieure* ne peuvent être importées ou fabriquées que par la personne qui respecte les exigences en vertu des articles 81 ou 106 de la Loi. Aux termes de l'article 86 de la LCPE (1999), dans les cas où un avis de nouvelle activité est publié pour une substance nouvelle, il incombe à quiconque transfère la possession matérielle ou le contrôle de la substance d'aviser tous ceux à qui il transfère la possession ou le contrôle de l'obligation de respecter l'avis de nouvelle activité ainsi que de l'obligation de déclarer toute nouvelle activité de même que toute autre information décrite dans l'avis. Il incombe également aux utilisateurs de la substance de connaître et de se conformer à l'avis de nouvelle activité et d'envoyer une déclaration de nouvelle activité au ministre avant le début d'une nouvelle activité associée à la substance.

Un avis de nouvelle activité ne constitue ni une approbation d'Environnement Canada à l'égard de la substance à laquelle il est associé ni une exemption à l'application de toute autre loi ou de tout autre règlement en vigueur au Canada pouvant également s'appliquer à la substance ou à des activités connexes impliquant la substance.

[26-1-o]

#### MINISTÈRE DES FINANCES

#### MINISTÈRE DU COMMERCE INTERNATIONAL

#### TARIF DES DOUANES

*Modifications proposées aux règles d'origine de l'ALÉNA — Consultations auprès des Canadiens*

Invitation à présenter des nouvelles demandes de libéralisation des règles d'origine de l'ALÉNA et d'établir des mesures additionnelles pour faciliter les échanges au sein de la zone de l'ALÉNA

Le présent avis a pour but d'obtenir l'opinion des intéressés concernant des modifications proposées, et d'inviter des nouvelles

for the liberalization of the rules of origin under the North American Free Trade Agreement (NAFTA) and to identify additional measures to facilitate NAFTA trade.

The proposed changes to the NAFTA rules of origin, set out in the Schedule below, would liberalize or simplify the rules of origin applicable to cocoa preparations, cranberry juice, ores, slag and ash, leather, cork, certain textile products, feathers, glass and glassware, copper and other metals, televisions, certain information technology products and controls.

The proposals were developed to respond to requests from producers seeking more liberal NAFTA rules of origin or to align the NAFTA rules of origin with more liberal rules of origin under other free trade agreements that each country has negotiated subsequent to the NAFTA. The NAFTA Parties tentatively agreed to implement the changes on January 1, 2006.

Work continues on proposals to liberalize additional NAFTA rules of origin. Also, the three NAFTA governments are prepared to consider additional ways to lower the costs of trade in goods in NAFTA markets.

#### Background

The NAFTA rules of origin are used to determine which goods are eligible for NAFTA tariff preferences. Goods containing non-originating materials can be considered North American if the non-originating materials are sufficiently transformed in the NAFTA region so as to undergo the changes in tariff classification that are specified in Annex 401 of the Agreement, which is posted at [www.dfait-maeci.gc.ca/nafta-alena/ann-401-en.asp](http://www.dfait-maeci.gc.ca/nafta-alena/ann-401-en.asp). In addition, some goods must include a specified percentage of North American content to qualify for preferential tariff treatment.

A government notice inviting industry comments on liberalizing the NAFTA rules of origin and harmonizing MFN tariffs was published in Part I of the *Canada Gazette* on December 20, 2003. On August 7, 2004, a second notice was published to consult on a first package of proposed amendments and to invite further requests.

Based on industry submissions received in response to these notices, the proposed changes were developed jointly in consultation with industry representatives in the three countries by the Governments of Canada, Mexico and the United States. The governments will review any further public comments resulting from these domestic consultations to determine whether the proposals will be implemented as amendments to the rules of origin in the NAFTA.

On March 23, 2005, the United States, Mexico and Canada established the Security and Prosperity Partnership of North America (SPP), a trilateral effort to increase the security, prosperity and quality of life of citizens of the three countries. Included in SPP's agenda was an initiative to "increase competitiveness by exploring additional supply chain options, such as rationalizing minor differences in external tariffs, consistent with multilateral negotiations strategies." With changing production and sourcing patterns, views are sought on how to reduce trade-related transaction costs in order to enhance trilateral trade.

demandes, pour libéraliser les règles d'origine de l'Accord de libre-échange nord-américain (ALÉNA) et d'établir des mesures additionnelles pour faciliter les échanges au sein de la zone de l'ALÉNA.

Les modifications proposées, exposées à l'annexe ci-après, auraient pour effet d'assouplir ou de simplifier les règles d'origine visant les préparations de cacao, le jus de canneberges, les minerais, scories et cendres, le cuir, le liège, certains produits textiles, les plumes d'oiseaux, le verre et ouvrages de verre, le cuivre et autres métaux, les téléviseurs, des produits de technologies de l'information et des instruments de contrôle.

Ces propositions ont été élaborées afin de répondre à des demandes de manufacturiers pour des règles d'origine plus souples ou afin d'aligner les règles d'origine de l'ALÉNA avec les règles plus souples aux termes d'accords de libre-échange que chacun des pays a négociés après la conclusion de l'ALÉNA. Les Parties ont convenu provisoirement de mettre en œuvre ces modifications le 1<sup>er</sup> janvier 2006.

Les travaux se poursuivent en vue de libéraliser encore plus des règles d'origine. De plus, les trois gouvernements de l'ALÉNA sont prêts à considérer des façons additionnelles de diminuer les coûts liés au commerce des marchandises sur les marchés de l'ALÉNA.

#### Contexte

Les règles d'origine servent à déterminer l'admissibilité d'une marchandise au traitement tarifaire préférentiel de l'ALÉNA. Les marchandises contenant des matières non originaires de la région peuvent être considérées comme étant nord-américaines si les matières non originaires ont été suffisamment transformées dans la région ALÉNA pour faire l'objet d'un changement de classement tarifaire déterminé dans l'annexe 401 de l'Accord, affiché à l'adresse [www.dfait-maeci.gc.ca/nafta-alena/ann-401-fr.asp](http://www.dfait-maeci.gc.ca/nafta-alena/ann-401-fr.asp). Certaines marchandises doivent avoir un pourcentage de contenu nord-américain afin d'être admissibles au traitement tarifaire préférentiel.

Un avis invitant des commentaires de l'industrie sur la libéralisation des règles d'origine de l'ALÉNA et sur l'harmonisation des tarifs NPF a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 20 décembre 2003. Un deuxième avis de consultation a été publié le 7 août 2004, sur un premier volet de modifications proposées et pour inviter d'autres demandes.

Fondées sur les demandes reçues de l'industrie, les modifications proposées ont été élaborées en collaboration avec des représentants de l'industrie des trois pays par les gouvernements du Canada, des États-Unis et du Mexique. Les gouvernements examineront les commentaires complémentaires reçus afin d'établir si les mesures proposées seront mises en œuvre en tant que modifications des règles d'origine de l'ALÉNA.

Le 23 mars 2005, les États-Unis, le Mexique et le Canada ont établi le Partenariat nord-américain pour la sécurité et la prospérité (PSP), un effort trilatéral destiné à rehausser la sécurité, la prospérité et la qualité de vie des citoyens dans les trois pays. Le programme du PSP comprend une initiative pour « accroître la compétitivité en explorant d'autres options concernant la chaîne d'approvisionnement, en rationalisant, par exemple, les différences mineures dans les tarifs externes, de façon conforme aux stratégies de négociation multilatérales ». Étant donné les changements dans les méthodes de production et d'approvisionnement, nous invitons les commentaires sur les façons de réduire les coûts de transactions commerciales afin d'améliorer les échanges trilatéraux.

## Invitation to comment

In developing comments on the current proposals as well as making submissions for new requests to liberalize the NAFTA rules of origin or additional ways to lower the costs of NAFTA trade, interested parties should focus on the impact that the proposed rules or new requests would have on the products of interest to them. These comments should be received no later than August 31, 2005, and should be addressed to Sylvie Larose, International Trade Policy Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, East Tower, 14th Floor, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5, (613) 996-5887 (telephone), (613) 995-3843 (fax), [Tariff-Tarif@fin.gc.ca](mailto:Tariff-Tarif@fin.gc.ca) (email).

## SCHEDULE

**Tentatively Agreed Proposals to Amend  
Annex 401 of the NAFTA**

**Cocoa preparations** — Under the proposal, unfilled chocolate bars will be subject to the same requirement applicable to filled chocolate bars and will be considered originating if made in the NAFTA territory from non-originating cocoa powder or bulk forms of chocolate.

1806.31-1806.90 A change to subheading 1806.31 through 1806.90 from any other subheading, including another subheading within that group.

**Cranberry juice** — This proposal simplifies the administration of the rules applicable to mixtures of cranberry juice by replacing the limit set by volume with a regional value content requirement. It also increases the amount of certain non-originating juices that can be used in the mixtures without losing their originating status.

2009.90 A change to subheading 2009.90 from any other chapter; or

A change to cranberry juice mixtures of subheading 2009.90 from any other subheading within Chapter 20, except from subheading 2009.11 through 2009.39 or cranberry juice of subheading 2009.80, whether or not there is also a change from any other chapter, provided there is a regional value content of not less than

(a) 60 percent where the transaction value method is used, or

(b) 50 percent where the net cost method is used; or

A change to any other good of subheading 2009.90 from any other subheading within Chapter 20, whether or not there is also a change from any other chapter, provided that a single juice ingredient, or juice ingredients from a single non-Party, constitute in single strength form no more than 60 percent by volume of the good.

## Invitation à formuler des commentaires

Dans l'élaboration des commentaires portant sur les modifications proposées ainsi que des nouvelles demandes pour la libéralisation des règles d'origine ou les façons additionnelles de réduire les coûts des échanges dans la zone de l'ALÉNA, les parties concernées devraient se concentrer sur l'incidence que pourraient avoir les règles proposées, ou les nouvelles demandes, sur les marchandises qui les intéressent. Prière d'acheminer ces commentaires ou ces demandes au plus tard le 31 août 2005 à Sylvie Larose, Division de la politique commerciale internationale, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, Tour Est, 14<sup>e</sup> étage, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5, (613) 996-5887 (téléphone), (613) 995-3843 (télécopieur), [Tariff-Tarif@fin.gc.ca](mailto:Tariff-Tarif@fin.gc.ca) (courriel).

## ANNEXE

**Propositions provisoires pour modifier  
l'annexe 401 de l'ALÉNA**

**Préparations de cacao** — Il est proposé que les tablettes de chocolat fourrées ou non soient toutes assujetties aux mêmes exigences et ainsi, que les tablettes de chocolat non fourrées soient admissibles à titre de produits originaires lorsqu'elles sont confectionnées sur le territoire de l'ALÉNA à partir de poudre de cacao ou de chocolat en vrac non originaires.

1806.31-1806.90 Un changement aux sous-positions 1806.31 à 1806.90 de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l'intérieur de ce groupe.

**Jus de canneberges** — Cette proposition simplifie l'administration des règles applicables aux mélanges de jus de canneberges en remplaçant la limite établie par volume par une exigence de teneur en valeur régionale. Elle augmente les quantités de certains jus non originaires qui peuvent être utilisés dans les mélanges sans que ceux-ci perdent leur caractère originaire.

2009.90 Un changement à la sous-position 2009.90 de tout autre chapitre; ou

Un changement aux mélanges de jus de canneberges de la sous-position 2009.90 de toute autre sous-position à l'intérieur du chapitre 20, sauf des sous-positions 2009.11 à 2009.39 ou de jus de canneberges de la sous-position 2009.80, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre chapitre, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :

a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou

b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée; ou

Un changement à toute autre marchandise de la sous-position 2009.90 de toute autre sous-position à l'intérieur du chapitre 20, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre chapitre, à la condition que l'ingrédient ou les ingrédients de jus qui sont importés d'un seul pays tiers ne composent pas plus de 60 p. 100 du volume de la marchandise.

2202.90	A change to cranberry juice mixtures of subheading 2202.90 from any other subheading, except from subheading 2009.11 through 2009.39 or cranberry juice of subheading 2009.80, whether or not there is also a change from any other chapter, provided there is a regional value content of not less than (a) 60 percent where the transaction value method is used, or (b) 50 percent where the net cost method is used; or  A change to any other good of subheading 2202.90 from any other chapter.	2202.90	Un changement aux mélanges de jus de canneberges de la sous-position 2202.90 de toute autre sous-position, sauf des sous-positions 2009.11 à 2009.39 ou du jus de canneberges de la sous-position 2009.80, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre chapitre, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à : a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée; ou  Un changement à toute autre marchandise de la sous-position 2202.90 de tout autre chapitre.
---------	---	---------	--

**Ores, slag and ash — This proposal is a technical rectification and has no impact.**

26.01-26.21 A change to heading 26.01 through 26.21 from any other heading, including another heading within that group.

**Minerais, scories et cendres — Cette proposition apporte des modifications techniques et n'a pas d'impact.**

26.01-26.21 Un changement aux positions 26.01 à 26.21 de toute autre position, y compris une autre position à l'intérieur de ce groupe.

**Leather — This proposal generally simplifies the rules applicable to leather by removing unnecessary exceptions and allows the processing of reptile leather from a wet to a dry state to confer origin.**

41.04 A change to heading 41.04 from any other heading, except from heading 41.07.

4105.10 A change to subheading 4105.10 from heading 41.02 or any other chapter.

4105.30 A change to subheading 4105.30 from heading 41.02, subheading 4105.10 or any other chapter.

4106.21 A change to subheading 4106.21 from subheading 4103.10 or any other chapter.

4106.22 A change to subheading 4106.22 from subheading 4103.10 or 4106.21 or any other chapter.

4106.31 A change to subheading 4106.31 from subheading 4103.30 or any other chapter.

4106.32 A change to subheading 4106.32 from subheading 4103.30 or 4106.31 or any other chapter.

4106.40 A change to tanned hides and skins in the wet state (including wet-blue) of subheading 4106.40 from subheading 4103.20 or any other chapter; or  
A change to crust hides and skins of subheading 4106.40 from subheading 4103.20 or tanned hides and skins in the wet state (including wet-blue) of subheading 4106.40 or any other chapter.

4106.91 A change to subheading 4106.91 from subheading 4103.90 or any other chapter.

4106.92 A change to subheading 4106.92 from subheading 4103.90 or 4106.91 or any other chapter.

**Cuir — De façon générale, cette proposition simplifie les règles applicables au cuir en supprimant des exceptions inutiles et en permettant que le traitement du cuir de reptile d'un état humide à un état sec soit considéré originaire.**

41.04 Un changement à la position 41.04 de toute autre position, sauf de la position 41.07.

4105.10 Un changement à la sous-position 4105.10 de la position 41.02 ou de tout autre chapitre.

4105.30 Un changement à la sous-position 4105.30 de la position 41.02, de la sous-position 4105.10 ou de tout autre chapitre.

4106.21 Un changement à la sous-position 4106.21 de la sous-position 4103.10 ou de tout autre chapitre.

4106.22 Un changement à la sous-position 4106.22 de la sous-position 4103.10 ou 4106.21 ou de tout autre chapitre.

4106.31 Un changement à la sous-position 4106.31 de la sous-position 4103.30 ou de tout autre chapitre.

4106.32 Un changement à la sous-position 4106.32 de la sous-position 4103.30 ou 4106.31 ou de tout autre chapitre.

4106.40 Un changement aux cuirs et aux peaux tannées à l'état humide (y compris « wet-blue ») de la sous-position 4106.40 de la sous-position 4103.20 ou de tout autre chapitre; ou  
Un changement aux cuirs et peaux en croûte de la sous-position 4106.40 de la sous-position 4103.20 ou des cuirs ou peaux tannées à l'état humide (y compris « wet-blue ») de la sous-position 4106.40 ou de tout autre chapitre.

4106.91 Un changement à la sous-position 4106.91 de la sous-position 4103.90 ou de tout autre chapitre.

4106.92 Un changement à la sous-position 4106.92 de la sous-position 4103.90 ou 4106.91 ou de tout autre chapitre.

41.07	A change to heading 41.07 from heading 41.01 or any other chapter.	41.07	Un changement à la position 41.07 de la position 41.01 ou de tout autre chapitre.
41.12	A change to heading 41.12 from heading 41.02, subheading 4105.10 or any other chapter.	41.12	Un changement à la position 41.12 de la position 41.02, de la sous-position 4105.10 ou de tout autre chapitre.
41.13	A change to heading 41.13 from heading 41.03, subheading 4106.21 or 4106.31, tanned hides and skins in the wet state (including wet-blue) of subheading 4106.40, subheading 4106.91 or any other chapter.	41.13	Un changement à la position 41.13 de la position 41.03, de la sous-position 4106.21 ou 4106.31, des cuirs ou peaux tannées à l'état humide (y compris « wet-blue ») de la sous-position 4106.40, de la sous-position 4106.91 ou de tout autre chapitre.
4115.10-4115.20	A change to subheading 4115.10 through 4115.20 from heading 41.01 through 41.03 or any other chapter.	4115.10-4115.20	Un changement à la sous-position 4115.10 à 4115.20 de la position 41.01 à 41.03 ou de tout autre chapitre.

**Cork and articles of cork — Under this proposal, the preparation of industrial cork products in the NAFTA territory from non-originating raw, natural cork will confer origin.**

**Liège et ouvrages en liège — Selon cette proposition, les produits industriels de liège préparés avec du liège naturel brut non originaire sur le territoire de l'ALÉNA seront admissibles à titre de produits originaires.**

45.01-45.04	A change to heading 45.01 through 45.04 from any other heading, including another heading within that group.	45.01-45.04	Un changement aux positions 45.01 à 45.04 de toute autre position, y compris une autre position à l'intérieur de ce groupe.
-------------	--	-------------	---

**Filament yarns of viscose rayon, tri-lobal rayon staple fibre and untextured yarns of nylon — These proposals will allow the use of non-originating viscose rayon, tri-lobal rayon staple fibre or untextured yarns of nylon in the production of certain originating textile products.**

**Fils de filaments de rayonne viscose, fibres discontinues de rayonne de contour trilobé et fils de nylon non texturés — Ces propositions permettront d'utiliser des fils de filaments de rayonne viscose, des fibres discontinues de rayonne de contour trilobé ou des fils non texturés de nylon non originaires dans la confection de certains produits textiles originaires.**

54.08	A change to heading 54.08 from filament yarns of viscose rayon of heading 54.03 or any other chapter, except from heading 51.06 through 51.10, 52.05 through 52.06 or 55.09 through 55.10.	54.08	Un changement à la position 54.08 de fils de filaments de rayonne viscose de la position 54.03 ou de tout autre chapitre, sauf des positions 51.06 à 51.10, 52.05 à 52.06 ou 55.09 à 55.10.
56.01	A change to sanitary towels or tampons of subheading 5601.10 from tri-lobal rayon staple fibre (38 mm, 3.3 decitex) of subheading 5504.10 or any other chapter, except from heading 51.06 through 51.13, 52.04 through 52.12, 53.07 through 53.08 or 53.10 through 53.11 or Chapter 54 through 55; or  A change to any other good of heading 56.01 from any other chapter, except from heading 51.06 through 51.13, 52.04 through 52.12, 53.07 through 53.08 or 53.10 through 53.11 or Chapter 54 through 55.	56.01	Un changement aux serviettes sanitaires ou tampons hygiéniques de la sous-position 5601.10 de fibres discontinues de rayonne de contour trilobé (38 mm, 3,3 décitex) de la sous-position 5504.10 ou de tout autre chapitre, sauf des positions 51.06 à 51.13, 52.04 à 52.12, 53.07 à 53.08 ou 53.10 à 53.11 ou des chapitres 54 à 55; ou  Un changement à toute autre marchandise de la position 56.01 de tout autre chapitre, sauf des positions 51.06 à 51.13, 52.04 à 52.12, 53.07 à 53.08 ou 53.10 à 53.11 ou des chapitres 54 à 55.
56.06	A change to heading 56.06 from flat yarns <sup>1</sup> of subheading 5402.41 or any other chapter, except from heading 51.06 through 51.13, 52.04 through 52.12, 53.07 through 53.08 or 53.10 through 53.11, or Chapter 54 through 55.	56.06	Un changement à la position 56.06 de fils plats <sup>1</sup> de la sous-position 5402.41 ou de tout autre chapitre, sauf des positions 51.06 à 51.13, 52.04 à 52.12, 53.07 à 53.08 ou 53.10 à 53.11, ou des chapitres 54 à 55.

**Prepared feathers and down and articles made of feathers or of down; artificial flowers; articles of human hair — This proposal is a technical rectification and has no impact.**

**Plumes et duvet apprêtés et articles en plumes ou en duvet; fleurs artificielles; ouvrages en cheveux — Cette proposition est une modification technique et n'a pas d'impact.**

<sup>1</sup> "Flat yarns" means, for purposes of this rule, 7 denier/5 filament, 10 denier/7 filament or 12 denier/5 filament, all of nylon 66, untextured (flat) semi-dull yarns, multi-filament, untwisted or with a twist not exceeding 50 turns per meter, of subheading 5402.41.

<sup>1</sup> Par « fils plats », on entend, pour les besoins de la présente règle, des fils non texturés (plats), semi-mats, multiples, sans torsion ou avec torsion n'excédant pas 50 tours le mètre, de 7 deniers/5 filaments, de 10 deniers/7 filaments ou de 12 deniers/5 filaments, tous de nylon 66, de la sous-position 5402.41.

67.01	A change to heading 67.01 from any other heading; or A change to a good of feather or down of heading 67.01 from within that heading or any other heading.	67.01	Un changement à la position 67.01 de toute autre position; ou Un changement à une marchandise en plumes ou en duvet de la position 67.01 de cette position ou toute autre position.
67.02-67.04	A change to heading 67.02 through 67.04 from any other heading, including another heading within that group.	67.02-67.04	Un changement aux positions 67.02 à 67.04 de toute autre position, y compris une autre position à l'intérieur de ce groupe.

**Glass and glassware — Under this proposal, glass balls and tubes made in the NAFTA territory from non-originating scrap glass will meet the rules of origin.**

**Verre et ouvrages en verre — Selon cette proposition, les verres en billes et en tubes fabriqués sur le territoire de l'ALÉNA à partir de verre en masse non originaire pourront satisfaire aux règles d'origine.**

70.01	A change to heading 70.01 from any other heading.	70.01	Un changement à la position 70.01 de toute autre position.
7002.10	A change to subheading 7002.10 from any other heading.	7002.10	Un changement à la sous-position 7002.10 de toute autre position.
7002.31	A change to subheading 7002.31 from any other heading.	7002.31	Un changement à la sous-position 7002.31 de toute autre position.

**Copper — Under this proposal, the refining of copper will confer origin.**

**Cuivre — Selon cette proposition, l'affinage rend le cuivre admissible.**

74.01-74.03	A change to heading 74.01 through 74.03 from any other heading, including another heading within that group, except from heading 74.04; or A change to heading 74.01 through 74.03 from heading 74.04, whether or not there is also a change from any other heading, including another heading within that group, provided there is a regional value content of not less than (a) 60 percent where the transaction value method is used, or (b) 50 percent where the net cost method is used.	74.01-74.03	Un changement aux positions 74.01 à 74.03 de toute autre position, y compris une autre position à l'intérieur de ce groupe, sauf de la position 74.04; ou Un changement aux positions 74.01 à 74.03 de la position 74.04, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, y compris une autre position à l'intérieur de ce groupe, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à : a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.
-------------	--	-------------	--

**Base metals and articles of base metals (nickel, lead, zinc tin, other) — Under these proposals, the reduction by at least 50 percent of bars into wire will confer origin. The regional value content requirement is eliminated in some cases.**

**Métaux communs et ouvrages en ces métaux (nickel, plomb, zinc, étain, autres) — Selon ces règles, la réduction d'au moins 50 p. 100 de barres en fils rend les produits de métaux originaires. L'exigence de teneur en valeur régionale est éliminée dans certains cas.**

75.01-75.04	A change to heading 75.01 through 75.04 from any other heading, including another heading within that group.	75.01-75.04	Un changement aux positions 75.01 à 75.04 de toute autre position, y compris une autre position à l'intérieur de ce groupe.
7505.21-7505.22	A change to subheading 7505.21 through 7505.22 from any other heading; or A change to subheading 7505.21 through 7505.22 from subheading 7505.11 through 7505.12, whether or not there is also a change from any other heading, provided that, if bar or rod is used, the cross-sectional area of the bar or rod is reduced by at least 50 percent.	7505.21-7505.22	Un changement aux sous-positions 7505.21 à 7505.22 de toute autre position; ou Un changement aux sous-positions 7505.21 à 7505.22 des sous-positions 7505.11 à 7505.12, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que, si une barre est utilisée, sa section transversale soit réduite d'au moins 50 p. 100.
7507.11-7508.90	A change to subheading 7507.11 through 7508.90 from any other subheading, including another subheading within that group.	7507.11-7508.90	Un changement aux sous-positions 7507.11 à 7508.90 de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l'intérieur de ce groupe.
78.03	A change to heading 78.03 from any other heading; or	78.03	Un changement à la position 78.03 de toute autre position; ou

	A change to wire of heading 78.03 from within that heading, whether or not there is also a change from any other heading, provided that, if bar or rod is used, the cross-sectional area of the bar or rod is reduced by at least 50 percent.		Un changement aux fils de la position 78.03 de cette position, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que, si une barre est utilisée, sa section transversale soit réduite d'au moins 50 p. 100.
7804.11-7804.20	A change to subheading 7804.11 through 7804.20 from any other subheading, including another subheading within that group; or  A change to foil of a thickness not exceeding 0.15 mm (excluding backing) of subheading 7804.11 from within that subheading, whether or not there is also a change from any other subheading.	7804.11-7804.20	Un changement aux sous-positions 7804.11 à 7804.20 de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l'intérieur de ce groupe; ou  Un changement aux feuilles d'une épaisseur n'excédant pas 0,15 mm (support non compris) de la sous-position 7804.11 de l'intérieur de cette sous-position, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre sous-position.
78.05-78.06	A change to heading 78.05 through 78.06 from any other heading, including another heading within that group.	78.05-78.06	Un changement aux positions 78.05 à 78.06 de toute autre position, y compris une autre position à l'intérieur de ce groupe.
7903.90	A change to subheading 7903.90 from any other heading.	7903.90	Un changement à la sous-position 7903.90 de toute autre position.
79.04	A change to heading 79.04 from any other heading; or  A change to wire of heading 79.04 from within that heading, whether or not there is also a change from any other heading, provided that, if bar or rod is used, the cross-sectional area of the bar or rod is reduced by at least 50 percent.	79.04	Un changement à la position 79.04 de toute autre position; ou  Un changement aux fils de la position 79.04 de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que, si une barre est utilisée, sa section transversale soit réduite d'au moins 50 p. 100.
79.05	A change to heading 79.05 from any other heading; or  A change to foil of a thickness not exceeding 0.15 mm (excluding backing) of heading 79.05 from within that heading, whether or not there is also a change from any other heading.	79.05	Un changement à la position 79.05 de toute autre position; ou  Un changement aux feuilles d'une épaisseur n'excédant pas 0,15 mm (support non compris) de la position 79.05 de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position.
79.06-79.07	A change to heading 79.06 through 79.07 from any other heading, including another heading within that group.	79.06-79.07	Un changement aux positions 79.06 à 79.07 de toute autre position, y compris une autre position à l'intérieur de ce groupe.
80.03	A change to heading 80.03 from any other heading; or  A change to wire of heading 80.03 from within that heading, whether or not there is also a change from any other heading, provided that, if bar or rod is used, the cross-sectional area of the bar or rod is reduced by at least 50 percent.	80.03	Un changement à la position 80.03 de toute autre position; ou  Un changement aux fils de la position 80.03 de cette position, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que, si une barre est utilisée, sa section transversale soit réduite d'au moins 50 p. 100.
80.04-80.07	A change to heading 80.04 through 80.07 from any other heading, including another heading within that group.	80.04-80.07	Un changement aux positions 80.04 à 80.07 de toute autre position, y compris une autre position à l'intérieur de ce groupe.
8101.10-8113.00	A change to subheading 8101.10 through 8113.00 from any other subheading, including another subheading within that group.	8101.10-8113.00	Un changement aux sous-positions 8101.10 à 8113.00 de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l'intérieur de ce groupe.
<b>Televisions — Under these proposals, restrictions on the use of non-originating printed circuit assemblies are removed with respect to colour television receivers, monitors and projectors with flat panel screens or black and white projectors or monitors.</b>		<b>Télévisions — Selon ces propositions, l'exigence limitant l'utilisation d'assemblages de circuits imprimés non originaires est éliminée en ce qui concerne les récepteurs, moniteurs et projecteurs de télévisions en couleurs à écran plat ainsi que pour les projecteurs et moniteurs en noir et blanc.</b>	
8528.12	A change to subheading 8528.12 from tariff item 8528.12.gg or any other heading.	8528.12	Un changement à la sous-position 8528.12 du numéro tarifaire 8528.12.gg ou de toute autre position.

8528.13	A change to subheading 8528.13 from any other heading.	8528.13	Un changement à la sous-position 8528.13 de toute autre position.
8528.21	A change to subheading 8528.21 from tariff item 8528.21.gg or any other heading.	8528.21	Un changement à la sous-position 8528.21 du numéro tarifaire 8528.21.gg ou de toute autre position.
8528.22	A change to subheading 8528.22 from any other heading.	8528.22	Un changement à la sous-position 8528.22 de toute autre position.
8528.30	A change to subheading 8528.30 from tariff item 8528.30.gg or any other heading.	8528.30	Un changement à la sous-position 8528.30 du numéro tarifaire 8528.30.gg ou de toute autre position.

**Information Technology Agreement (ITA) goods — Under these proposals, less onerous tariff change rules will apply to certain information technology products allowing the use of non-originating parts. In some cases the regional value content requirement will be eliminated.**

**Marchandises visées par l'Accord sur les technologies de l'information — Des changements de classement tarifaire moins importants sont proposés en ce qui concerne certaines marchandises de technologies de l'information permettant plus de pièces non originaires. Dans certains cas, l'exigence de teneur en valeur régionale sera éliminée.**

8477.10	A change to a good of subheading 8477.10 from within that subheading or any other subheading.	8477.10	Un changement à une marchandise de la sous-position 8477.10 de cette sous-position ou de toute autre sous-position.
8477.90	A change to a good of subheading 8477.90 from within that subheading or any other subheading.	8477.90	Un changement à une marchandise de la sous-position 8477.90 de cette sous-position ou de toute autre sous-position.
8504.40-8504.50	A change to a good of any of subheading 8504.40 through 8504.50 from within that subheading or any other subheading, including another subheading within that group.	8504.40-8504.50	Un changement à une marchandise de l'une ou l'autre des sous-positions 8504.40 à 8504.50 de cette sous-position ou de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l'intérieur de ce groupe.
8533.10-8533.40	A change to a good of any of subheading 8533.10 through 8533.40 from within that subheading or any other subheading, including another subheading within that group.	8533.10-8533.40	Un changement à une marchandise de l'une ou l'autre des sous-positions 8533.10 à 8533.40 de cette sous-position ou de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l'intérieur de ce groupe.
8543.11	A change to a good of subheading 8543.11 from within that subheading or any other subheading.	8543.11	Un changement à une marchandise de la sous-position 8543.11 de cette sous-position ou de toute autre sous-position.
8543.30	A change to a good of subheading 8543.30 from within that subheading or any other subheading.	8543.30	Un changement à une marchandise de la sous-position 8543.30 de cette sous-position ou de toute autre sous-position.
8543.81-8543.89	A change to a good of any of subheading 8543.81 through 8543.89 from within that subheading or any other subheading, including another subheading within that group.	8543.81-8543.89	Un changement à une marchandise de l'une ou l'autre des sous-positions 8543.81 à 8543.89 de cette sous-position ou de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l'intérieur de ce groupe.
9009.11	A change to a good of subheading 9009.11 from within that subheading or any other subheading.	9009.11	Un changement à une marchandise de la sous-position 9009.11 de l'intérieur de cette sous-position ou de toute autre sous-position.
9009.91-9009.99	A change to a good of any of subheading 9009.91 through 9009.99 from within that subheading or any other subheading, including another subheading within that group.	9009.91-9009.99	Un changement à une marchandise de l'une ou l'autre des sous-positions 9009.91 à 9009.99 de cette sous-position ou de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l'intérieur de ce groupe.

**Controls — Under this proposal, controls will be subject to a lower regional value content requirement level.**

**Contrôles — Il est proposé que les instruments de contrôle soient assujettis à un niveau de teneur en valeur régionale moins élevé.**

9032.20-9032.89<sup>2</sup> A change to subheading 9032.20 through 9032.89 from any other subheading, including another subheading within that group, provided there is a regional value content of not less than

- (a) 45 percent where the transaction value method is used, or
- (b) 35 percent where the net cost method is used.

[26-1-o]

9032.20-9032.89<sup>2</sup> Un changement aux sous-positions 9032.20 à 9032.89 de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l'intérieur de ce groupe, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :

- a) 45 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
- b) 35 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.

[26-1-o]

## NOTICE OF VACANCIES

### ASSISTED HUMAN REPRODUCTION AGENCY OF CANADA

*President (full-time position), Chairperson (part-time position) and Members of the Board of Directors (up to 11 part-time positions)*

The Assisted Human Reproduction Agency of Canada will be established under the *Assisted Human Reproduction Act* (the Act) that was enacted by Parliament on March 29, 2004. The Agency will be a federal regulatory body to oversee assisted human reproduction (AHR) and related research in Canada. It will be established as a departmental corporation (Schedule II under the *Financial Administration Act*) and will report to Parliament through the Minister of Health. The objectives of the Agency will be to protect and promote the health and safety, and the human dignity and human rights, of Canadians in relation to AHR. The Agency will perform several essential functions including licensing, inspecting and enforcing controlled activities under the Act, as well as collecting and analyzing health reporting information. The Board will also be responsible for the overall management of the Agency.

The Agency will be headed by a board of directors of up to 13 members, including a part-time Chairperson and a full-time President, and will be located in Vancouver, British Columbia. The Board will have the responsibility for providing advice to the Minister of Health on matters related to AHR and the Agency.

In order to fulfill its mission and provide strong corporate governance, the Government of Canada is seeking to recruit qualified individuals to the Board of Directors.

*President (full-time position)*

Location: Vancouver, British Columbia

The President is the chief executive officer and will have the responsibility for day-to-day leadership and management of the Agency. The President will oversee the start-up and operations of the Agency to fulfill its mission, mandate and objectives; lead staff; and work with external stakeholders.

## AVIS DE POSTES VACANTS

### AGENCE CANADIENNE DE CONTRÔLE DE LA PROCRÉATION ASSISTÉE

*Président-directeur général ou présidente-directrice générale (poste à temps plein), président ou présidente du conseil d'administration (poste à temps partiel) et membres du conseil d'administration (jusqu'à 11 postes à temps partiel)*

L'Agence canadienne de contrôle de la procréation assistée sera créée en vertu de la *Loi sur la procréation assistée* (la Loi) qui a été promulguée par le Parlement le 29 mars 2004. L'Agence surveillera les activités du secteur de la procréation assistée ainsi que la recherche connexe à titre d'organisme de réglementation fédéral. Elle aura le statut d'établissement public (annexe II de la *Loi sur la gestion des finances publiques*) et rendra compte au Parlement par l'intermédiaire du ministre de la Santé. Les objectifs de l'Agence seront de protéger et de promouvoir la santé et la sécurité, ainsi que la dignité humaine et les droits de la personne au Canada dans le domaine de la procréation assistée. L'Agence exercera plusieurs fonctions essentielles : elle procédera notamment à l'autorisation, à l'inspection et au contrôle des activités réglementées aux termes de la Loi, ainsi qu'à la collecte et à l'analyse des renseignements sur la santé. Le conseil d'administration sera chargé d'assurer la direction générale de l'Agence.

L'Agence, dirigée par un conseil d'administration composé d'au plus 13 membres, dont le président ou la présidente du conseil (à temps partiel) et le président-directeur général ou la présidente-directrice générale (à temps plein), sera située à Vancouver (Colombie-Britannique). Le conseil d'administration sera chargé de fournir des conseils au ministre de la Santé sur des questions liées à la procréation assistée et à l'Agence.

Dans le but d'accomplir la mission de l'organisme et d'assurer une solide régie interne, le gouvernement du Canada veut recruter des personnes qualifiées pour faire partie du conseil d'administration de l'Agence.

*Président-directeur général ou présidente-directrice générale (poste à temps plein)*

Lieu : Vancouver (Colombie-Britannique)

Le président-directeur général ou la présidente-directrice générale est le premier dirigeant ou la première dirigeante de l'Agence. À ce titre, il ou elle en assurera la direction ainsi que la gestion quotidienne, surveillera le démarrage et le fonctionnement de l'Agence en vue de la réalisation de sa mission, de son mandat et de ses objectifs, dirigera le personnel et collaborera avec des intervenants externes.

<sup>2</sup> If the good provided for in subheading 9032.89 is for use in a motor vehicle of Chapter 87, the provisions of Article 403 may apply.

<sup>2</sup> Si la marchandise visée à la sous-position 9032.89 doit être utilisée dans un véhicule automobile du chapitre 87, les dispositions de l'article 403 peuvent s'appliquer.

The ideal candidate must have a postgraduate degree from a recognized university in a field related to health sciences, ethics, law, social services or public administration. A proven track record in managing at the senior executive level and experience working in a public or private sector organization in the health sciences are required. The preferred candidate must have decision-making experience with respect to sensitive issues and stature and credibility in a field relevant to AHR. Experience in setting up a new organization or leading organizational change, and in being a spokesperson, is required.

The successful candidate must be prepared to relocate to Vancouver or to a location within reasonable commuting distance and must be willing to travel regularly within Canada and overseas. Proficiency in both official languages is an asset.

*Chairperson (part-time position)*

The Chairperson will preside over meetings of the Board of Directors, play a leading role in the overall management and oversight of the Agency and may carry out further responsibilities assigned by the AHR Agency's by-laws.

The successful candidate must have a degree from a recognized university in a field related to health sciences, ethics, law, social services or public administration. The qualified candidate must have the necessary skills to provide corporate governance and work effectively with the Agency's management, the Minister of Health, Parliamentarians and others. The preferred candidate must have stature and credibility in a field relevant to AHR and experience working in a public or private sector organization in the health sciences. Significant experience as a chairperson or member of a board of directors in a public or private sector organization and the ability to lead a diverse board with varying interests and personal values (facilitation and consensus management) are also required.

The successful candidate must be prepared to travel occasionally within Canada and overseas. Proficiency in both official languages is an asset.

*Members of the Board of Directors (up to 11 part-time positions)*

The Members will bring expert advice and insight regarding AHR while the Board of Directors carries out its oversight responsibilities.

The qualified candidates must have a degree from a recognized university in a field related to health sciences, ethics, law, social services or public administration, or a combination of equivalent education, job-related training and/or experience. Previous experience on a board of directors would be an asset. Interested candidates must have experience at the executive level, as well as experience working in one of the following areas: health sciences; health law; social ethics; or a relevant field in the social sciences (such as women's and children's health). A strong capacity to reconcile conflicting points of view and develop innovative and achievable solutions and sensitivity to varying interests and the personal values of other members while ensuring that the Board makes logical, defensible and consensual decisions are essential.

La personne retenue doit détenir un diplôme d'études supérieures d'une université reconnue dans un domaine lié aux sciences de la santé, à l'éthique, au droit, au service social ou à l'administration publique. Elle doit posséder une expérience probante en gestion au niveau de la haute direction et posséder de l'expérience au sein d'un organisme public ou privé œuvrant dans le domaine des sciences de la santé. Elle doit aussi avoir de l'expérience à titre de décideur sur des questions délicates et jouir d'une grande réputation et crédibilité dans un domaine pertinent à la procréation assistée. Elle doit en outre posséder de l'expérience dans la mise sur pied d'une nouvelle organisation ou la conduite de changements organisationnels au sein d'une organisation existante et en tant que porte-parole d'une organisation.

La personne choisie doit être disposée à déménager à Vancouver ou à proximité du lieu de travail ainsi qu'à voyager régulièrement au Canada et à l'étranger. La connaissance des deux langues officielles est considérée comme un atout.

*Président ou présidente du conseil (poste à temps partiel)*

Le président ou la présidente du conseil d'administration préside les réunions du conseil, joue un rôle de premier plan dans la gestion d'ensemble et la surveillance de l'Agence et assume d'autres responsabilités prévues dans les règlements de l'Agence.

La personne retenue doit détenir un diplôme d'une université reconnue dans un domaine lié aux sciences de la santé, à l'éthique, au droit, au service social ou à l'administration publique. Elle doit posséder les compétences nécessaires pour assurer la gouvernance de l'Agence et travailler efficacement avec la direction de cette dernière, le ministre de la Santé, les parlementaires et les autres intervenants. Elle doit jouir d'une réputation établie dans un domaine pertinent à la procréation assistée et posséder de l'expérience de travail dans une organisation du secteur public ou privé qui œuvre dans le domaine des sciences de la santé. Elle doit en outre posséder une expérience significative comme président ou présidente ou membre d'un conseil d'administration d'une organisation du secteur public ou privé ainsi que la capacité de diriger un conseil d'administration hétérogène dont les membres ont des intérêts et des valeurs personnelles diversifiés (facilitation et gestion de consensus).

La personne retenue doit être disposée à voyager à l'occasion au Canada et à l'étranger. La connaissance des deux langues officielles est considérée comme un atout.

*Membres du conseil d'administration (au plus 11 postes à temps partiel)*

Les membres apporteront leur expertise et leurs connaissances sur la procréation assistée afin de permettre au conseil d'administration de s'acquitter de ses responsabilités de surveillance.

Les personnes retenues doivent détenir un diplôme d'une université reconnue dans un domaine lié aux sciences de la santé, à l'éthique, au droit, aux services sociaux ou à l'administration publique, ou avoir une combinaison pertinente d'études, de formation liée à l'emploi et/ou d'expérience. Une expérience à titre de membre d'un conseil d'administration sera considérée comme un atout. Elles doivent de plus posséder de l'expérience au niveau de la direction ainsi que dans un des domaines suivants : sciences de la santé, droit de la santé, éthique sociale, ou dans un domaine faisant partie des sciences sociales (tel que la santé des femmes et des enfants). Le candidat doit avoir une grande capacité à établir des consensus et à trouver des solutions novatrices et réalisables. Tout en étant empathique, il doit s'assurer que le conseil d'administration prend des décisions logiques, défendables et consensuelles.

Proficiency in both official languages is an asset.

The selected candidates to all positions will be subject to the *Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders*. Public office holders appointed on a part-time basis are only subject to the principles set out in Part I of the Code. Before or upon assuming official duties and responsibilities, public office holders appointed on a full-time basis must sign a document certifying that, as a condition of holding office, they will observe the Code. They must also submit to the Office of the Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a Confidential Report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. To obtain copies of the Code and of the Confidential Report, visit the Office of the Ethics Commissioner's Web site at [www.parl.gc.ca/oec-bce/site/pages/ethics-e.htm](http://www.parl.gc.ca/oec-bce/site/pages/ethics-e.htm).

A person is not eligible to be a Member of the Board of Directors if they hold a licence issued under the Act in respect of a controlled activity or premises or is an applicant for such a licence, or is a director, officer, shareholder or partner of such licensee or applicant for such a licence.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for these positions. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment. Applications forwarded through the Internet will not be considered for reasons of confidentiality.

Interested candidates should forward their curriculum vitae by July 22, 2005, in strict confidence, to the Assisted Human Reproduction Implementation Office (AHRIO), Health Canada, 2nd Floor, Suite 350, PL 7002A, 200 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0K9, (819) 934-4541 (fax). Candidates' curriculum vitae must be accompanied by a one- to three-page typed document outlining why they should be considered for the position, and what special expertise, background or experience related to AHR they would bring to the benefit of the Board and the Agency, especially in its start-up years.

Copies of the selection criteria and accountability profiles for these positions can be obtained on the Health Canada Web site at [www.healthcanada.gc.ca/ahrac](http://www.healthcanada.gc.ca/ahrac) or by contacting the AHRIO at 1-866-834-9260.

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, (613) 941-5995 or 1-800-635-7943.

La maîtrise des deux langues officielles constitue un atout.

Les personnes choisies pour tous les postes seront assujetties au *Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat*. Les titulaires de charge publique nommés à temps partiel doivent se conformer seulement aux principes établis à la partie I du Code. Avant ou au moment d'assumer leurs fonctions officielles, les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent signer un document attestant que, comme condition d'emploi, ils s'engagent à observer ce code. Ils doivent aussi soumettre au Bureau du commissaire à l'éthique, dans les 60 jours qui suivent la date de leur nomination, un rapport confidentiel dans lequel ils déclarent leurs biens et exigibilités ainsi que leurs activités extérieures. Afin d'obtenir un exemplaire du Code et du rapport confidentiel, veuillez visiter le site Web du Bureau du commissaire à l'éthique à l'adresse suivante : [www.parl.gc.ca/oec-bce/site/pages/ethics-f.htm](http://www.parl.gc.ca/oec-bce/site/pages/ethics-f.htm).

Ne peut occuper la charge de membre du conseil d'administration quiconque est titulaire d'une autorisation délivrée en vertu de la Loi relativement à une activité réglementée ou à un établissement ou en demande une, ou encore est un administrateur, un dirigeant, un actionnaire ou un associé du titulaire d'une telle autorisation ou d'une personne qui en demande une.

Le Gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des peuples autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour les postes. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder. Les demandes acheminées par Internet ne seront pas considérées pour des raisons de confidentialité.

Les candidats intéressés doivent envoyer leur curriculum vitae avant le 22 juillet 2005, sous pli confidentiel, au Bureau de la mise en œuvre de la législation sur la procréation assistée (BMLPA), Santé Canada, 2<sup>e</sup> étage, Bureau 350, PL 7002A, 200, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0K9, (819) 934-4541 (télécopieur). Les candidats devront joindre à leur curriculum vitae un document dactylographié d'une à trois pages indiquant les raisons pour lesquelles ils devraient être considérés pour le poste visé et expliquant en quoi leur expertise et leur expérience particulières dans le domaine de la procréation assistée pourraient être utiles au conseil d'administration et à l'Agence, surtout au cours des années de démarrage.

Des copies des critères de sélection et des profils de responsabilisation pour les postes précités sont disponibles sur le site Web de Santé Canada ([www.santecanada.gc.ca/accpa](http://www.santecanada.gc.ca/accpa)) ou auprès du Bureau de la mise en œuvre — Procréation assistée (1 866 834-9260).

Les avis de postes vacants sont disponibles dans les deux langues officielles en média substitut (audio-cassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.) et ce, sur demande. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, (613) 941-5995 ou 1 800 635-7943.

**OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS****BANK ACT***Exemption orders*

Notice is hereby given, pursuant to subsection 522.26(5) of the *Bank Act*, that the Minister of Finance determined that, pursuant to subsection 509(1) of the *Bank Act*, Part XII of the Act, other than sections 507, 508, and 509, subsection 522.25(3), sections 522.26 and 522.28, subsection 522.29(2) and section 522.3, does not apply to the following foreign banks:

Foreign Bank Banque étrangère	Effective Date (m/d/y) Date d'entrée en vigueur (m/j/a)
(1) H&R Block Inc.	05/05/05
(2) Affiliated Managers Group, Inc.	06/03/05
(3) Placid NK Corporation	06/09/05

June 14, 2005

NICHOLAS LE PAN  
*Superintendent of Financial Institutions*

[26-1-o]

**BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES****LOI SUR LES BANQUES***Arrêts d'exemption*

Avis est par la présente donné que, conformément au paragraphe 522.26(5) de la *Loi sur les banques*, le ministre des Finances a soustrait les banques étrangères suivantes, en vertu du paragraphe 509(1) de la *Loi sur les banques*, à l'application des dispositions de la partie XII de la Loi à l'exception des articles 507, 508, 509, du paragraphe 522.25(3), des articles 522.26 et 522.28, du paragraphe 522.29(2) et de l'article 522.3 :

Le 14 juin 2005

*Le surintendant des institutions financières*  
NICHOLAS LE PAN

[26-1-o]

**OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS****BANK ACT***General Bank of Canada — Letters patent of incorporation and order to commence and carry on business*

Notice is hereby given of the issuance,

- pursuant to section 22 of the *Bank Act*, of letters patent incorporating General Bank of Canada, effective April 12, 2005; and
- pursuant to subsection 49(1) of the *Bank Act*, of an order to commence and carry on business authorizing this bank to commence and carry on business effective June 7, 2005.

June 14, 2005

NICHOLAS LE PAN  
*Superintendent of Financial Institutions*

[26-1-o]

**BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES****LOI SUR LES BANQUES***General Bank of Canada — Lettres patentes de constitution et autorisation de fonctionnement*

Avis est par les présentes donné de l'émission,

- conformément à l'article 22 de la *Loi sur les banques*, de lettres patentes constituant General Bank of Canada, à compter du 12 avril 2005;
- en vertu du paragraphe 49(1) de la *Loi sur les banques*, d'une autorisation de fonctionnement autorisant General Bank of Canada à commencer à fonctionner à compter du 7 juin 2005.

Le 14 juin 2005

*Le surintendant des institutions financières*  
NICHOLAS LE PAN

[26-1-o]

**DEPARTMENT OF TRANSPORT****CANADA MARINE ACT***Hamilton Port Authority — Supplementary letters patent***BY THE MINISTER OF TRANSPORT**

**WHEREAS** Letters Patent were issued by the Minister of Transport for the Hamilton Port Authority (the "Authority") under the authority of the *Canada Marine Act*, effective May 1, 2001;

**AND WHEREAS** Schedule C of the Letters Patent describes the real property, other than federal real property, held or occupied by the Authority;

**MINISTÈRE DES TRANSPORTS****LOI MARITIME DU CANADA***Administration portuaire de Hamilton — Lettres patentes supplémentaires***PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS**

**ATTENDU QUE** des Lettres patentes ont été délivrées par le ministre des Transports à l'Administration portuaire de Hamilton (« Administration ») en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada*, prenant effet le 1<sup>er</sup> mai 2001;

**ATTENDU QUE** l'Annexe « C » des Lettres patentes décrit les immeubles, autres que les immeubles fédéraux, que l'Administration détient ou occupe;

**AND WHEREAS** the board of directors of the Authority has requested the Minister of Transport to issue Supplementary Letters Patent to add to Schedule C of the Letters Patent the real property described below;

**NOW THEREFORE** under the authority of section 9 of the *Canada Marine Act*, the Letters Patent are amended by adding to Schedule C of the Letters Patent the real property described as follows:

Fifteenthly: PIN 17576-0061 ( R ) and 17576-0062 ( R )

FIRSTLY: Part of Lot 36 or 40, Plan 32 (also known as Part of Water Lot and Unnumbered Parcel in front of Registered Plan 32 and Lot 10, Broken Front Concession Geographic Township of Barton) City of Hamilton, designated as Part 1 on deposited Reference Plan No. 62R-17015, being the whole of PIN 17576-0061 ( R )

SECONDLY: Part of Lot 10, Broken Front Concession, Geographic Township of Barton (also known as Part of Water Lot and Unnumbered Parcel in front of Registered Plan 32 and Lot 10, Geographic Township of Barton) City of Hamilton, designated as Part 2 on deposited Reference Plan 62R-17015, being the whole of PIN 17576-0062 ( R ).

**ATTENDU QUE** le conseil d'administration de l'Administration a demandé au ministre des Transports de délivrer des Lettres patentes supplémentaires pour ajouter à l'Annexe « C » des Lettres patentes l'immeuble décrit ci-dessous;

**À CES CAUSES**, en vertu de l'article 9 de la *Loi maritime du Canada*, les Lettres patentes sont modifiées par l'ajout à l'Annexe « C » des Lettres patentes de l'immeuble décrit comme suit :

Quinzièmement : Cote foncière 17576-0061 ( R ) et 17576-0062 ( R )

PREMIÈREMENT : Partie du lot 36 ou 40, Plan 32 (aussi connu comme partie de lot d'eau et d'une parcelle sans numéro devant le plan enregistré 32 et lot 10, concession Broken Front, canton géographique de Barton) Ville de Hamilton, désigné partie 1 sur le plan de référence 62R-17015, comprenant la totalité de la cote foncière 17576-0061 ( R )

DEUXIÈMEMENT : Partie du lot 10, concession Broken Front, canton géographique de Barton (aussi connu comme partie de lot d'eau et d'une parcelle sans numéro devant le plan enregistré 32 et lot 10, canton géographique de Barton) Ville de Hamilton, désigné partie 2 sur le plan de référence 62R-17015, comprenant la totalité de la cote foncière 17576-0062 ( R ).

Issued under my hand to be effective this 10th day of June, 2005.

Délivrées sous mon seing et en vigueur le 10<sup>e</sup> jour de juin 2005.

The Honourable Jean-C. Lapierre, P.C., M.P.  
Minister of Transport

[26-1-o]

L'honorable Jean-C. Lapierre, C.P., député  
Ministre des Transports

[26-1-o]

## DEPARTMENT OF TRANSPORT

### CANADA MARINE ACT

*Trois-Rivières Port Authority — Supplementary letters patent*

### BY THE MINISTER OF TRANSPORT

**WHEREAS** Letters Patent were issued by the Minister of Transport for the Trois-Rivières Port Authority (the "Authority"), under the authority of the *Canada Marine Act*, effective May 1, 1999;

**WHEREAS** the Authority wishes to acquire the real property described in the Schedule hereto;

**WHEREAS** the purchase of the real property is necessary because the transaction is strategic for Port activities insofar as it will further the achievement of objectives in Trois-Rivières Port Authority's land use plan;

**WHEREAS** Schedule C of the Letters Patent describes the property, other than federal real property, held or occupied by the Authority;

**WHEREAS** the board of directors of the Authority has requested the Minister of Transport to issue Supplementary Letters Patent to add to Schedule C of the Letters Patent the real property described in the Schedule hereto;

**NOW THEREFORE**, under the authority of section 9 of the *Canada Marine Act* and in accordance with paragraph 7.2(b) of

## MINISTÈRE DES TRANSPORTS

### LOI MARITIME DU CANADA

*Administration portuaire de Trois-Rivières — Lettres patentes supplémentaires*

### PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS

**ATTENDU QUE** des Lettres patentes prenant effet le 1<sup>er</sup> mai 1999 ont été délivrées par le ministre des Transports à l'Administration portuaire de Trois-Rivières (« Administration »), en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada*;

**ATTENDU QUE** l'Administration désire acquérir l'immeuble décrit à l'Annexe ci-après;

**ATTENDU QUE** l'achat de cet immeuble est nécessaire parce que cette transaction se révèle stratégique aux activités du port en ce qu'elle permet de réaliser les objectifs du plan d'aménagement des sols de l'Administration;

**ATTENDU QUE** l'Annexe « C » des Lettres patentes décrit les immeubles, autres que les immeubles fédéraux, dont la gestion est confiée à l'Administration;

**ATTENDU QUE** le conseil d'administration de l'Administration a demandé au ministre des Transports la délivrance des Lettres patentes supplémentaires pour ajouter à l'Annexe « C » des Lettres patentes l'immeuble décrit à l'Annexe ci-après;

**À CES CAUSES**, en vertu des pouvoirs prévus à l'article 9 de la *Loi maritime du Canada* et conformément à l'alinéa 7.2(b) de ses

the Letters Patent, the Letters Patent of the Authority are amended by adding to Schedule C of the Letters Patent the real property described in the Schedule hereto.

These Supplementary Letters Patent are to be effective on the date of registration in the Land Registry of the registration division of Trois-Rivières of the deed of sale evidencing the transfer of the real property described in the Schedule from Jean-Louis René to the Authority.

ISSUED under my hand this 15th day of June, 2005.

The Honourable Jean-C. Lapierre, P.C., M.P.  
Minister of Transport

#### SCHEDULE

**Description of the real property, other than federal real property, acquired as real property and managed by the Trois-Rivières Port Authority and nature of the act of transfer of ownership**

<u>Nature of the Act of Transfer of Ownership</u>	<u>Name and Capacity of Parties</u>	<u>Description of Real Property Acquired</u>
Deed of Sale	Jean-Louis René, Seller Trois-Rivières Port Authority, Purchaser	Immovable known and described as being Lot number one million nineteen thousand two hundred two (Lot 1,019,202) and part of Lot number one million eighteen thousand seven hundred twelve (Pt. Lot 1,018,712) in the Cadastre of Quebec, Registration Division of Trois-Rivières. With buildings thereon erected bearing civic numbers 2031-2035 Notre-Dame Street, in Trois-Rivières. A certificate of location prepared at Cap-de-la-Madeleine on the twentieth day of August nineteen hundred eighty five (August 20, 1985), under number six thousand one hundred eighty one (# 6181) of the minutes of Jean-Marie Chasteney, Land Surveyor, situates the above property.

[26-1-o]

#### DEPARTMENT OF TRANSPORT

##### CANADA MARINE ACT

*Trois-Rivières Port Authority — Supplementary letters patent*

##### BY THE MINISTER OF TRANSPORT

**WHEREAS** Letters Patent were issued by the Minister of Transport for the Trois-Rivières Port Authority (the “Authority”), under the authority of the *Canada Marine Act*, effective May 1, 1999;

Lettres patentes, les Lettres patentes de l'Administration sont modifiées par l'ajout à l'Annexe « C » des Lettres patentes de l'immeuble décrit à l'Annexe ci-après.

Ces Lettres patentes supplémentaires entreront en vigueur à la date de publication au registre foncier de la circonscription foncière de Trois-Rivières de l'acte de vente constatant la vente de l'immeuble décrit à l'Annexe ci-après par Jean-Louis René à l'Administration.

DÉLIVRÉES sous mon seing le 15<sup>e</sup> jour de juin 2005.

L'honorable Jean-C. Lapierre, C.P., député  
Ministre des Transports

#### ANNEXE

**Description de l'immeuble acquis comme immeuble autre qu'un immeuble fédéral et sous la gestion de l'Administration portuaire de Trois-Rivières et nature de l'acte de transfert de propriété**

<u>Nature de l'acte de transfert de propriété</u>	<u>Nom et qualité des parties</u>	<u>Description de l'immeuble acquis</u>
Acte de vente	Jean-Louis René, Vendeur Administration portuaire de Trois-Rivières, Acheteur	Immeuble connu et désigné comme étant le lot un million dix-neuf mille deux cent deux (lot 1 019 202) ainsi que partie du lot un million dix-huit mille sept cent douze (Ptie lot 1 018 712) du cadastre du Québec, circonscription foncière de Trois-Rivières. Avec bâtisse dessus construite, portant les numéros civiques 2031-2035, rue Notre-Dame, à Trois-Rivières. Un certificat de localisation préparé à Cap-de-la-Madeleine, le vingtième jour du mois d'août mil neuf cent quatre-vingt-cinq (20 août 1985), sous le numéro six mille cent quatre-vingt-un (#6181) des minutes de Jean-Marie Chasteney, arpenteur-géomètre, situe ladite propriété.

[26-1-o]

#### MINISTÈRE DES TRANSPORTS

##### LOI MARITIME DU CANADA

*Administration portuaire de Trois-Rivières — Lettres patentes supplémentaires*

##### PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS

**ATTENDU QUE** des Lettres patentes prenant effet le 1<sup>er</sup> mai 1999 ont été délivrées par le ministre des Transports à l'Administration portuaire de Trois-Rivières (« Administration »), en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada*;

**WHEREAS** the Authority wishes to acquire the real property described in the Schedule hereto;

**WHEREAS** the purchase of the real property is necessary because the transaction is strategic for Port activities insofar as it will further the achievement of objectives in Trois-Rivières Port Authority's land use plan;

**WHEREAS** Schedule C of the Letters Patent describes the property, other than federal real property, held or occupied by the Authority;

**WHEREAS** the board of directors of the Authority has requested the Minister of Transport to issue Supplementary Letters Patent to add to Schedule C of the Letters Patent the real property described in the Schedule hereto;

**NOW THEREFORE**, under the authority of section 9 of the *Canada Marine Act* and in accordance with paragraph 7.2(b) of the Letters Patent, the Letters Patent of the Authority are amended by adding to Schedule C of the Letters Patent the real property described in the Schedule hereto.

These Supplementary Letters Patent are to be effective on the date of registration in the Land Registry of the registration division of Trois-Rivières of the deed of sale evidencing the transfer of the real property described in the Schedule from Serge Thellend and Daniel Morin to the Authority.

ISSUED under my hand this 15th day of June, 2005.

\_\_\_\_\_  
The Honourable Jean-C. Lapierre, P.C., M.P.  
Minister of Transport

**ATTENDU QUE** l'Administration désire acquérir l'immeuble décrit à l'Annexe ci-après;

**ATTENDU QUE** l'achat de cet immeuble est nécessaire parce que cette transaction se révèle stratégique aux activités du port en ce qu'elle permet de réaliser les objectifs du plan d'aménagement des sols de l'Administration;

**ATTENDU QUE** l'Annexe « C » des Lettres patentes décrit les immeubles, autres que les immeubles fédéraux, dont la gestion est confiée à l'Administration;

**ATTENDU QUE** le conseil d'administration de l'Administration a demandé au ministre des Transports la délivrance des Lettres patentes supplémentaires pour ajouter à l'Annexe « C » des Lettres patentes l'immeuble décrit à l'Annexe ci-après;

**À CES CAUSES**, en vertu des pouvoirs prévus à l'article 9 de la *Loi maritime du Canada* et conformément à l'alinéa 7.2(b) de ses Lettres patentes, les Lettres patentes de l'Administration sont modifiées par l'ajout à l'Annexe « C » des Lettres patentes de l'immeuble décrit à l'Annexe ci-après.

Ces Lettres patentes supplémentaires entreront en vigueur à la date de publication au registre foncier de la circonscription foncière de Trois-Rivières de l'acte de vente constatant la vente de l'immeuble décrit à l'Annexe ci-après par Serge Thellend et Daniel Morin à l'Administration.

DÉLIVRÉES sous mon seing le 15<sup>e</sup> jour de juin 2005.

\_\_\_\_\_  
L'honorable Jean-C. Lapierre, C.P., député  
Ministre des Transports

#### SCHEDULE

##### Description of real property, other than federal real property, acquired as real property and managed by the Trois-Rivières Port Authority and nature of the act of transfer of ownership

<u>Nature of the Act of Transfer of Ownership</u>	<u>Name and Capacity of Parties</u>	<u>Description of Real Property Acquired</u>
Deed of Sale	Serge Thellend and Daniel Morin, Sellers Trois-Rivières Port Authority, Purchaser	Immovable known and described as being Lot number one million nineteen thousand two hundred one (Lot 1,019,201) and part of Lot number one million eighteen thousand seven hundred twelve (Pt. Lot 1,018,712) in the Cadastre of Quebec, Registration Division of Trois-Rivières. With buildings thereon erected bearing civic number 2049 Notre-Dame Street, in Trois-Rivières. A certificate of location prepared by Roger Gélinas, Land Surveyor, under number twenty thousand nine hundred seventy seven (20977) of his minutes and a plan under number 20976 of his minutes situate the above property.

#### ANNEXE

##### Description de l'immeuble acquis comme immeuble autre qu'un immeuble fédéral et sous la gestion de l'Administration portuaire de Trois-Rivières et nature de l'acte de transfert de propriété

<u>Nature de l'acte de transfert de propriété</u>	<u>Nom et qualité des parties</u>	<u>Description de l'immeuble acquis</u>
Acte de vente	Serge Thellend et Daniel Morin, Vendeurs Administration portuaire de Trois-Rivières, Acheteur	Immeuble connu et désigné comme étant le lot un million dix-neuf mille deux cent un (lot 1 019 201) ainsi que partie du lot un million dix-huit mille sept cent douze (Ptie lot 1 018 712) du cadastre du Québec, circonscription foncière de Trois-Rivières. Avec bâtisse dessus construite, portant les numéros civiques 2049, rue Notre-Dame, à Trois-Rivières. Un certificat de localisation préparé par Roger Gélinas, arpenteur-géomètre, sous le numéro vingt mille neuf cent soixante-dix-sept (20977) de ses minutes et un plan portant numéro 20976 de ses minutes situate ladite propriété.

**PARLIAMENT**

**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Eighth Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 2, 2004.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT  
*Clerk of the House of Commons*

**PARLEMENT**

**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-huitième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 2 octobre 2004.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

*Le greffier de la Chambre des communes*  
WILLIAM C. CORBETT

---

**COMMISSIONS****CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(b) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charity listed below and that, by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
886994995RR0001	CANADIAN FRIENDS OF PONEVEZ YESHIVA IN ISRAEL, TORONTO, ONT.

ELIZABETH TROMP  
*Director General  
Charities Directorate*

[26-1-o]

**COMMISSIONS****AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)b) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme de bienfaisance mentionné ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)b) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

*Le directeur général  
Direction des organismes de bienfaisance*  
ELIZABETH TROMP

[26-1-o]

**CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(b) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charity listed below and that, by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
119092138RR0001	PETER POPOFF EVANGELISTIC ASSOCIATION OF CANADA, ABBOTSFORD, B.C.

ELIZABETH TROMP  
*Director General  
Charities Directorate*

[26-1-o]

**AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)b) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme de bienfaisance mentionné ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)b) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

*Le directeur général  
Direction des organismes de bienfaisance*  
ELIZABETH TROMP

[26-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****DETERMINATION***Health service support/program management*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2004-050) on June 15, 2005, with respect to a complaint filed by Med-Emerg International Inc.

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****DÉCISION***Soutien aux services de santé/gestion de programme*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2004-050) le 15 juin 2005 concernant une plainte déposée par Med-Emerg International Inc.

(Med-Emerg), of Mississauga, Ontario, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1993, c. 44, concerning a procurement (Solicitation No. W3931-030182/B) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC). The solicitation was for the provision and management of a workforce of qualified health service providers to supplement the resources of the Department of National Defence in Canada.

Med-Emerg alleged that PWGSC (1) had failed to follow the prescribed evaluation procedures; (2) had introduced unpublished criteria into the evaluation process; (3) had applied ambiguous evaluation criteria to the evaluation process; (4) had failed to properly apply the published evaluation criteria; (5) had improperly awarded the contract to a bidder that did not meet the mandatory requirements of the Request for Proposal; and (6) had not provided an adequate debriefing by failing to provide the relevant characteristics and advantages of the successful tender.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the *North American Free Trade Agreement* and the *Agreement on Government Procurement*, the Tribunal determined that the complaint was valid in part.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (telephone), (613) 990-2439 (fax).

Ottawa, June 15, 2005

HÉLÈNE NADEAU  
Secretary

[26-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### FINDING

#### *Laminate flooring*

In the matter of an inquiry, under section 42 of the *Special Import Measures Act*, respecting the dumping of laminate flooring originating in or exported from Austria, Belgium, the People's Republic of China, France, the Federal Republic of Germany and the Republic of Poland and the subsidizing of such product originating in or exported from the People's Republic of China

The Canadian International Trade Tribunal, under the provisions of section 42 of the *Special Import Measures Act*, has conducted an inquiry (Inquiry No. NQ-2004-006) to determine whether the dumping in Canada of laminate flooring in thickness ranging from 5.5 mm to 13 mm (other than laminate hardwood flooring where the hardwood component exceeds 2 mm in thickness) originating in or exported from Austria, Belgium, the People's Republic of China, France, the Federal Republic of Germany and the Republic of Poland and the subsidizing of such product originating in or exported from the People's Republic of China have caused injury or retardation or are threatening to cause injury to the domestic industry.

This inquiry is pursuant to the issuance by the President of the Canada Border Services Agency of a preliminary determination

(Med-Emerg), de Mississauga (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4<sup>e</sup> supp.), c. 47, modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. 1993, c. 44, au sujet d'un marché (invitation n° W3931-030182/B) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC). L'invitation portait sur la fourniture et la gestion d'un effectif de prestataires de services de santé compétents pour appuyer les ressources du ministère de la Défense nationale au Canada.

Med-Emerg a allégué que TPSGC : (1) n'avait pas suivi les procédures d'évaluation prescrites; (2) avait introduit des critères non publiés dans le processus d'évaluation; (3) avait appliqué des critères d'évaluation ambigus au processus d'évaluation; (4) n'avait pas correctement appliqué les critères d'évaluation publiés; (5) avait incorrectement adjugé le contrat à un soumissionnaire qui ne satisfaisait pas aux exigences obligatoires de la demande de proposition; (6) n'avait pas tenu une séance d'explications adéquate en négligeant de fournir les caractéristiques et les avantages relatifs de l'offre retenue.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, de l'*Accord de libre-échange nord-américain* et de l'*Accord sur les marchés publics*, le Tribunal a déterminé que la plainte était fondée en partie.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 15 juin 2005

Le secrétaire  
HÉLÈNE NADEAU

[26-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### CONCLUSIONS

#### *Planchers laminés*

Eu égard à une enquête aux termes de l'article 42 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* concernant le dumping de planchers laminés originaires ou exportés de l'Autriche, de la Belgique, de la République populaire de Chine, de la France, de la République fédérale d'Allemagne et de la République de Pologne et le subventionnement de tels produits originaires ou exportés de la République populaire de Chine

Le Tribunal canadien du commerce extérieur a procédé à une enquête (enquête n° NQ-2004-006), aux termes des dispositions de l'article 42 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, afin de déterminer si le dumping au Canada de planchers laminés d'une épaisseur allant de 5,5 mm à 13 mm (autres que les planchers laminés en bois dur lorsque l'épaisseur du bois dur dépasse 2 mm) originaires ou exportés de l'Autriche, de la Belgique, de la République populaire de Chine, de la France, de la République fédérale d'Allemagne et de la République de Pologne et le subventionnement de tels produits originaires ou exportés de la République populaire de Chine ont causé un dommage ou un retard ou menacent de causer un dommage à la branche de production nationale.

La présente enquête fait suite à la publication d'une décision provisoire datée du 16 février 2005 rendue par le président de

dated February 16, 2005, that the aforementioned product originating in or exported from Austria, Belgium, the People's Republic of China, France, the Federal Republic of Germany and the Republic of Poland has been dumped and, in the case of the People's Republic of China, that the aforementioned product has also been subsidized and that the margins of dumping and the amount of subsidy on the product from the subject countries are not insignificant. On May 17, 2005, the President of the Canada Border Services Agency made a final determination that the aforementioned product originating in or exported from the People's Republic of China and France has been dumped and, in the case of the People's Republic of China, that the aforementioned product has also been subsidized and that the margins of dumping and the amount of subsidy on the product from the subject countries are not insignificant. In addition, the President of the Canada Border Services Agency terminated the investigation regarding the dumping of the aforementioned product originating in or exported from Austria, Belgium, the Federal Republic of Germany and the Republic of Poland.

Pursuant to subsection 43(1) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal hereby finds that the dumping in Canada of the aforementioned product originating in or exported from the People's Republic of China and France and the subsidizing of such product originating in or exported from the People's Republic of China have caused injury to the domestic industry.

The statement of reasons will be issued within 15 days.  
Ottawa, June 16, 2005

HÉLÈNE NADEAU  
*Secretary*  
[26-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (facsimile);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, (902) 426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, (514) 283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (facsimile);

l'Agence des services frontaliers du Canada, selon laquelle les produits susmentionnés originaires ou exportés de l'Autriche, de la Belgique, de la République populaire de Chine, de la France, de la République fédérale d'Allemagne et de la République de Pologne ont fait l'objet de dumping et, dans le cas de la République populaire de Chine, les produits susmentionnés ont aussi fait l'objet de subventionnement, et les marges de dumping et le montant de subventionnement pour les produits en provenance des pays en question ne sont pas minimaux. Le 17 mai 2005, le président de l'Agence des services frontaliers du Canada a rendu une décision définitive, selon laquelle les produits susmentionnés originaires ou exportés de la République populaire de Chine et de la France ont fait l'objet de dumping et, dans le cas de la République populaire de Chine, les produits susmentionnés ont aussi fait l'objet de subventionnement, et les marges de dumping et le montant de subventionnement pour les produits en provenance des pays en question ne sont pas minimaux. De plus, le président de l'Agence des services frontaliers du Canada a clos l'enquête sur le dumping des produits susmentionnés originaires ou exportés de l'Autriche, de la Belgique, de la République fédérale d'Allemagne et de la République de Pologne.

Conformément au paragraphe 43(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur conclut par les présentes que le dumping au Canada des produits susmentionnés originaires ou exportés de la République populaire de Chine et de la France et le subventionnement de tels produits originaires ou exportés de la République populaire de Chine ont causé un dommage à la branche de production nationale.

L'exposé des motifs sera publié d'ici 15 jours.  
Ottawa, le 16 juin 2005

*Le secrétaire*  
HÉLÈNE NADEAU  
[26-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);

- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (telephone), (416) 954-6343 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (telephone), (306) 780-3319 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (telephone), (780) 495-3214 (facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2005-243 *June 14, 2005*

Société radio communautaire Victoria  
Victoria, British Columbia

Approved — New French-language Type A FM community radio programming undertaking in Victoria, British Columbia, expiring August 31, 2011.

2005-244 *June 15, 2005*

Frank Rogers, on behalf of a corporation to be incorporated  
Across Canada

Approved — New national English-language Category 2 specialty programming undertaking to be known as The Single Parent Channel. The licence will expire August 31, 2011.

2005-245 *June 15, 2005*

Frank Rogers, on behalf of a corporation to be incorporated  
Across Canada

Approved — New national English-language Category 2 specialty programming undertaking to be known as Canadian Teen Television Network. The licence will expire August 31, 2011.

2005-246 *June 16, 2005*

Canadian Satellite Radio Inc.  
Across Canada

Approved — Broadcasting licence to carry on a satellite subscription radio undertaking, subject to the conditions of licence set out in the appendix to the decision. The licence will expire August 31, 2011.

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2005-243 *Le 14 juin 2005*

Société radio communautaire Victoria  
Victoria (Colombie-Britannique)

Approuvé — Exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM communautaire de type A de langue française à Victoria (Colombie-Britannique), expirant le 31 août 2011.

2005-244 *Le 15 juin 2005*

Frank Rogers, au nom d'une société devant être constituée  
L'ensemble du Canada

Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise devant s'appeler The Single Parent Channel. La licence expirera le 31 août 2011.

2005-245 *Le 15 juin 2005*

Frank Rogers, au nom d'une société devant être constituée  
L'ensemble du Canada

Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise devant s'appeler Canadian Teen Television Network. La licence expirera le 31 août 2011.

2005-246 *Le 16 juin 2005*

Canadian Satellite Radio Inc.  
L'ensemble du Canada

Approuvé — Exploitation d'une entreprise de radio par satellite par abonnement, sous réserve des conditions de licence énoncées en annexe de la décision. La licence expirera le 31 août 2011.

<p>2005-247</p> <p>SIRIUS Canada Inc. Across Canada</p> <p>Approved — Broadcasting licence to carry on a satellite subscription radio undertaking, subject to the conditions of licence set out in the appendix to the decision. The licence will expire August 31, 2011.</p>	<p><i>June 16, 2005</i></p>	<p>2005-247</p> <p>SIRIUS Canada Inc. L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une entreprise de radio par satellite par abonnement, sous réserve des conditions de licence énoncées en annexe de la décision. La licence expirera le 31 août 2011.</p>	<p><i>Le 16 juin 2005</i></p>
<p>2005-248</p> <p>CHUM Limited, on behalf of a corporation or a partnership to be established Across Canada</p> <p>Approved — Broadcasting licence to operate a terrestrial subscription radio undertaking subject to the conditions set out in the appendix to the decision. The licence will expire August 31, 2011.</p>	<p><i>June 16, 2005</i></p>	<p>2005-248</p> <p>CHUM limitée, au nom d'une société ou d'un partenariat à constituer L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une entreprise de radio terrestre par abonnement assujettie aux conditions établies en annexe de la décision. La licence expirera le 31 août 2011.</p>	<p><i>Le 16 juin 2005</i></p>
<p>2005-249</p> <p>Andrei Moskvitch, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada</p> <p>Approved — National French- and English-language Category 2 specialty programming undertaking, to be known as TeleDance. The licence will expire August 31, 2011.</p>	<p><i>June 16, 2005</i></p>	<p>2005-249</p> <p>Andrei Moskvitch, au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue française et de langue anglaise devant s'appeler TeleDance. La licence expirera le 31 août 2011.</p>	<p><i>Le 16 juin 2005</i></p>
<p>2005-250</p> <p>Standard Radio Inc. Terrace and Kitimat, British Columbia</p> <p>Approved — Technical change for the radio programming undertaking CJFW-FM Terrace, as noted in the decision.</p>	<p><i>June 16, 2005</i></p>	<p>2005-250</p> <p>Standard Radio Inc. Terrace et Kitimat (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvé — Modification technique pour l'entreprise de programmation de radio CJFW-FM Terrace, telle qu'elle est indiquée dans la décision.</p>	<p><i>Le 16 juin 2005</i></p>

[26-1-o]

[26-1-o]

## **CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

### **PUBLIC HEARING 2005-5**

The Commission will hold a public hearing commencing on August 15, 2005, at 9:30 a.m., at the Commission headquarters, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec, to consider the following applications. The deadline for submission of interventions and/or comments is July 21, 2005.

1. MediaNet Canada Ltd.  
Across Canada  
For a licence to operate a Category 2 national English-language specialty programming undertaking to be known as The Cricket Channel.
2. MediaNet Canada Ltd.  
Across Canada  
To amend the licence of the national ethnic Category 2 specialty programming undertaking known as JTV-Jewish Television approved in Broadcasting Decision CRTC 2004-497, November 18, 2004.

## **CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

### **AUDIENCE PUBLIQUE 2005-5**

Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 15 août 2005, à 9 h 30, à l'administration centrale, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec), afin d'étudier les demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 21 juillet 2005.

1. MediaNet Canada Ltd.  
L'ensemble du Canada  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise qui sera appelée The Cricket Channel.
2. MediaNet Canada Ltd.  
L'ensemble du Canada  
En vue de modifier la licence de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique appelée JTV-Jewish Television, qui a été approuvée dans la décision de radiodiffusion CRTC 2004-497, le 18 novembre 2004.

3. SF Partners Inc., on behalf of a corporation to be incorporated (OBCI)  
Across Canada  
To acquire the assets of the Category 2 specialty programming undertaking known as High School Television Network (HSTN).
4. VISTA The Virtual Window Inc.  
Across Canada  
For a licence to operate a Category 2 national English- and French-language specialty programming undertaking to be known as Vista The Virtual Window.
5. TELETOON Canada Inc.  
Across Canada  
For a licence to operate a Category 2 national French-language specialty programming undertaking to be known as TELETOON Rétro.
6. TELETOON Canada Inc.  
Across Canada  
For a licence to operate a Category 2 national English-language specialty programming undertaking to be known as TELETOON Retro.
7. TVA Group Inc.  
Across Canada  
For a licence to operate a national French-language Category 2 specialty programming undertaking to be known as Star Système.
8. TVA Group Inc.  
Across Canada  
For a licence to operate a national French-language Category 2 specialty programming undertaking to be known as Télé-Services.
9. TVA Group Inc.  
Across Canada  
For a licence to operate a national French-language Category 2 specialty programming undertaking to be known as Nostalgie.
10. TVA Group Inc.  
Across Canada  
For a licence to operate a national French-language Category 2 specialty programming undertaking to be known as Humour.
11. Alliance Atlantis Broadcasting Inc., on behalf of a corporation to be incorporated (OBCI)  
Across Canada  
For a licence to operate a Category 2 national English-language specialty programming undertaking to be known as D.I.Y. Television.
12. Showcase Television Inc.  
Across Canada  
For a licence to operate a Category 2 national English-language specialty programming undertaking to be known as Girls TV.
3. SF Partners Inc., au nom d'une société devant être constituée (SDEC)  
L'ensemble du Canada  
Afin d'acquérir l'actif de l'entreprise de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 appelée High School Television Network (HSTN).
4. VISTA The Virtual Window Inc.  
L'ensemble du Canada  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langues anglaise et française qui sera appelée Vista The Virtual Window.
5. TELETOON Canada Inc.  
L'ensemble du Canada  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue française qui sera appelée TELETOON Rétro.
6. TELETOON Canada Inc.  
L'ensemble du Canada  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise qui sera appelée TELETOON Retro.
7. Groupe TVA inc.  
L'ensemble du Canada  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue française qui sera appelée Star Système.
8. Groupe TVA inc.  
L'ensemble du Canada  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue française qui sera appelée Télé-Services.
9. Groupe TVA inc.  
L'ensemble du Canada  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue française qui sera appelée Nostalgie.
10. Groupe TVA inc.  
L'ensemble du Canada  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue française qui sera appelée Humour.
11. Alliance Atlantis Broadcasting Inc., au nom d'une société devant être constituée (SDEC)  
L'ensemble du Canada  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise qui sera appelée D.I.Y. Television.
12. Showcase Television Inc.  
L'ensemble du Canada  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise qui sera appelée Girls TV.

13. Showcase Television Inc.  
Across Canada  
For a licence to operate a Category 2 national English-language specialty programming undertaking to be known as ZTV.
14. Entertainment Without Limits Inc.  
Across Canada  
For a licence to operate a Category 2 national English-language specialty programming undertaking to be known as The PRIVATE Channel.
15. Astral Broadcasting Group Inc.  
Across Canada  
For a licence to operate a Category 2 national French-language specialty programming undertaking to be known as Chez moi.
16. Astral Broadcasting Group Inc.  
Across Canada  
For a licence to operate a Category 2 national French-language specialty programming undertaking to be known as Télé-Rêve.
17. Astral Broadcasting Group Inc.  
Across Canada  
For a licence to operate a Category 2 national French-language specialty programming undertaking to be known as Télé-Vitesse.
18. Astral Broadcasting Group Inc.  
Across Canada  
For a licence to operate a Category 2 national French-language specialty programming undertaking to be known as Canal Justice.
19. CHUM Limited (CHUM), on behalf of its subsidiary 1640576 Ontario Inc.  
Across Canada  
To acquire a minority interest (0.01 percent) in the general partnership carrying on business as Pulse 24 Partnership (Pulse 24). Pulse 24 operates the English-language specialty television service known as CablePulse 24. Following this transaction, 1640576 will become the partner with CHUM in Pulse 24.
20. Entertainment Without Limits Inc.  
Across Canada  
For a licence to operate a Category 2 national English-language specialty programming undertaking to be known as PURE PLAY Clips Channel.
21. 2953285 Canada Inc.  
Across Canada  
For a licence to operate a Category 2 national English-language specialty programming undertaking to be known as Discovery HD Theatre.
22. New Song Communications Ministries Ltd.  
Saint John, New Brunswick  
To acquire the assets of the low-power Christian music radio programming undertaking CINB-FM at Saint John.
13. Showcase Television Inc.  
L'ensemble du Canada  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise qui sera appelée ZTV.
14. Entertainment Without Limits Inc.  
L'ensemble du Canada  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise qui sera appelée The PRIVATE Channel.
15. Le Groupe de radiodiffusion Astral inc.  
L'ensemble du Canada  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue française qui sera appelée Chez moi.
16. Le Groupe de radiodiffusion Astral inc.  
L'ensemble du Canada  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue française qui sera appelée Télé-Rêve.
17. Le Groupe de radiodiffusion Astral inc.  
L'ensemble du Canada  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue française qui sera appelée Télé-Vitesse.
18. Le Groupe de radiodiffusion Astral inc.  
L'ensemble du Canada  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue française qui sera appelée Canal Justice.
19. CHUM Limitée (CHUM), au nom de sa filiale 1640576 Ontario Inc.  
L'ensemble du Canada  
En vue d'acquies participation minoritaire (0,01 p. 100) dans la société en nom collectif faisant affaires sous le nom de Pulse 24 Partnership (Pulse 24). Pulse 24 opère le service de télévision spécialisé de langue anglaise appelé CablePulse 24. À la suite de cette transaction, la 1640576 deviendra associée avec CHUM dans Pulse 24.
20. Entertainment Without Limits Inc.  
L'ensemble du Canada  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise qui sera appelée PURE PLAY Clips Channel.
21. 2953285 Canada Inc.  
L'ensemble du Canada  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise qui sera appelée Discovery HD Theatre.
22. New Song Communications Ministries Ltd.  
Saint John (Nouveau-Brunswick)  
Afin d'acquies les actifs de l'entreprise de programmation de radio de faible puissance de musique chrétienne CINB-FM à Saint John.

23. La radio campus communautaire francophone de Shawinigan inc.  
Shawinigan, Quebec  
For a licence to operate a French-language FM Type B community radio programming undertaking in Shawinigan.
24. Anderson Parish Media Inc.  
City of Kawartha Lakes, Ontario  
For a licence to operate an English-language commercial FM radio programming undertaking in the city of Kawartha Lakes.
25. Canadian Broadcasting Corporation  
Ottawa and Toronto, Ontario  
For a licence to operate, in association with its existing TV station CBOFT Ottawa, a French-language transitional digital television programming undertaking in Ottawa with a transmitter in Toronto.
26. Canadian Broadcasting Corporation  
Ottawa, Ontario  
For a licence to operate an English-language transitional digital television programming undertaking associated with its existing television station CBOT Ottawa.
27. Kenneth Clarke Odland, on behalf of a corporation to be incorporated (OBCI)  
Wolseley, Saskatchewan  
For a licence to operate an English-language tourist radio programming undertaking in Wolseley.
28. Dennis M. Dyck, on behalf of a corporation to be incorporated (OBCI)  
Yorkton, Saskatchewan  
For a licence to operate an English-language FM commercial specialty radio programming undertaking in Yorkton.
29. 3077457 Nova Scotia Limited, controlled by Jack McGaw and Robert Stapells  
Amherst, Nova Scotia  
To acquire the assets of the radio programming undertaking CFNS-FM Amherst, Nova Scotia, from Central Nova Tourist Association.
30. Prescott Sandhu, on behalf of a corporation to be incorporated (OBCI)  
Vanderhoof, British Columbia  
For a licence to operate an English-language FM religious Type B community radio programming undertaking in Vanderhoof.
23. La radio campus communautaire francophone de Shawinigan inc.  
Shawinigan (Québec)  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM communautaire de Type B de langue française à Shawinigan.
24. Anderson Parish Media Inc.  
Ville de Kawartha Lakes (Ontario)  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio commerciale FM de langue anglaise à la ville de Kawartha Lakes.
25. Société Radio-Canada  
Ottawa et Toronto (Ontario)  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de télévision numérique de transition de langue française à Ottawa, associée à sa station de télévision CBOFT Ottawa, avec un émetteur à Toronto.
26. Société Radio-Canada  
Ottawa (Ontario)  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de télévision numérique de transition de langue anglaise associée à sa station de télévision CBOT Ottawa.
27. Kenneth Clarke Odland, au nom d'une société devant être constituée (SDEC)  
Wolseley (Saskatchewan)  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio de renseignements touristiques de langue anglaise à Wolseley.
28. Dennis M. Dyck, au nom d'une société devant être constituée (SDEC)  
Yorkton (Saskatchewan)  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale spécialisée de langue anglaise à Yorkton.
29. 3077457 Nova Scotia Limited, contrôlée par Jack McGaw et Robert Stapells  
Amherst (Nouvelle-Écosse)  
Afin d'acquies de la Central Nova Tourist Association l'actif de l'entreprise de programmation de radio CFNS-FM Amherst (Nouvelle-Écosse).
30. Prescott Sandhu, au nom d'une société devant être constituée (SDEC)  
Vanderhoof (Colombie-Britannique)  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM religieuse communautaire de Type B de langue anglaise à Vanderhoof.

June 16, 2005

[26-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2005-60

The Commission has received the following applications. The deadline for submission of interventions and/or comments is July 20, 2005.

Le 16 juin 2005

[26-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2005-60

Le Conseil a été saisi des demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des commentaires est le 20 juillet 2005.

1. CTV Inc. on behalf of The Sports Network Inc. and Le Réseau des sports (RDS) inc.  
Across Canada

To amend the licences of the national specialty programming undertakings known respectively as TSN and RDS.

2. Rogers SportsNet Inc.  
Across Canada

To amend the licence of the national specialty programming undertaking known as SportsNet.

June 15, 2005

[26-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 2005-61

*Introduction to Broadcasting Decisions CRTC 2005-246 to 2005-248: Licensing of new satellite and terrestrial subscription radio undertakings*

The public notice serves as an introduction to Broadcasting Decisions CRTC 2005-246 to 2005-248 dated June 16, 2005, in which the Commission approves, subject to certain conditions of licence, applications by Canadian Satellite Radio Inc. (CSR), SIRIUS Canada Inc. (Sirius Canada), and CHUM Limited, on behalf of a corporation or a partnership to be established (CHUM/Astral), for licences to operate new radio undertakings that will each provide a package of radio channels to subscribers for a monthly fee.

The programming of the CSR and Sirius Canada undertakings will be delivered primarily by satellite, with terrestrial transmitters as required to fill in gaps in coverage. Each of these undertakings will provide a mix of Canadian-produced channels and non-Canadian produced channels.

The service of the CHUM/Astral undertaking will be delivered entirely by terrestrial transmitters and all channels will be Canadian-produced.

In the notice, the Commission also provides a licensing framework for satellite subscription radio undertakings. Approval of the CSR and Sirius Canada applications is conditional upon the applicants filing, within 150 days of the date of the decisions, written confirmation of their acceptance of the terms and conditions set out in the licensing framework and the decisions, including any necessary revisions to their agreements with their U.S. partners. Failure to provide such confirmation within the required time frame shall render these decisions null and void.

June 16, 2005

[26-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 2005-62

The Commission has received the following applications. The deadline for submission of interventions and/or comments is July 7, 2005.

1. TELETOON Canada Inc.  
Across Canada

To amend the broadcasting licence of the specialty television service known as Teletoon/Télétoon, in order to implement the

1. CTV Inc. au nom de The Sports Network Inc. et Le Réseau des sports (RDS) inc.  
L'ensemble du Canada

En vue de modifier les licences des entreprises nationales de programmation d'émissions spécialisées appelées TSN et RDS.

2. Rogers SportsNet Inc.  
L'ensemble du Canada

En vue de modifier la licence de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées appelée SportsNet.

Le 15 juin 2005

[26-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 2005-61

*Préambule aux décisions de radiodiffusion CRTC 2005-246 à 2005-248 : attribution de licences à de nouvelles entreprises de radio par satellite et par voie terrestre par abonnement*

L'avis public sert de préambule aux décisions de radiodiffusion CRTC 2005-246 à 2005-248 publiées le 16 juin 2005 dans lesquelles le Conseil, sous réserve de certaines conditions de licence, approuve les demandes déposées par Canadian Satellite Radio Inc. (CSR), SIRIUS Canada Inc. (Sirius Canada) et CHUM limitée, au nom d'une société ou d'un partenariat à constituer (CHUM/Astral), en vue d'obtenir des licences pour exploiter de nouvelles entreprises de radio qui fourniront chacune à des abonnés un ensemble de canaux de radio pour un tarif mensuel.

La programmation des entreprises de CSR et de Sirius Canada sera surtout distribuée par satellite même si des émetteurs terrestres seront implantés dans les zones de périmètre de rayonnement déficient. Chacune de ces entreprises fournira des canaux produits au Canada et des canaux non produits au Canada.

Le service de CHUM/Astral sera entièrement distribué par des émetteurs terrestres et tous les canaux seront produits au Canada.

Dans l'avis, le Conseil énonce un cadre réglementant l'attribution des licences accordées aux entreprises de radio par satellite. L'approbation des demandes de CSR et de Sirius Canada est conditionnelle au dépôt par les requérantes, dans les 150 jours à compter de la date des décisions, d'une confirmation écrite attestant que celles-ci acceptent les modalités et conditions énoncées en vertu du cadre de réglementation et des décisions, y compris les corrections susceptibles de modifier les ententes avec leurs partenaires américains. À défaut d'une confirmation dans les délais prescrits, ces décisions seront nulles et non avenues.

Le 16 juin 2005

[26-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 2005-62

Le Conseil a été saisi des demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 7 juillet 2005.

1. TELETOON Canada Inc.  
L'ensemble du Canada

En vue de modifier la licence du service de télévision spécialisé connu sous le nom de Teletoon/Télétoon, en vue de mettre

incentive program for English-language Canadian television drama set out in Broadcasting Public Notice CRTC 2004-93.

June 17, 2005

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

[26-1-o]

### TELECOM PUBLIC NOTICE 2005-6

Telecommunications fees — The total amount to be recovered by the Commission for fiscal year 2005-2006, taking into account the adjustments in paragraphs 3 and 4, is \$24.1 million.

June 16, 2005

[26-1-o]

## NAFTA SECRETARIAT

### DECISION

#### *Softwood lumber products*

Notice is hereby given, pursuant to rule 70 of the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, that the panel established to review the Final Determination of Sales at Less Than Fair Value made by the United States Department of Commerce, International Trade Administration, respecting Certain Softwood Lumber Products from Canada, issued its decision on the second determination on remand on June 9, 2005 (Secretariat File No. USA-CDA-2002-1904-02).

In the June 9, 2005 decision, the binational panel affirmed in part and remanded in part the agency's second determination on remand respecting Softwood Lumber Products from Canada.

The binational panel instructed the investigating authority to provide its third determination on remand by July 11, 2005.

Copies of the complete decision may be obtained from Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Ontario, Canada K1A 0S5, (613) 941-5995 or 1-800-635-7943.

#### Explanatory note

Chapter 19 of the North American Free Trade Agreement establishes a procedure for replacing domestic judicial review of determinations in antidumping and countervailing duty cases involving imports from a NAFTA country with review by binational panels.

These panels are established, when a Request for Panel Review is received by the NAFTA Secretariat, to act in place of national courts to review final determinations expeditiously to determine whether they are in accordance with the antidumping or countervailing duty law of the country that made the determination.

Under Article 1904 of the North American Free Trade Agreement which came into force on January 1, 1994, the Government of Canada, the Government of the United States and the Government of Mexico established the *Rules of Procedure for Article 1904 Binational Panel Reviews*. These Rules were published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 1, 1994.

en œuvre le programme incitatif lié aux dramatiques canadiennes télévisées de langue anglaise énoncé dans l'avis public de radiodiffusion CRTC 2004-93.

Le 17 juin 2005

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

[26-1-o]

### AVIS PUBLIC DE TÉLÉCOM 2005-6

Droits de télécommunication — Compte tenu des rajustements indiqués aux paragraphes 3 et 4, le montant total que doit recouvrer le Conseil pour l'exercice financier 2005-2006 est de 24,1 millions de dollars.

Le 16 juin 2005

[26-1-o]

## SECRETARIAT DE L'ALÉNA

### DÉCISION

#### *Produits de bois d'œuvre*

Avis est donné par les présentes, conformément au paragraphe 70 des *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, que le groupe spécial chargé de réviser la décision définitive de la vente à un prix inférieur à la juste valeur rendue par le United States Department of Commerce, International Trade Administration, au sujet de « Certains produits de bois d'œuvre du Canada », a rendu sa décision concernant la deuxième décision consécutive au renvoi le 9 juin 2005 (dossier du Secrétariat n° USA-CDA-2002-1904-02).

Dans la décision du 9 juin 2005, le groupe spécial a confirmé en partie et renvoyé en partie la deuxième décision consécutive au renvoi de l'autorité chargée de l'enquête au sujet des produits de bois d'œuvre du Canada.

Le groupe spécial binational a demandé à l'autorité chargée de l'enquête de lui communiquer sa décision consécutive au troisième renvoi au plus tard le 11 juillet 2005.

On peut se procurer des copies de la version intégrale de la décision en s'adressant aux Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa (Ontario) Canada K1A 0S5, (613) 941-5995 ou 1 800 635-7943.

#### Note explicative

Le chapitre 19 de l'Accord de libre-échange nord-américain substitue à l'examen judiciaire national des décisions rendues en matière de droits antidumping et compensateurs touchant les produits importés du territoire d'un pays de l'ALÉNA, une procédure de révision par des groupes spéciaux binationaux.

De tels groupes spéciaux sont formés lorsqu'une demande de révision par un groupe spécial est reçue au Secrétariat de l'ALÉNA. Ils tiennent lieu d'un tribunal national et examinent, dans les meilleurs délais, la décision définitive afin de déterminer si elle est conforme à la législation sur les droits antidumping ou compensateurs du pays où elle a été rendue.

Conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1994, le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis et le gouvernement du Mexique ont établi les *Règles de procédure des groupes spéciaux binationaux formés en vertu de l'article 1904*. Ces règles ont été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 1<sup>er</sup> janvier 1994.

Requests for information concerning the present notice, or concerning the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, should be addressed to the Canadian Secretary, NAFTA Secretariat, Canadian Section, 90 Sparks Street, Suite 705, Ottawa, Ontario K1P 5B4, (613) 992-9388.

FRANÇOY RAYNAULD  
*Canadian Secretary*

[26-1-o]

Toutes les demandes de renseignements concernant le présent avis ou les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)* doivent être adressées au Secrétaire canadien, Secrétariat de l'ALÉNA, Section canadienne, 90, rue Sparks, Pièce 705, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, (613) 992-9388.

*Le secrétaire canadien*  
FRANÇOY RAYNAULD

[26-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****ANNAPOLIS GROUP INC.****PLANS DEPOSITED**

Annapolis Group Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Annapolis Group Inc. has deposited with the Minister of Transport, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the Halifax Regional Municipality, at Halifax, Nova Scotia, under deposit No. 82208860, a description of the site and plans for the approval of an existing dam in Kearney Lake, at 550 Hammonds Plains Road, PID 40698367, at 44°42'17" north latitude and 63°42'11" west longitude, in Bedford, Nova Scotia.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Bedford, June 16, 2005

G. DAVID NANTES, P.Eng.  
Vice-President

[26-1-o]

**ANNAPOLIS GROUP INC.****PLANS DEPOSITED**

Annapolis Group Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Annapolis Group Inc. has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the Halifax Regional Municipality, at Halifax, Nova Scotia, under deposit No. 82208845, a description of the site and plans of an existing dam in Paper Mill Lake, at 117 Mill Run Crescent, PID 40018525, at 44°42'52" north latitude and 63°41'01" west longitude, in Bedford, Nova Scotia.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Bedford, June 16, 2005

G. DAVID NANTES, P.Eng.  
Vice-President

[26-1-o]

**AVIS DIVERS****ANNAPOLIS GROUP INC.****DÉPÔT DE PLANS**

La société Annapolis Group Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Annapolis Group Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de la municipalité régionale d'Halifax, à Halifax (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 82208860, une description de l'emplacement et les plans qui visent l'approbation du barrage actuel dans le lac Kearney, situé au 550, chemin Hammonds Plains, NIP 40698367, par 44°42'17" de latitude nord et 63°42'11" de longitude ouest, à Bedford, en Nouvelle-Écosse.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Bedford, le 16 juin 2005

Le vice-président  
G. DAVID NANTES, ing.

[26-1-o]

**ANNAPOLIS GROUP INC.****DÉPÔT DE PLANS**

La société Annapolis Group Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Annapolis Group Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de la municipalité régionale d'Halifax, à Halifax (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 82208845, une description de l'emplacement et les plans du barrage actuel dans le lac Paper Mill, situé au 117 Mill Run Crescent, NIP 40018525, par 44°42'52" de latitude nord et 63°41'01" de longitude ouest, à Bedford, en Nouvelle-Écosse.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Bedford, le 16 juin 2005

Le vice-président  
G. DAVID NANTES, ing.

[26-1-o]

**LES BOURSES EN INGÉNIERIE ATHLONE-VANIER /  
THE ATHLONE-VANIER ENGINEERING  
FELLOWSHIPS****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that LES BOURSES EN INGÉNIERIE ATHLONE-VANIER / THE ATHLONE-VANIER ENGINEERING FELLOWSHIPS intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

June 9, 2005

REMY G. DUSSAULT  
*President*

[26-1-o]

**LES BOURSES EN INGÉNIERIE ATHLONE-VANIER /  
THE ATHLONE-VANIER ENGINEERING  
FELLOWSHIPS****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que LES BOURSES EN INGÉNIERIE ATHLONE-VANIER / THE ATHLONE-VANIER ENGINEERING FELLOWSHIPS demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 9 juin 2005

*Le président*  
REMY G. DUSSAULT

[26-1-o]

**THE CANADA LIFE INSURANCE COMPANY  
OF CANADA****VOLUNTARY LIQUIDATION AND DISSOLUTION**

Notice is hereby given, pursuant to section 383 of the *Insurance Companies Act*, that the Minister of Finance has approved the application by The Canada Life Insurance Company of Canada (CLICC) to carry out its voluntary liquidation and dissolution.

Any creditor who wishes to register any comments or objections respecting the proposed liquidation and dissolution or who wishes to obtain additional information may do so by telephoning (416) 552-3739 or by writing to The Canada Life Assurance Company, 330 University Avenue, Toronto, Ontario M5G 1R8, attention of Mr. Craig Arthurs.

Toronto, June 25, 2005

THE CANADA LIFE INSURANCE COMPANY  
OF CANADA

[26-4-o]

**LA COMPAGNIE D'ASSURANCE CANADA-VIE  
DU CANADA****LIQUIDATION ET DISSOLUTION VOLONTAIRES**

Avis est par les présentes donné que, conformément à l'article 383 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, le ministre des Finances a approuvé la demande de La Compagnie d'Assurance Canada-Vie du Canada de procéder à sa liquidation et à sa dissolution volontaires.

Tout créancier qui désire faire part de ses commentaires ou de ses objections concernant la liquidation et la dissolution projetées ou qui souhaite obtenir des renseignements complémentaires peut le faire en composant le (416) 552-3739 ou en écrivant à La Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie (Canada-Vie), 330, avenue University, Toronto (Ontario) M5G 1R8, à l'attention de Monsieur Craig Arthurs.

Toronto, le 25 juin 2005

LA COMPAGNIE D'ASSURANCE CANADA-VIE  
DU CANADA

[26-4-o]

**THE CANADIAN FIGHTER PILOTS ASSOCIATION  
(WESTERN REGION)****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that THE CANADIAN FIGHTER PILOTS ASSOCIATION (WESTERN REGION) has changed the location of its head office to the city of Wynyard, province of Saskatchewan.

June 8, 2005

D. S. K. GRAY  
*President*

[26-1-o]

**THE CANADIAN FIGHTER PILOTS ASSOCIATION  
(WESTERN REGION)****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que THE CANADIAN FIGHTER PILOTS ASSOCIATION (WESTERN REGION) a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Wynyard, province de la Saskatchewan.

Le 8 juin 2005

*Le président*  
D. S. K. GRAY

[26-1-o]

**CITY OF MISSISSAUGA****PLANS DEPOSITED**

The City of Mississauga hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the City of Mississauga has deposited with the Minister of Transport and

**CITY OF MISSISSAUGA****DÉPÔT DE PLANS**

La City of Mississauga donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La City of Mississauga a, en vertu de l'article 9 de ladite loi,

in the office of the Land Registry District of Peel, at Brampton, Ontario, under deposit No. R01183601, a description of the site and plans for the installation of a pedestrian bridge over Etobicoke Creek, at Mississauga, Ontario, in front of Lot 2, Concession 4, EHS Plan 924, Block J.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Mississauga, June 7, 2005

MICHAEL GUSCHE  
Certified Engineering Technician

[26-1-o]

## CITY OF TORONTO

### PLANS DEPOSITED

The City of Toronto hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the City of Toronto has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Toronto, at Toronto, Ontario, under deposit No. CA806550, a description of the site and plans for the installation of a pedestrian bridge over Etobicoke Creek, at Toronto, Ontario, in front of Lot Part 2, Plan R 3581, Part E, Concession 2, north of Dundas Street.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Mississauga, June 7, 2005

MICHAEL GUSCHE  
Certified Engineering Technician

[26-1-o]

## DESTICON TRANSPORTATION SERVICES, INC.

### DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on May 26, 2005, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Schedule No. 2 dated January 15, 2005, to a Lease Agreement dated as of November 24, 1997, between

déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits de Peel, à Brampton (Ontario), sous le numéro de dépôt R01183601, une description de l'emplacement et les plans de l'installation d'une passerelle au-dessus du ruisseau Etobicoke, en face du lot 2, concession 4, plan EHS 924, bloc J, à Mississauga, en Ontario.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Mississauga, le 7 juin 2005

*Le technicien agréé en ingénierie*  
MICHAEL GUSCHE

[26-1-o]

## CITY OF TORONTO

### DÉPÔT DE PLANS

La City of Toronto donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La City of Toronto a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Toronto, à Toronto (Ontario), sous le numéro de dépôt CA806550, une description de l'emplacement et les plans de l'installation d'une passerelle au-dessus du ruisseau Etobicoke, à Toronto (Ontario), en face du lot partie 2, plan R 3581, partie E, concession 2, au nord de la rue Dundas.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Mississauga, le 7 juin 2005

*Le technicien agréé en ingénierie*  
MICHAEL GUSCHE

[26-1-o]

## DESTICON TRANSPORTATION SERVICES, INC.

### DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 26 mai 2005 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé de la deuxième annexe en date du 15 janvier 2005 du contrat de location en date du 24 novembre 1997 entre la

Greenbrier Leasing Corporation and Desticon Transportation Services, Inc.

June 14, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[26-1-o]

Greenbrier Leasing Corporation et la Desticon Transportation Services, Inc.

Le 14 juin 2005

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[26-1-o]

## THE DOW CHEMICAL COMPANY

### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on May 31, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement No. 2 dated May 31, 2005, between ABN AMRO Bank N.V. and The Dow Chemical Company; and
2. Security Agreement Supplement No. 2 dated as of May 31, 2005, between ABN AMRO Bank N.V. and ABN AMRO Advisory, Inc.

June 16, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[26-1-o]

## THE DOW CHEMICAL COMPANY

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 31 mai 2005 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Deuxième supplément au contrat de location en date du 31 mai 2005 entre la ABN AMRO Bank N.V. et The Dow Chemical Company;
2. Deuxième supplément au contrat de garantie en date du 31 mai 2005 entre la ABN AMRO Bank N.V. et la ABN AMRO Advisory, Inc.

Le 16 juin 2005

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[26-1-o]

## eMPOWR CANADA INCORPORATED

### SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that eMPOWR CANADA INCORPORATED intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

June 25, 2005

ANTONY H. MARSH  
*President*

[26-1-o]

## eMPOWR CANADA INCORPORATED

### ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que eMPOWR CANADA INCORPORATED demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 25 juin 2005

*Le président*  
ANTONY H. MARSH

[26-1-o]

## FIRST UNION RAIL CORPORATION

### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on May 25, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

- Two Memoranda of Assignment dated as of May 24, 2005, between Greenbrier Leasing Corporation and First Union Rail Corporation.

June 15, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[26-1-o]

## FIRST UNION RAIL CORPORATION

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 25 mai 2005 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

- Deux résumés de convention de cession en date du 24 mai 2005 entre la Greenbrier Leasing Corporation et la First Union Rail Corporation.

Le 15 juin 2005

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[26-1-o]

**FMC CORPORATION****DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on May 31, 2005, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease Agreement dated as of May 26, 2005, between FMC Corporation and LaSalle National Leasing Corporation.

June 15, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[26-1-o]

**FMC CORPORATION****DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 31 mai 2005 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de location en date du 26 mai 2005 entre la FMC Corporation et la LaSalle National Leasing Corporation.

Le 15 juin 2005

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[26-1-o]

**GILLES CAISSIE AND JEAN-GUY CAISSIE****PLANS DEPOSITED**

Gilles Caissie and Jean-Guy Caissie hereby give notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Gilles Caissie and Jean-Guy Caissie have deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Gloucester, at Bathurst, New Brunswick, under deposit No. 20193828, a description of the site and plans of the oyster culture using the suspended culture method, in Tracadie Bay, at Losier Settlement, New Brunswick, in aquaculture site MS-0089.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Sainte-Rose, June 17, 2005

GILLES CAISSIE AND JEAN-GUY CAISSIE

[26-1-o]

**GILLES CAISSIE ET JEAN-GUY CAISSIE****DÉPÔT DE PLANS**

Gilles Caissie et Jean-Guy Caissie donnent avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Gilles Caissie et Jean-Guy Caissie ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Gloucester, à Bathurst (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 20193828, une description de l'emplacement et les plans de l'installation pour la culture d'huîtres en suspension dans la baie de Tracadie, à Losier Settlement, au Nouveau-Brunswick, dans le lot aquacole MS-0089.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Sainte-Rose, le 17 juin 2005

GILLES CAISSIE ET JEAN-GUY CAISSIE

[26-1-o]

**JEWELERS MUTUAL INSURANCE COMPANY****APPLICATION FOR AN ORDER**

Notice is hereby given that Jewelers Mutual Insurance Company, a company with its head office in Neenah, Wisconsin, United States of America, intends to make an application under section 574 of the *Insurance Companies Act* for an order approving the insuring in Canada of risks falling within the classes of property, boiler and machinery, liability and fidelity under the name Jewelers Mutual Insurance Company.

Toronto, June 18, 2005

JEWELERS MUTUAL INSURANCE COMPANY  
CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP  
*Solicitors*

[25-4-o]

**JEWELERS MUTUAL INSURANCE COMPANY****DEMANDE D'ORDONNANCE**

Avis est par les présentes donné que Jewelers Mutual Insurance Company, une compagnie dont le siège social est situé à Neenah, Wisconsin, États-Unis d'Amérique, a l'intention de présenter, conformément à l'article 574 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, une demande d'ordonnance l'autorisant à offrir au Canada de l'assurance dans les catégories de risques suivantes, notamment biens, chaudières et machines, responsabilité et détournement, sous la dénomination sociale de Jewelers Mutual Insurance Company.

Toronto, le 18 juin 2005

JEWELERS MUTUAL INSURANCE COMPANY  
*Les conseillers juridiques*  
CASSELS BROCK & BLACKWELL s.r.l.

[25-4-o]

**NRG POWER MARKETING INC.**

## DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 3, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Railroad Car Full Service Master Leasing Agreement and Rider No. 10 dated as of May 26, 2005, between General Electric Railcar Services Corporation and NRG Power Marketing Inc.; and
2. Memorandum of Railroad Car Full Service Master Leasing Agreement and Rider No. 11 dated as of May 31, 2005, between General Electric Railcar Services Corporation and NRG Power Marketing Inc.

June 15, 2005

McCARTHY TÉTRAULT LLP  
Solicitors

[26-1-o]

**OMEGA PACIFIC SEAFARMS INC.**

## PLANS DEPOSITED

Omega Pacific Seafarms Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Omega Pacific Seafarms Inc. has deposited with the Minister of Transport and in the office of the Government Agent at Port Alberni, British Columbia, under deposit No. 1000140, a description of the site and plans of the cages and barge for a finfish aquaculture facility at the Omega Pacific farm site in Jane Bay, in front of Lot 681.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Port Alberni, June 10, 2005

CAROL SCHMITT

[26-1-o]

**PUREWATER MUSSEL FARM INC.**

## PLANS DEPOSITED

Jacques Whitford Limited, on behalf of Purewater Mussel Farm Inc., hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Jacques Whitford Limited has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Kings County, at Charlottetown, Prince Edward Island, under

**NRG POWER MARKETING INC.**

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 3 juin 2005 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat maître de location de matériel ferroviaire à service complet et dixième annexe en date du 26 mai 2005 entre la General Electric Railcar Services Corporation et la NRG Power Marketing Inc.;
2. Résumé du contrat maître de location de matériel ferroviaire à service complet et onzième annexe en date du 31 mai 2005 entre la General Electric Railcar Services Corporation et la NRG Power Marketing Inc.

Le 15 juin 2005

Les conseillers juridiques  
McCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[26-1-o]

**OMEGA PACIFIC SEAFARMS INC.**

## DÉPÔT DE PLANS

La société Omega Pacific Seafarms Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Omega Pacific Seafarms Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de l'agent du gouvernement à Port Alberni (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000140, une description de l'emplacement et les plans des cages et de la barge qui servent à l'exploitation d'une ferme piscicole de la Omega Pacific, située dans la baie Jane, en face du lot 681.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Port Alberni, le 10 juin 2005

CAROL SCHMITT

[26-1]

**PUREWATER MUSSEL FARM INC.**

## DÉPÔT DE PLANS

La société Jacques Whitford Limited, au nom de la société Purewater Mussel Farm Inc., donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Jacques Whitford Limited a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté

deposit No. 30707, a description of the site and plans for the construction of a shellfish aquaculture site on Lease No. 2000-82 in the Boughton River, Kings County, Prince Edward Island, between Poplar Point and Sandie Point.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Charlottetown, June 15, 2005

JACQUES WHITFORD LIMITED  
LORETTA HARDWICK  
*Project Manager*

[26-1-o]

## ROGER McMAHON

### PLANS DEPOSITED

Jacques Whitford Limited, on behalf of Roger McMahon, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Jacques Whitford Limited has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Kings County, at Charlottetown, Prince Edward Island, under deposit No. 30706, a description of the site and plans of the construction of a blue mussel aquaculture site on Lease No. 2000-159, in Cardigan Bay, Kings County, Prince Edward Island, between Cardigan Point and Red Point.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Charlottetown, June 15, 2005

JACQUES WHITFORD LIMITED  
LORETTA HARDWICK  
*Project Manager*

[26-1-o]

## SANDRINE'S GIFT OF LIFE

### SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that SANDRINE'S GIFT OF LIFE intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

June 17, 2005

DIANE CRAIG  
*President*

[26-1-o]

de Kings, à Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard), sous le numéro de dépôt 30707, une description de l'emplacement et les plans de l'aménagement d'une installation de conchyliculture dans la rivière Boughton, sur le bail n° 2000-82, dans le comté de Kings, entre la pointe Poplar et la pointe Sandie, à l'Île-du-Prince-Édouard.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Charlottetown, le 15 juin 2005

JACQUES WHITFORD LIMITED  
*La gestionnaire de projet*  
LORETTA HARDWICK

[26-1-o]

## ROGER McMAHON

### DÉPÔT DE PLANS

La société Jacques Whitford Limited, au nom de Roger McMahon, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Jacques Whitford Limited a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Kings, à Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard), sous le numéro de dépôt 30706, une description de l'emplacement et les plans de l'installation du site d'aquaculture de moules bleues, sur le bail n° 2000-159, dans la baie de Cardigan, comté de Kings (Île-du-Prince-Édouard), entre les pointes Cardigan et Red.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Charlottetown, le 15 juin 2005

JACQUES WHITFORD LIMITED  
*La gestionnaire de projet*  
LORETTA HARDWICK

[26-1-o]

## SANDRINE'S GIFT OF LIFE

### ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que SANDRINE'S GIFT OF LIFE demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 17 juin 2005

*La présidente*  
DIANE CRAIG

[26-1-o]

**TOWN OF ST. STEPHEN****PLANS DEPOSITED**

The Town of St. Stephen hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Town of St. Stephen has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Charlotte County, at St. Stephen, New Brunswick, under deposit No. 20395738, a description of the site and plans of the upgrades to the existing wharf and shorefront rip-rap in the St. Croix River, at St. Stephen, New Brunswick, on the waterfront, at the foot of King Street.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

St. Stephen, June 10, 2005

BRENDA L. KNIGHT  
*Chief Administrative Officer*

[26-1-o]

**TOWN OF ST. STEPHEN****DÉPÔT DE PLANS**

La Town of St. Stephen donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Town of St. Stephen a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Charlotte, à St. Stephen (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 20395738, une description de l'emplacement et les plans des travaux d'amélioration de la jetée actuelle et de l'enrochement à la rive de la rivière St. Croix, dans le secteur riverain de la rue King, à St. Stephen, au Nouveau-Brunswick.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

St. Stephen, le 10 juin 2005

*La gestionnaire municipale*  
BRENDA L. KNIGHT

[26-1]

**UNA VOCE - CANADA****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Una Voce - Canada intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

June 4, 2005

MARY SCHEER  
*Secretary-Treasurer*

[26-1-o]

**UNA VOCE - CANADA****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que Una Voce - Canada demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 4 juin 2005

*Le secrétaire-trésorier*  
MARY SCHEER

[26-1-o]

**UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on May 26, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease Agreement effective as of May 31, 2005, between Wilmington Trust Company and Union Pacific Railroad Company;
2. Memorandum of Indenture and Security Agreement effective as of May 31, 2005, between Wilmington Trust Company and Wells Fargo Bank Northwest, National Association;
3. Memorandum of Lease and Indenture Supplement No. 1 effective as of May 31, 2005, among Wilmington Trust Company, Union Pacific Railroad Company and Wells Fargo Bank Northwest, National Association; and

**UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 26 mai 2005 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location en vigueur à compter du 31 mai 2005 entre la Wilmington Trust Company et la Union Pacific Railroad Company;
2. Résumé de la convention de fiducie et contrat de garantie en vigueur à compter du 31 mai 2005 entre la Wilmington Trust Company et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association;
3. Premier supplément au résumé du contrat de location et à la convention de fiducie en vigueur à compter du 31 mai 2005 entre la Wilmington Trust Company, la Union Pacific

4. Memorandum of Lease Assignment effective as of May 31, 2005, between Wilmington Trust Company and Wells Fargo Bank Northwest, National Association.

June 14, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
Solicitors

[26-1-o]

## VILLAGE OF CHIPMAN

### PLANS DEPOSITED

The Village of Chipman hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Village of Chipman has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Queens, at Burton, New Brunswick, under deposit No. 20406287, a description of the site and plans of an existing wharf in the Salmon River, at Chipman, New Brunswick, in front of Riverfront Drive, PID 45142395, at 46°10'37" north latitude and 65°52'55" west longitude.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Burton, June 10, 2005

BRENDA BARTON  
Clerk

[26-1-o]

## WAGNER ONTARIO FOREST MANAGEMENT LIMITED

### PLANS DEPOSITED

Wagner Ontario Forest Management Limited hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Wagner Ontario Forest Management Limited has deposited with the Minister of Transport and in the Land Registry Office for the Registry Division of Algoma, at Sault Ste. Marie, Ontario, under deposit No. T-457824, a description of the site and plans for the installation of a forest access bridge over the Tatnall River, in the southwest corner of the township of Martin (48°41'35" N, 84°08'46" W).

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related

Railroad Company et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association;

4. Résumé de la cession du contrat de location en vigueur à compter du 31 mai 2005 entre la Wilmington Trust Company et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association.

Le 14 juin 2005

Les conseillers juridiques  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[26-1-o]

## VILLAGE OF CHIPMAN

### DÉPÔT DE PLANS

Le Village of Chipman donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Village of Chipman a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Queens, à Burton (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 20406287, une description de l'emplacement et les plans d'un quai actuel dans la rivière Salmon, à Chipman (Nouveau-Brunswick), en face de la promenade Riverfront, numéro d'identification de parcelle 45142395, par 46°10'37" de latitude nord et 65°52'55" de longitude ouest.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Burton, le 10 juin 2005

La greffière  
BRENDA BARTON

[26-1]

## WAGNER ONTARIO FOREST MANAGEMENT LIMITED

### DÉPÔT DE PLANS

La société Wagner Ontario Forest Management Limited donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Wagner Ontario Forest Management Limited a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau d'enregistrement de la circonscription foncière d'Algoma, à Sault Ste. Marie (Ontario), sous le numéro de dépôt T-457824, une description de l'emplacement et les plans d'un pont pour accéder à la forêt que l'on propose d'aménager au-dessus de la rivière Tatnall, dans l'angle sud-ouest du canton de Martin (48°41'35" N., 84°08'46" O.)

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet

to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Sault Ste. Marie, June 10, 2005

SEAN MAGUIRE, CA  
*Business Manager*

[26-1-o]

avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Sault Ste. Marie, le 10 juin 2005

*Le directeur des opérations*  
SEAN MAGUIRE, c.a.

[26-1]

**WELLS FARGO BANK NORTHWEST, NATIONAL ASSOCIATION**

**FLEET NATIONAL BANK**

**RAILCAR INVESTMENT LLC**

**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 3, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Partial Termination of Lease dated January 25, 2005, by Fleet National Bank, with respect to 101 railcars; and
2. Partial Release of Security Interest dated January 25, 2005, by Wells Fargo Bank Northwest, National Association, with respect to 101 railcars.

June 3, 2005

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP  
*Barristers and Solicitors*

[26-1-o]

**WELLS FARGO BANK NORTHWEST, NATIONAL ASSOCIATION**

**FLEET NATIONAL BANK**

**RAILCAR INVESTMENT LLC**

**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 3 juin 2005 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résiliation partielle du contrat de location en date du 25 janvier 2005 par la Fleet National Bank, concernant 101 wagons;
2. Mainlevée partielle du contrat de sûreté en date du 25 janvier 2005 par la Wells Fargo Bank Northwest, National Association, concernant 101 wagons.

Le 3 juin 2005

*Les conseillers juridiques*  
OSLER, HOSKIN & HARCOURT s.r.l.

[26-1-o]

## INDEX

Vol. 139, No. 26 — June 25, 2005

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canada Customs and Revenue Agency**

## Income Tax Act

Revocation of registration of charities ..... 2320

**Canadian International Trade Tribunal**Health service support/program management —  
Determination..... 2320

Laminate flooring — Finding ..... 2321

**Canadian Radio-television and Telecommunications Commission**

\*Addresses of CRTC offices — Interventions..... 2322

## Decisions

2005-243 to 2005-250..... 2323

## Public hearing

2005-5 ..... 2324

## Public notices

2005-60 ..... 2327

2005-61 — Introduction to Broadcasting Decisions  
CRTC 2005-246 to 2005-248: Licensing of new  
satellite and terrestrial subscription radio  
undertakings ..... 2328

2005-62 ..... 2328

## Telecom public notice

2005-6 ..... 2329

**NAFTA Secretariat**

Softwood lumber products — Decision ..... 2329

**GOVERNMENT HOUSE**

Order of Military Merit ..... 2294

**GOVERNMENT NOTICES****Canadian Heritage, Dept. of**

## Broadcasting Act

Notice No. PRI-BPI-001-2005 — Invitation to comment  
on a proposal to amend the Direction to the CRTC  
(Ineligibility to Hold Broadcasting Licences) to extend  
to municipally owned telecommunications common  
carriers eligibility to hold broadcasting licences and to  
make other minor “housekeeping” amendments at the  
same time ..... 2297**Environment, Dept. of the**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

Order 2005-66-03-03 Amending the Non-domestic  
Substances List..... 2301

Significant New Activity Notice No. 13537 ..... 2303

**Finance, Dept. of, and Dept. of International Trade**

## Customs Tariff

Proposed amendments to the NAFTA rules of origin —  
Domestic consultations ..... 2304**Notice of Vacancies**

Assisted Human Reproduction Agency of Canada ..... 2312

**Superintendent of Financial Institutions, Office of the Bank Act**

Exemption orders ..... 2315

General Bank of Canada — Letters patent of  
incorporation and order to commence and  
carry on business ..... 2315**GOVERNMENT NOTICES — Continued****Transport, Dept. of**

## Canada Marine Act

Hamilton Port Authority — Supplementary letters  
patent..... 2315Trois-Rivières Port Authority — Supplementary letters  
patent..... 2316**MISCELLANEOUS NOTICES**Annapolis Group Inc., existing dam in Kearney Lake,  
N.S. .... 2331Annapolis Group Inc., existing dam in Paper Mill Lake,  
N.S. .... 2331ATHLONE-VANIER ENGINEERING FELLOWSHIPS  
(THE), surrender of charter..... 2332Caissie, Gilles, and Jean-Guy Caissie, oyster culture in  
suspension in Tracadie Bay, N.B. .... 2335Canada Life Insurance Company of Canada (The),  
voluntary liquidation and dissolution..... 2332CANADIAN FIGHTER PILOTS ASSOCIATION  
(WESTERN REGION) [THE], relocation of head  
office ..... 2332Chipman, Village of, existing wharf in the Salmon River,  
N.B. .... 2339Desticon Transportation Services, Inc., document  
deposited ..... 2333

Dow Chemical Company (The), documents deposited..... 2334

eMPOWR CANADA INCORPORATED, surrender of  
charter ..... 2334

First Union Rail Corporation, documents deposited..... 2334

FMC Corporation, document deposited..... 2335

\*Jewelers Mutual Insurance Company, application for an  
order ..... 2335McMahon, Roger, blue mussel aquaculture site in Cardigan  
Bay, P.E.I. .... 2337Mississauga, City of, pedestrian bridge over Etobicoke  
Creek, Ont. .... 2332

NRG Power Marketing Inc., documents deposited..... 2336

Omega Pacific Seafarms Inc., aquaculture facility in Jane  
Bay, B.C. .... 2336Purewater Mussel Farm Inc., construction of a shellfish  
aquaculture site in the Boughton River, P.E.I. .... 2336

SANDRINE'S GIFT OF LIFE, surrender of charter ..... 2337

St. Stephen, Town of, upgrades to the existing wharf and  
shorefront rip-rap in the St. Croix River, N.B. .... 2338Toronto, City of, pedestrian bridge over Etobicoke Creek,  
Ont. .... 2333

Una Voce - Canada, surrender of charter..... 2338

Union Pacific Railroad Company, documents deposited..... 2338

Wagner Ontario Forest Management Limited, forest access  
bridge over the Tatnall River, Ont. .... 2339Wells Fargo Bank Northwest, National Association, Fleet  
National Bank and Railcar Investment LLC, documents  
deposited ..... 2340**PARLIAMENT****House of Commons**\*Filing applications for private bills (1st session,  
38th Parliament) ..... 2319**SUPPLEMENTS****Copyright Board**Statement of Royalties to Be Collected by SODRAC for  
the Reproduction, in Canada, of Musical Works  
Embodied in Cinematographic Works in View  
of Their Video-copy Distribution

**INDEX**

Vol. 139, n° 26 — Le 25 juin 2005

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

Annapolis Group Inc., barrage actuel dans le lac Kearney (N.-É.).....	2331
Annapolis Group Inc., barrage actuel dans le lac Paper Mill (N.-É.).....	2331
<b>BOURSES EN INGÉNIERIE ATHLONE-VANIER (LES), abandon de charte.....</b>	<b>2332</b>
Caissie, Gilles, et Jean-Guy Caissie, culture d'huîtres en suspension dans la baie de Tracadie (N.-B.) .....	2335
<b>CANADIAN FIGHTER PILOTS ASSOCIATION (WESTERN REGION) [THE], changement de lieu du siège social.....</b>	<b>2332</b>
Chipman, Village of, quai actuel dans la rivière Salmon (N.-B.).....	2339
Compagnie d'Assurance Canada-Vie du Canada (La), liquidation et dissolution volontaires .....	2332
Desticon Transportation Services, Inc., dépôt de document.....	2333
Dow Chemical Company (The), dépôt de documents .....	2334
eMPOWR CANADA INCORPORATED, abandon de charte.....	2334
First Union Rail Corporation, dépôt de documents.....	2334
FMC Corporation, dépôt de document .....	2335
*Jewelers Mutual Insurance Company, demande d'ordonnance.....	2335
McMahon, Roger, site d'aquaculture de moules bleues dans la baie de Cardigan (Î.-P.-É.) .....	2337
Mississauga, City of, passerelle au-dessus du ruisseau Etobicoke (Ont.).....	2332
NRG Power Marketing Inc., dépôt de documents .....	2336
Omega Pacific Seafarms Inc., ferme piscicole dans la baie Jane (C.-B.).....	2336
Purewater Mussel Farm Inc., aménagement d'une installation de conchyliculture dans la rivière Boughton (Î.-P.-É.) .....	2336
SANDRINE'S GIFT OF LIFE, abandon de charte.....	2337
St. Stephen, Town of, amélioration de la jetée actuelle et de l'enrochement à la rive de la rivière St. Croix (N.-B.) .....	2338
Toronto, City of, passerelle au-dessus du ruisseau Etobicoke (Ont.).....	2333
Una Voce - Canada, abandon de charte .....	2338
Union Pacific Railroad Company, dépôt de documents.....	2338
Wagner Ontario Forest Management Limited, pont pour accéder à la forêt au-dessus de la rivière Tatnall (Ont.)....	2339
Wells Fargo Bank Northwest, National Association, Fleet National Bank et Railcar Investment LLC, dépôt de documents .....	2340

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Avis de postes vacants**

Agence canadienne de contrôle de la procréation assistée .....	2312
--	------

**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Arrêté 2005-66-03-03 modifiant la Liste extérieure .....	2301
Avis de nouvelle activité n° 13537.....	2303

**Finances, min. des, et min. du Commerce international**

Tarif des douanes	
Modifications proposées aux règles d'origine de l'ALÉNA — Consultations auprès des Canadiens.....	2304

**AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)****Patrimoine canadien, min. du****Loi sur la radiodiffusion**

Avis n° PRI-BPI-001-2005 — Invitation à commenter une proposition de modifier les Instructions au CRTC (Inadmissibilité aux licences de radiodiffusion) pour étendre aux entreprises de télécommunications appartenant à des municipalités la possibilité de détenir des licences de radiodiffusion et de procéder en même temps à d'autres aménagements mineurs .....	2297
--	------

**Surintendant des institutions financières, bureau du****Loi sur les banques**

Arrêtés d'exemption.....	2315
General Bank of Canada — Lettres patentes de constitution et autorisation de fonctionnement.....	2315

**Transports, min. des****Loi maritime du Canada**

Administration portuaire de Hamilton — Lettres patentes supplémentaires.....	2315
Administration portuaire de Trois-Rivières — Lettres patentes supplémentaires.....	2316

**COMMISSIONS****Agence des douanes et du revenu du Canada****Loi de l'impôt sur le revenu**

Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance.....	2320
--	------

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions .....	2322
---	------

**Audience publique**

2005-5 .....	2324
--------------	------

**Avis public de télécom**

2005-6 .....	2329
--------------	------

**Avis publics**

2005-60 .....	2327
---------------	------

2005-61 — Préambule aux décisions de radiodiffusion CRTC 2005-246 à 2005-248 : attribution de licences à de nouvelles entreprises de radio par satellite et par voie terrestre par abonnement .....	2328
2005-62 .....	2328

**Décisions**

2005-243 à 2005-250 .....	2323
---------------------------	------

**Secrétariat de l'ALÉNA**

Produits de bois d'œuvre — Décision.....	2329
--	------

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Planchers laminés — Conclusions .....	2321
---------------------------------------	------

Soutien aux services de santé/gestion de programme — Décision .....	2320
---	------

**PARLEMENT****Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 <sup>re</sup> session, 38 <sup>e</sup> législature).....	2319
--	------

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**

Ordre du mérite militaire.....	2294
--------------------------------	------

**SUPPLÉMENTS****Commission du droit d'auteur**

Tarif des redevances à percevoir par la SODRAC pour la reproduction, au Canada, d'œuvres musicales incorporées à des œuvres cinématographiques en vue de la distribution de vidéocopies de ces œuvres cinématographiques	
--	--

Supplement  
Canada Gazette, Part I  
June 25, 2005



Supplément  
Gazette du Canada, Partie I  
Le 25 juin 2005

**COPYRIGHT BOARD**

**COMMISSION DU DROIT  
D'AUTEUR**

**Statement of Royalties to Be Collected  
by SODRAC for the Reproduction,  
in Canada, of Musical Works Embodied  
in Cinematographic Works in View  
of Their Video-copy Distribution**

Tariff No. 5  
(2004-2008)

**Tarif des redevances à percevoir par  
la SODRAC pour la reproduction, au Canada,  
d'œuvres musicales incorporées à des œuvres  
cinématographiques en vue de la distribution  
de vidéocopies de ces œuvres  
cinématographiques**

Tarif n° 5  
(2004-2008)

**COPYRIGHT BOARD**

FILE: Reproduction of Musical Works 2004 to 2008

*Statement of Royalties to Be Collected by SODRAC for the Reproduction, in Canada, of Musical Works Embodied in Cinematographic Works in View of Their Video-copy Distribution for the Years 2004 to 2008*

In accordance with section 70.15 of the *Copyright Act*, the Copyright Board has certified and hereby publishes the statement of royalties to be collected by the Society for Reproduction Rights of Authors, Composers and Publishers in Canada (SODRAC) for the reproduction, in Canada, of musical works embodied in cinematographic works in view of their video-copy distribution for the years 2004 to 2008.

Ottawa, June 25, 2005

CLAUDE MAJEAU  
*Secretary General*  
56 Sparks Street, Suite 800  
Ottawa, Ontario  
K1A 0C9  
(613) 952-8621 (telephone)  
(613) 952-8630 (fax)  
majeau.claude@cb-cda.gc.ca (email)

**COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR**

DOSSIER : Reproduction d'œuvres musicales 2004-2008

*Tarif des redevances à percevoir par la SODRAC pour la reproduction, au Canada, d'œuvres musicales incorporées à des œuvres cinématographiques en vue de la distribution de vidéocopies de ces œuvres cinématographiques pour les années 2004 à 2008*

Conformément à l'article 70.15 de la *Loi sur le droit d'auteur*, la Commission du droit d'auteur a homologué et publie par les présentes le tarif des redevances à percevoir par la Société du droit de reproduction des auteurs, compositeurs et éditeurs au Canada (SODRAC) pour la reproduction, au Canada, d'œuvres musicales incorporées à des œuvres cinématographiques en vue de la distribution de vidéocopies de ces œuvres cinématographiques pour les années 2004 à 2008.

Ottawa, le 25 juin 2005

*Le secrétaire général*  
CLAUDE MAJEAU  
56, rue Sparks, Bureau 800  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0C9  
(613) 952-8621 (téléphone)  
(613) 952-8630 (télécopieur)  
majeau.claude@cb-cda.gc.ca (courriel)

STATEMENT OF ROYALTIES TO BE COLLECTED BY  
SODRAC FOR THE REPRODUCTION, IN CANADA, OF  
MUSICAL WORKS FOR THE YEARS 2004 TO 2008

TARIF DES REDEVANCES À PERCEVOIR PAR  
LA SODRAC POUR LA REPRODUCTION, AU  
CANADA, D'ŒUVRES MUSICALES  
POUR LES ANNÉES 2004 À 2008

*Tariff No. 5*

*Tarif n° 5*

REPRODUCTION OF MUSICAL WORKS EMBEDDED  
INTO CINEMATOGRAPHIC WORKS FOR THE  
PURPOSE OF DISTRIBUTING VIDEO-COPIES  
OF THESE CINEMATOGRAPHIC WORKS

REPRODUCTION D'ŒUVRES MUSICALES INCORPORÉES  
À DES ŒUVRES CINÉMATOGRAPHIQUES EN VUE DE LA  
DISTRIBUTION DE VIDÉOCOPIES DE CES ŒUVRES  
CINÉMATOGRAPHIQUES

*Short Title*

1. This tariff may be cited as the *SODRAC Tariff (Reproduction of Musical Works in Video-copies), 2004-2008*.

*Titre abrégé*

1. *Tarif de la SODRAC pour la reproduction d'œuvres musicales dans des vidéocopies, 2004-2008*.

*Definitions*

2. In this tariff,
- “cinematographic work” means a cinematographic work initially intended for theatre distribution or for television, but not a concert, a musical, a variety show, a video-clip, a workout show or any other work in which the music/oral expressions ratio is at least 60/40; (« *œuvre cinématographique* »)
- “distributor” means a person authorized to reproduce a cinematographic work as a video-copy and to deliver that video-copy to wholesalers or retailers for the purpose of sale or rental to consumers; (« *distributeur* »)
- “distribution revenues” means any amount a distributor may receive from a wholesaler or retailer for the delivery of a video-copy containing at least one work from the repertoire; (« *revenus de distribution* »)
- “repertoire” means SODRAC’s repertoire of musical works; (« *répertoire* »)
- “semester” means from January to June and from July to December; (« *semestre* »)
- “SODRAC” means the Society for Reproduction Rights of Authors, Composers and Publishers in Canada (SODRAC) Inc. and SODRAC 2003 Inc., acting jointly and severally; (« *SODRAC* »)
- “video-copy” means a copy of a cinematographic work on any video recording medium. (« *vidéocopie* »)

*Définitions*

2. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent tarif.
- « distributeur » Personne autorisée à reproduire une œuvre cinématographique sous forme de vidéocopie et à livrer cette vidéocopie à un grossiste ou à un détaillant en vue de sa vente ou de sa location à un consommateur. (« *distributeur* »)
- « œuvre cinématographique » Œuvre cinématographique destinée initialement à la sortie en salle ou à la télévision, à l’exclusion du concert, de la comédie musicale, de l’émission de variétés, du vidéoclip, de l’émission d’exercices physiques et de toute œuvre dont le rapport musique/créations orales est d’au moins 60/40. (« *cinematographic work* »)
- « repertoire » Répertoire d’œuvres musicales de la SODRAC. (« *repertoire* »)
- « revenus de distribution » Toute somme que le distributeur reçoit du grossiste ou du détaillant en contrepartie de la livraison d’une vidéocopie contenant au moins une œuvre du repertoire. (« *distribution revenues* »)
- « semestre » De janvier à juin et de juillet à décembre. (« *semester* »)
- « SODRAC » Société du droit de reproduction des auteurs, compositeurs et éditeurs au Canada (SODRAC) inc. et SODRAC 2003 inc., agissant de façon conjointe et solidaire. (« *SODRAC* »)
- « vidéocopie » Copie d’une œuvre cinématographique sur un support vidéo quel qu’il soit. (« *video-copy* »)

*Application*

3. (1) A distributor who complies with this tariff shall be entitled to reproduce onto a video-copy a work of the repertoire already embedded into that cinematographic work for the purpose of selling or renting the video-copy to consumers for private use.

(2) A distributor may avail itself of this tariff in respect of video-copies made before January 1, 2004, and delivered to a wholesaler or a retailer starting on January 1, 2004.

4. (1) This tariff does not authorize the fixation or reproduction into a cinematographic work of a musical work that has not already been embedded into it.

(2) This tariff does not authorize a distributor to provide a video-copy for free.

*Royalties*

5. (1) A distributor shall pay to SODRAC 1.2 per cent of its distribution revenues.

*Application*

3. (1) Le distributeur qui se conforme au présent tarif peut reproduire dans une vidéocopie une œuvre du repertoire déjà incorporée à une œuvre cinématographique en vue de la vente ou de la location de la vidéocopie de cette œuvre cinématographique à un consommateur pour usage privé.

(2) Le distributeur peut se prévaloir du présent tarif à l’égard des vidéocopies faites avant le 1<sup>er</sup> janvier 2004 et qu’il livre à un grossiste ou à un détaillant à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2004.

4. (1) Le présent tarif n’autorise pas la fixation, ou la reproduction, dans une œuvre cinématographique, d’une œuvre musicale qui n’y est pas déjà incorporée.

(2) Le présent tarif n’autorise pas le distributeur à fournir gratuitement une vidéocopie.

*Redevances*

5. (1) Un distributeur verse à la SODRAC 1,2 pour cent de ses revenus de distribution.

(2) All royalties payable under this tariff are exclusive of any federal, provincial or other governmental taxes or levies of any kind.

#### *Reporting Requirements*

6. (1) No later than 31 days after the end of a semester, a distributor shall provide to SODRAC, with respect to each cinematographic work for which the information has not already been provided and a video-copy of which was delivered during the semester, either

- (a) a copy of the video-copy's box, if the names of the composers of all the musical works embedded into the cinematographic work are mentioned on it,
- (b) if not, a video-copy of the cinematographic work,

along with an indication of the country where the cinematographic work was produced.

(2) As soon as possible after receiving the information set out in subsection (1), SODRAC shall notify the distributor in writing of those cinematographic works that include a work from the repertoire.

7. (1) No later than 15 days after the end of a semester, a distributor shall provide to SODRAC, with respect to each cinematographic work mentioned in a notice referred to in subsection 6(2) that was received before the end of the semester, and a video-copy of which was delivered during the semester, the following information relating to that semester:

- (a) the title and identification number;
- (b) an indication of the country where the cinematographic work was produced;
- (c) the number of video-copies made;
- (d) the number of video-copies delivered;
- (e) the price received from the wholesaler or the retailer for the video-copy; and
- (f) the total distribution revenues.

(2) A distributor who withdraws from a catalogue a cinematographic work mentioned in a notice referred to in subsection 6(2) shall notify SODRAC of the withdrawal at the same time as it provides the information set out in subsection (1) for the semester during which the withdrawal occurs.

(3) A distributor who destroys a video-copy of a cinematographic work mentioned in a notice referred to in subsection 6(2) shall notify SODRAC of the destruction at the same time as it provides the information set out in subsection (1) for the semester during which the destruction occurs. The distributor shall provide a written sworn statement with the notice.

8. A distributor shall forward to SODRAC the royalties payable in respect of a video-copy at the same time as it sends the information set out in subsection 7(1) in respect of that video-copy.

9. A distributor who fulfils for the first time the obligations set out in sections 7 and 8 in respect of a cinematographic work also fulfils these obligations in respect of all previous semesters.

#### *Accounts and Records*

10. (1) A distributor shall keep and preserve, for a period of four years after the end of the semester to which they relate, records from its distribution revenues and the information set out in section 7 can be readily ascertained.

(2) SODRAC may audit these records at any time during the period set out in subsection (1) on reasonable notice and during normal business hours.

(2) Les redevances exigibles en vertu du présent tarif ne comprennent ni les taxes fédérales, provinciales ou autres, ni les prélèvements d'autre genre qui pourraient s'appliquer.

#### *Exigences de rapport*

6. (1) Au plus tard 31 jours après la fin du semestre, le distributeur fait parvenir à la SODRAC, à l'égard de chaque œuvre cinématographique pour laquelle il n'a pas déjà fourni ces renseignements et dont il a livré une vidéocopie durant le semestre, soit

- a) un exemplaire de la jaquette de la vidéocopie, si le nom des compositeurs de toutes les œuvres musicales incorporées à l'œuvre cinématographique y apparaît,
- b) sinon, une vidéocopie de l'œuvre cinématographique,

ainsi qu'une indication du pays de production de l'œuvre cinématographique.

(2) Dès que possible après avoir reçu les renseignements énumérés au paragraphe (1), la SODRAC avise le distributeur, par écrit, du titre des œuvres cinématographiques qui comprennent une œuvre faisant partie du répertoire.

7. (1) Au plus tard 15 jours après la fin du semestre, le distributeur fait parvenir à la SODRAC, à l'égard de chaque œuvre cinématographique visée dans un avis prévu au paragraphe 6(2) qu'il a reçu avant la fin du semestre, et dont il a vendu ou loué une vidéocopie durant le semestre, les renseignements suivants, pour ce semestre :

- a) le titre et le numéro d'identification;
- b) une indication du pays de production de l'œuvre cinématographique;
- c) le nombre de vidéocopies faites;
- d) le nombre de vidéocopies livrées;
- e) le prix reçu du grossiste ou du détaillant pour la vidéocopie;
- f) le montant total des revenus de distribution.

(2) Le distributeur qui retire d'un catalogue une œuvre cinématographique visée dans un avis prévu au paragraphe 6(2) en avise la SODRAC en même temps qu'il fait parvenir les renseignements prévus au paragraphe (1) pour le semestre durant lequel le retrait est effectué.

(3) Le distributeur qui détruit une vidéocopie d'une œuvre cinématographique visée dans un avis prévu au paragraphe 6(2) en avise la SODRAC en même temps qu'il fait parvenir les renseignements prévus au paragraphe (1) pour le semestre durant lequel la vidéocopie a été détruite. L'avis est accompagné d'une attestation assermentée du distributeur.

8. Le distributeur verse à la SODRAC les redevances exigibles pour une vidéocopie en même temps qu'il fait parvenir les renseignements prévus au paragraphe 7(1) pour cette vidéocopie.

9. Le distributeur qui s'acquitte pour la première fois des obligations qui lui incombent en vertu des articles 7 et 8 à l'égard d'une œuvre cinématographique le fait aussi pour tous les semestres antérieurs.

#### *Registres et vérifications*

10. (1) Le distributeur tient et conserve, durant quatre années après la fin du semestre auquel ils se rapportent, les registres permettant facilement de déterminer ses revenus de distribution et de vérifier les renseignements prévus à l'article 7.

(2) La SODRAC peut vérifier ces registres à tout moment durant la période prévue au paragraphe (1), durant les heures régulières de bureau et moyennant un préavis raisonnable.

(3) SODRAC shall, upon receipt, supply to the distributor a copy of the audit report.

(4) If an audit discloses that royalties have been understated in any semester by more than 10 per cent, the distributor shall pay the reasonable costs of the audit within 30 days of the demand for such payment.

#### *Confidentiality*

11. (1) Subject to subsections (2) and (3), SODRAC shall treat in confidence information received from a distributor pursuant to this tariff, unless the distributor who supplied the information consents in writing to the information being treated otherwise.

(2) SODRAC may share information referred to in subsection (1)

(a) with the Copyright Board;

(b) in connection with proceedings before the Copyright Board, if SODRAC has first provided a reasonable opportunity for the distributor providing the information to request a confidentiality order;

(c) to the extent required to effect the distribution of royalties, with a collective society or with a royalty claimant; or

(d) if ordered by law or by a court of law.

(3) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than a distributor and who is not under an apparent duty of confidentiality to that distributor.

#### *Adjustments*

12. Adjustments in the amount of royalties owed (including excess payments), as a result of the discovery of an error or otherwise, shall be made on the date the next royalty payment is due.

#### *Interests on Late Payments*

13. Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received. Interest shall be calculated daily, at a rate equal to one per cent above the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada). Interest shall not compound.

#### *Delivery of Notices and Payments*

14. (1) Anything that a distributor sends to SODRAC shall be sent to 759 Carré Victoria, Suite 420, Montréal, Québec H2Y 2J7, fax number (514) 845-3401, email [sodrac@sodrac.com](mailto:sodrac@sodrac.com), or to any other address of which the distributor has been notified in writing.

(2) Anything that SODRAC sends to a distributor shall be sent to the last address of which SODRAC has been notified in writing.

15. (1) A notice may be delivered by hand, by postage paid mail, by fax or by email.

(2) A notice or payment mailed in Canada shall be presumed to have been received three business days after the day it was mailed.

(3) A notice sent by fax or email shall be presumed to have been received the day it is transmitted.

(3) Dès qu'elle reçoit un rapport de vérification, la SODRAC en fait parvenir une copie au distributeur.

(4) Si la vérification révèle que les redevances ont été sous-estimées de plus de 10 pour cent pour un semestre quelconque, le distributeur en acquitte les coûts raisonnables dans les 30 jours suivant la date à laquelle on lui en fait la demande.

#### *Traitement confidentiel*

11. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la SODRAC garde confidentiels les renseignements qu'un distributeur lui transmet en application du présent tarif, à moins que le distributeur ne consente par écrit à ce qu'il en soit autrement.

(2) La SODRAC peut communiquer les renseignements visés au paragraphe (1) :

a) à la Commission du droit d'auteur;

b) dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission, si la SODRAC a préalablement donné au distributeur qui fournit les renseignements l'occasion de demander une ordonnance de confidentialité;

c) à une autre société de gestion ou à une personne qui demande le versement de redevances, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la répartition;

d) si la loi ou une ordonnance d'un tribunal l'y oblige.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d'un tiers non tenu lui-même de garder confidentiels ces renseignements.

#### *Ajustements*

12. L'ajustement dans le montant des redevances exigibles (y compris le trop-perçu), qu'il résulte ou non de la découverte d'une erreur, s'effectue à la date à laquelle le prochain paiement doit être acquitté.

#### *Intérêts sur paiements tardifs*

13. Tout montant non payé à son échéance porte intérêt à compter de la date à laquelle il aurait dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu. L'intérêt est calculé quotidiennement, à un taux de un pour cent au-dessus du taux officiel d'escompte de la Banque du Canada en vigueur le dernier jour du mois précédent (tel qu'il est publié par la Banque du Canada). L'intérêt n'est pas composé.

#### *Transmission des avis et des paiements*

14. (1) Toute communication destinée à la SODRAC est expédiée au 759, Carré Victoria, Bureau 420, Montréal (Québec) H2Y 2J7, numéro de télécopieur (514) 845-3401, courriel [sodrac@sodrac.com](mailto:sodrac@sodrac.com) ou à toute autre adresse dont le distributeur a été avisé par écrit.

(2) Toute communication de la SODRAC avec un distributeur est expédiée à la dernière adresse dont la SODRAC a été avisée par écrit.

15. (1) Un avis peut être transmis par messenger, par courrier affranchi, par télécopieur ou par courriel.

(2) L'avis ou le paiement posté au Canada est présumé avoir été reçu trois jours ouvrables après la date de sa mise à la poste.

(3) L'avis transmis par télécopieur ou par courrier électronique est présumé avoir été reçu le jour de sa transmission.

*Termination*

16. (1) SODRAC may, upon 30-day notice in writing, terminate the licence of a distributor who does not comply with this tariff.

(2) Upon termination of the licence, a distributor shall immediately withdraw from the market all video-copies it owns that contain a work of the repertoire.

*Transitional Provisions*

17. No later than July 31, 2005, a distributor shall send the information set out in subsection 6(1) for the year 2004. Otherwise, sections 6 to 9 of this tariff apply to this information as it pertained to the first semester of 2005.

*Résiliation*

16. (1) La SODRAC peut, sur préavis écrit de 30 jours, résilier la licence du distributeur qui ne se conforme pas au présent tarif.

(2) Le distributeur dont la licence est résiliée retire immédiatement du marché les vidéocopies contenant une œuvre du répertoire et qui lui appartiennent.

*Dispositions transitoires*

17. Au plus tard le 31 juillet 2005, le distributeur fait parvenir les renseignements prévus au paragraphe 6(1) pour l'année 2004. Par ailleurs, les articles 6 à 9 du présent tarif s'appliquent à ces renseignements comme s'il s'agissait de renseignements portant sur le premier semestre de 2005.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Government of Canada Publications  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Publications du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5